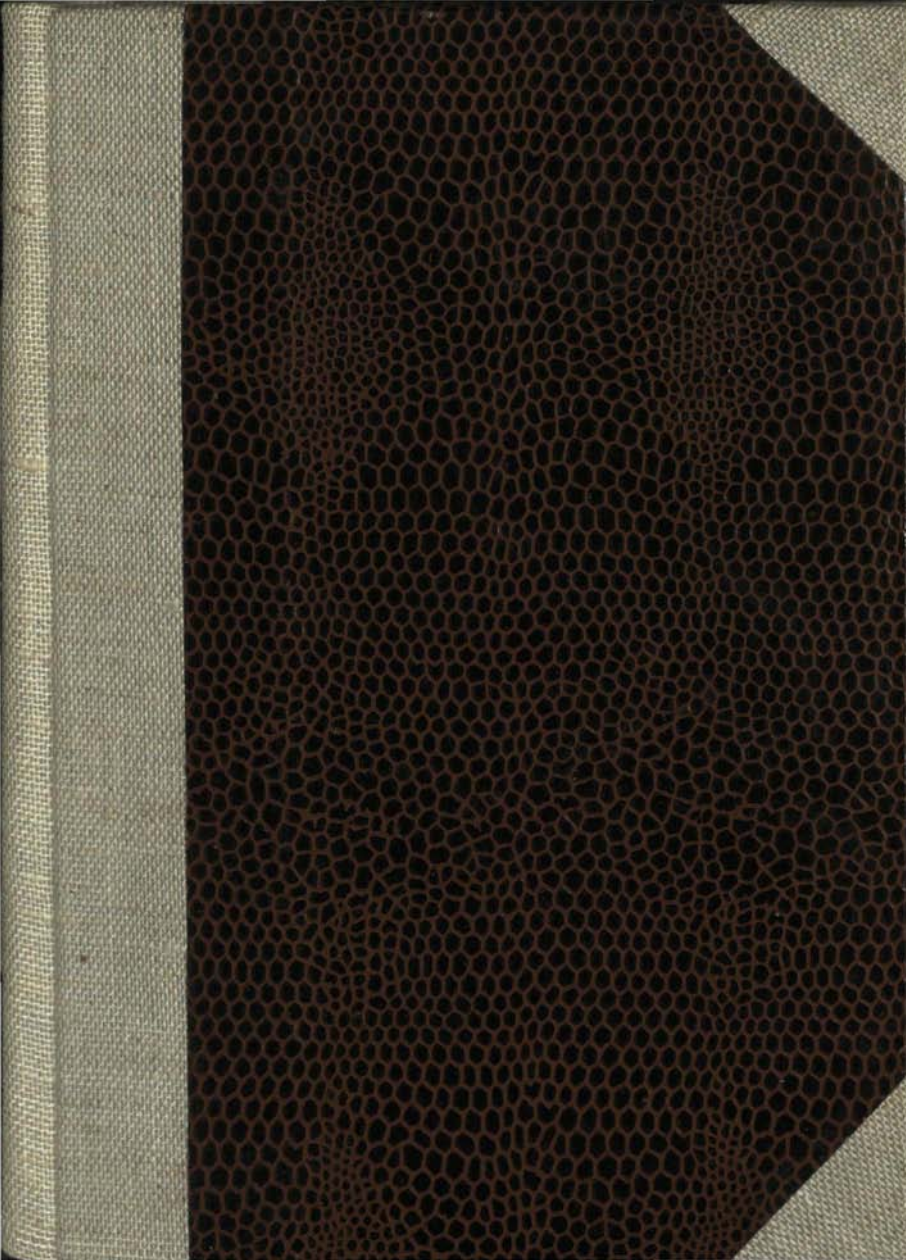
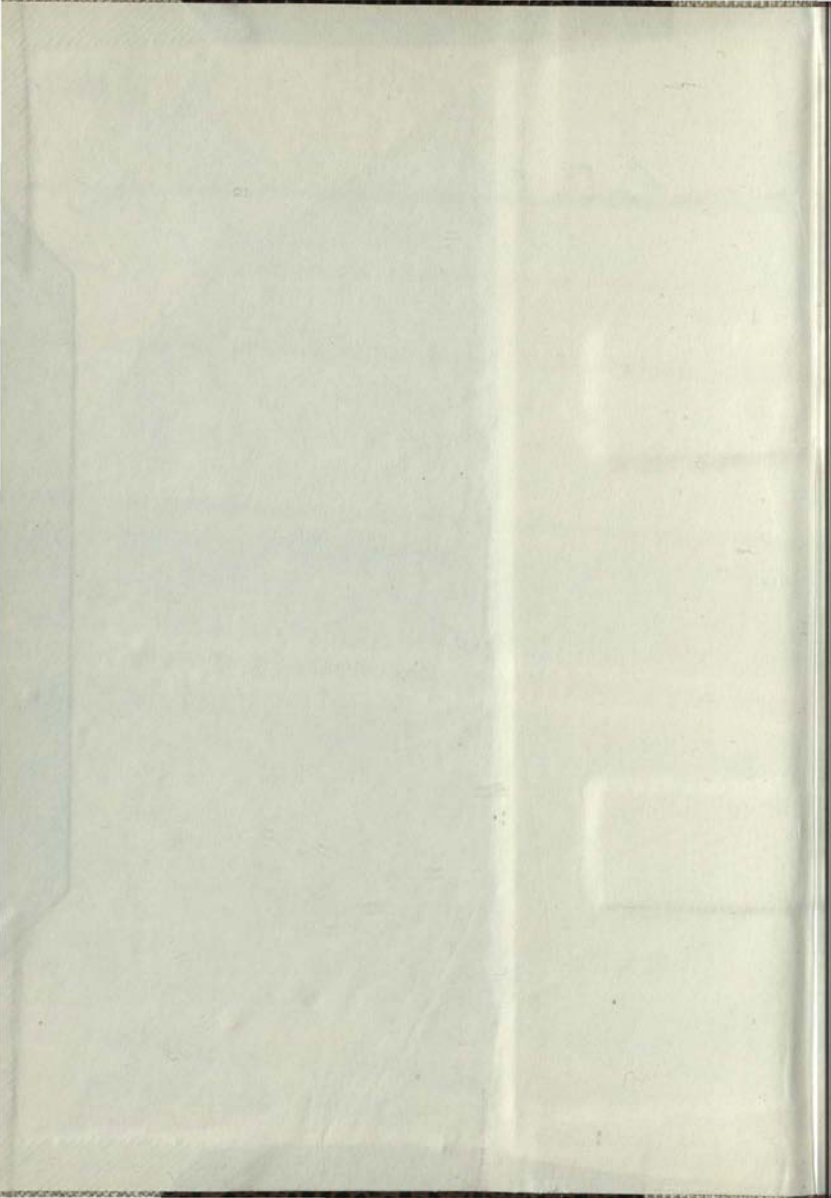
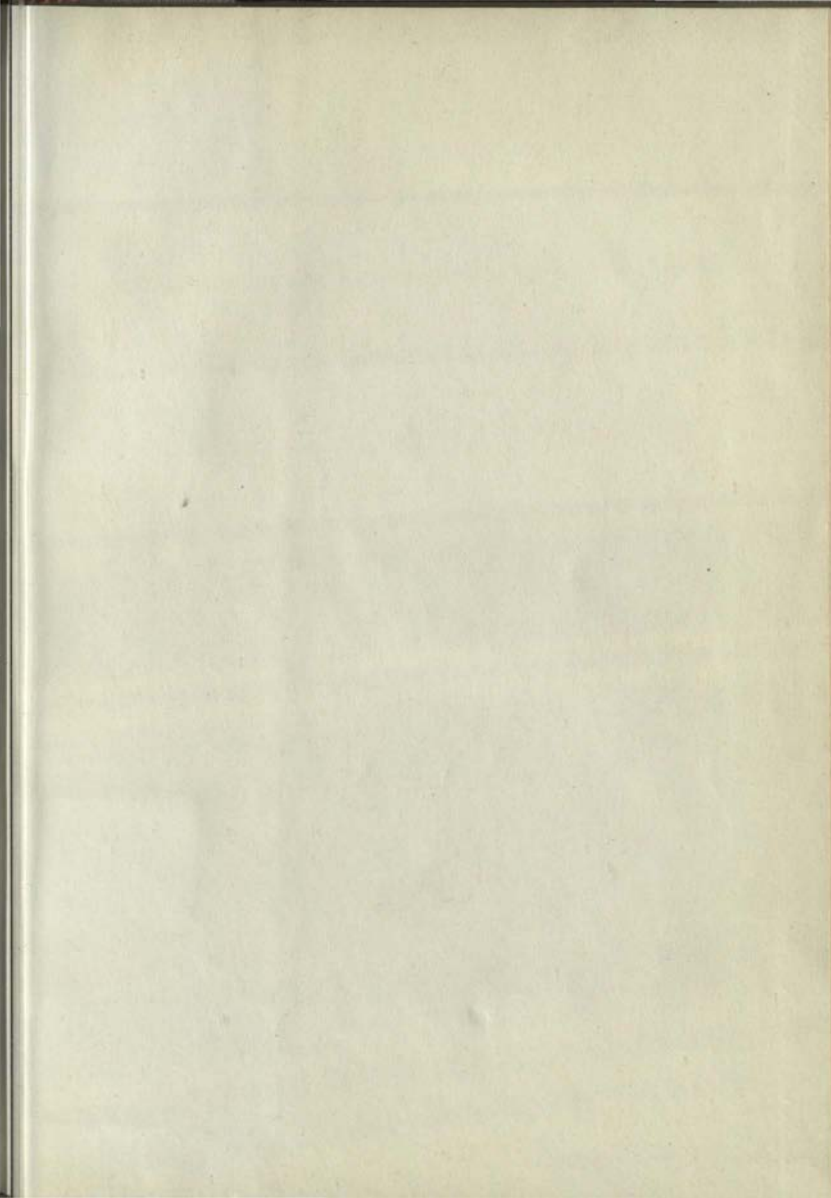
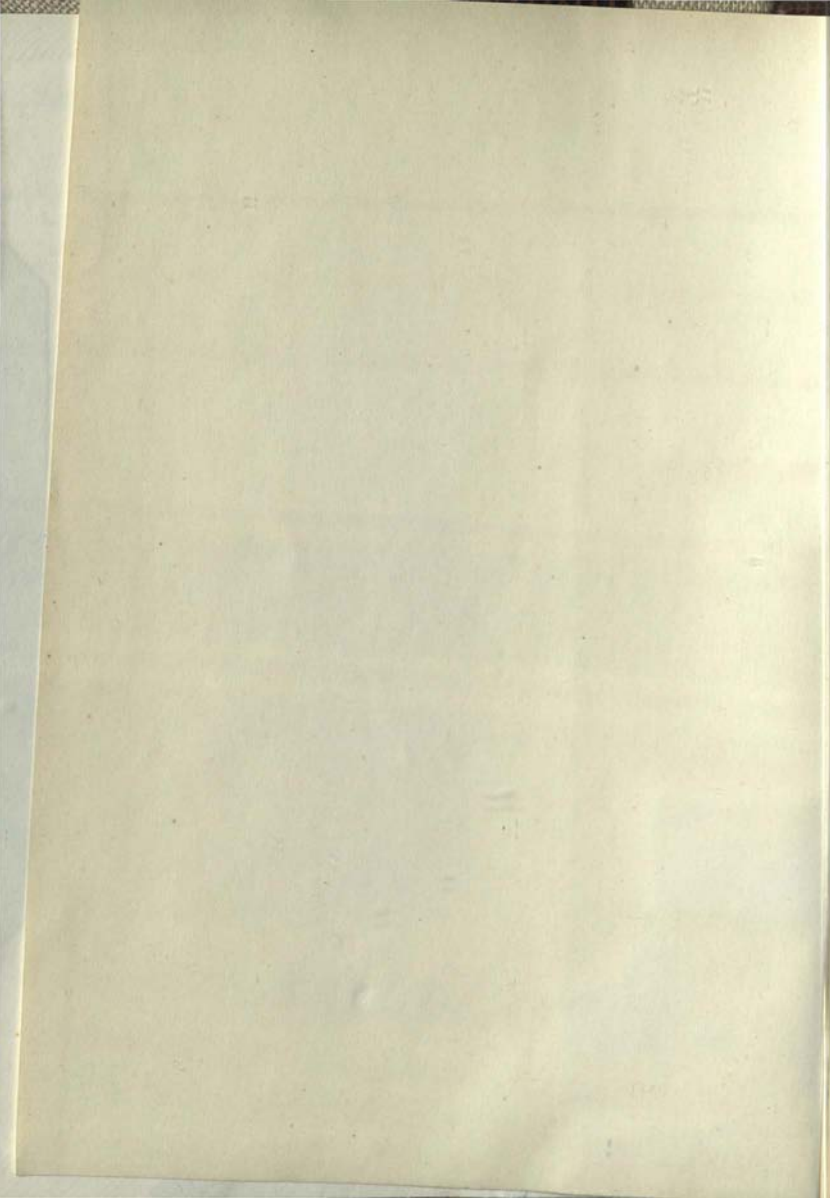
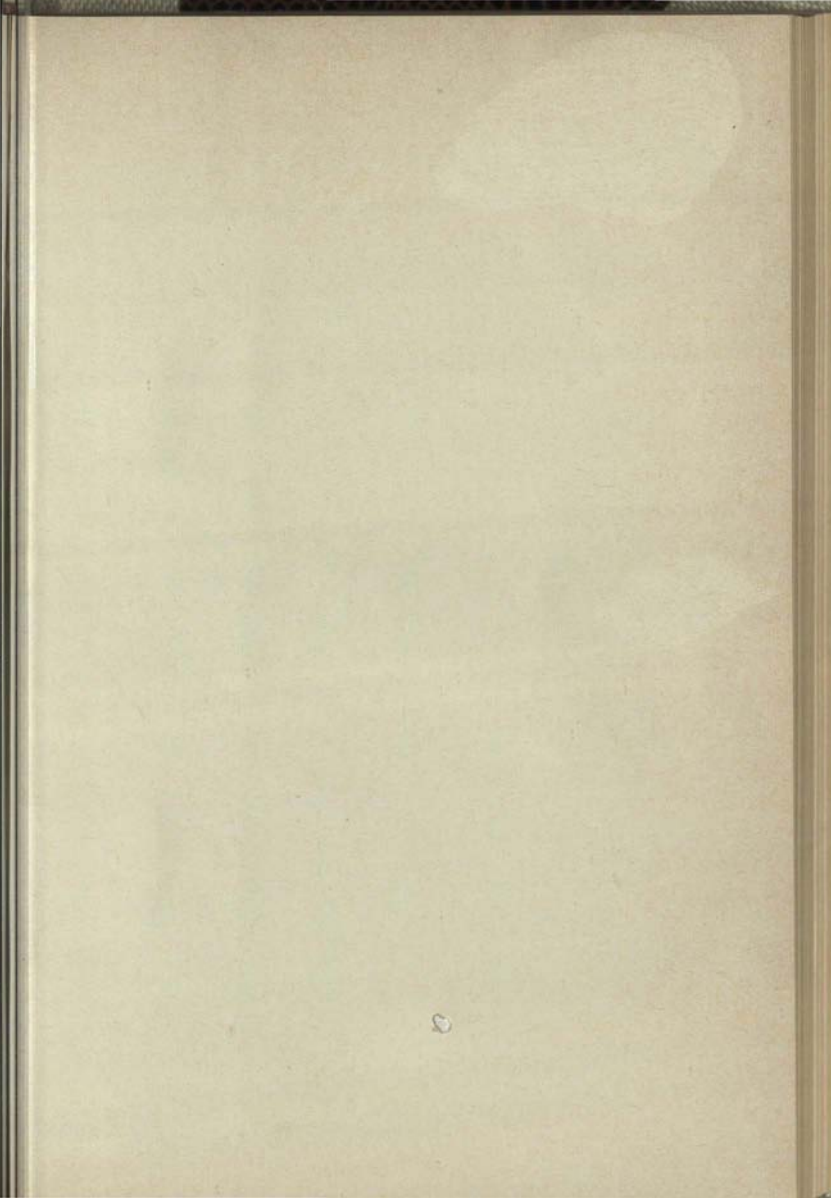


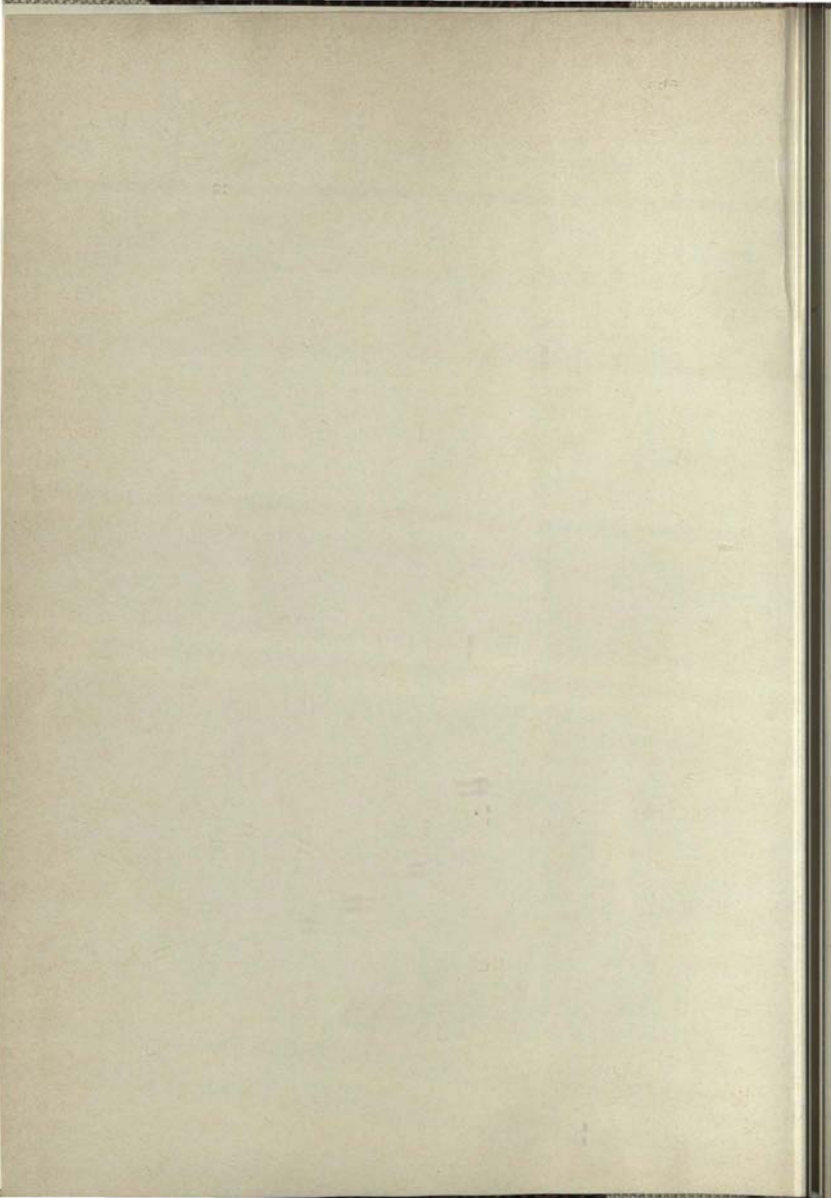




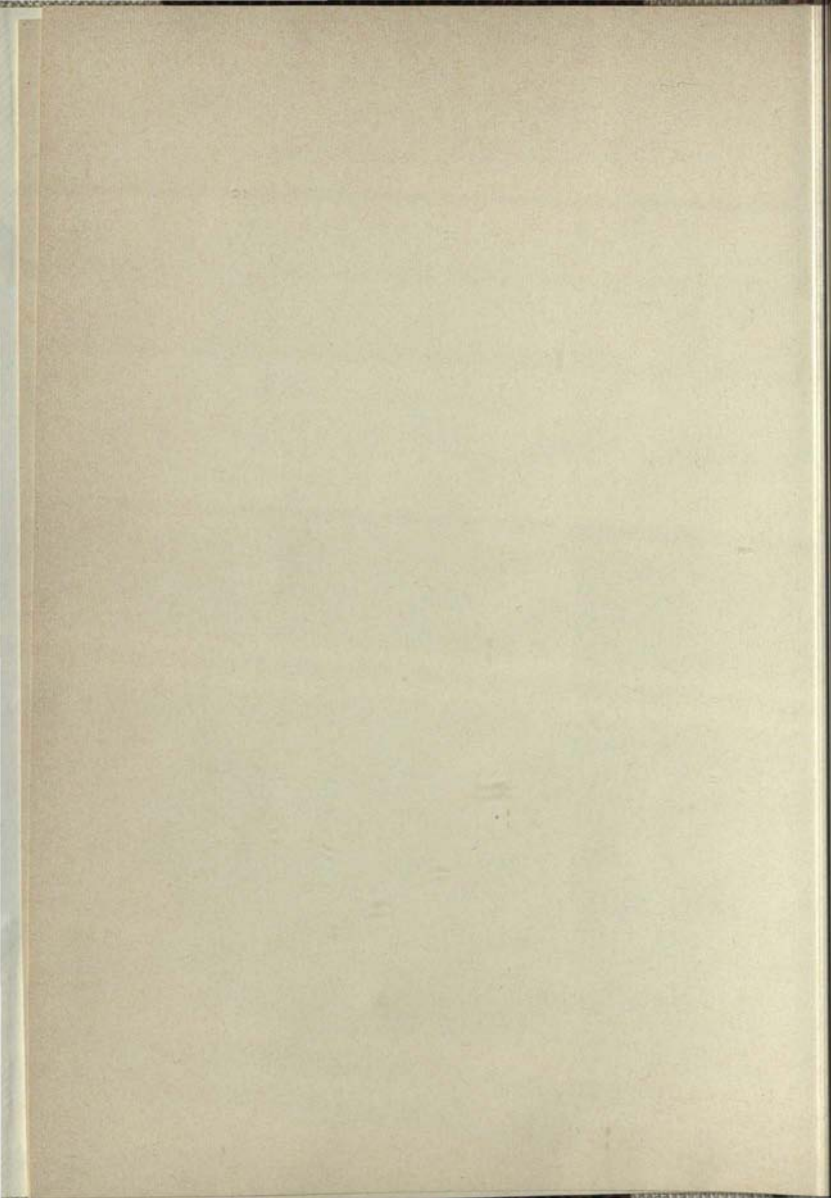








IL STROLIC FURLAN



An LI

Il

STROLIC FURLAN

pal

1970

1969

Societât Filologjche Furlane

UDIN

*Chest Strollic lu à dât-dongje Meni,
che ur è agrât a duc' i amîs ch'a
son stâz tant bogn di judâlu.*

1970

(de nassude di Crist)

Il 1970 al rispuint

al 6683 dal Cìrcul Julian;
al 2723 de fondazion di Rome;
al 5730-5731 dai Abrèos;
al 1389-1390 dai Maometans.

FIESTIS VARIABILIS: *Il Non di Jesù* (4 di zenâr);
Sacre Famèe (11 di zenâr);
Setuagjesime (25 di zenâr);
Prin di Quaresime (11 di fevrâr);
Pasche Majôr (29 di marz);
La Sense (7 di maj);
Pasche di Rosis (17 di maj);
Santissime Trinitât (24 di maj);
Corpus Domini (28 di maj);
Prime d'Avent (29 di novembar).

FIESTIS DI PRECET: *dutis lis domèniis; il prin dal an;*
Pasche Tافanie (6 di zenâr); *Sant Josef* (19 di marz);
la Sense (7 di maj); *Corpus Domini* (28 di maj); *Sanz*
Pieri e Pauli (29 di jugn); *Madone d'avost* (15 d'avost);
Fieste dai Sanz (1 di novembar); *Madone di dicembar*
(8 di dicembar); *Nadâl* (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS: *Liberazion* (25 d'avrîl); *Fieste dal Lavôr* (1 di maj); *Fieste de Republiche* (2 di jugn); *Fieste de Unitât Nazionâl* (4 di novembar).

SOLENITÂZ ZIVÎLS: *Conciliazion* (11 di fevrâr); *Insurrezion di Napuli* (28 di setembar); *Sant Franzesc e Sante Catarine di Siene* (4 di utubar).

E C L I S : *di soreli* — nie ce viodi in Italie;
di lune — il 17 d'avost.

Viarture

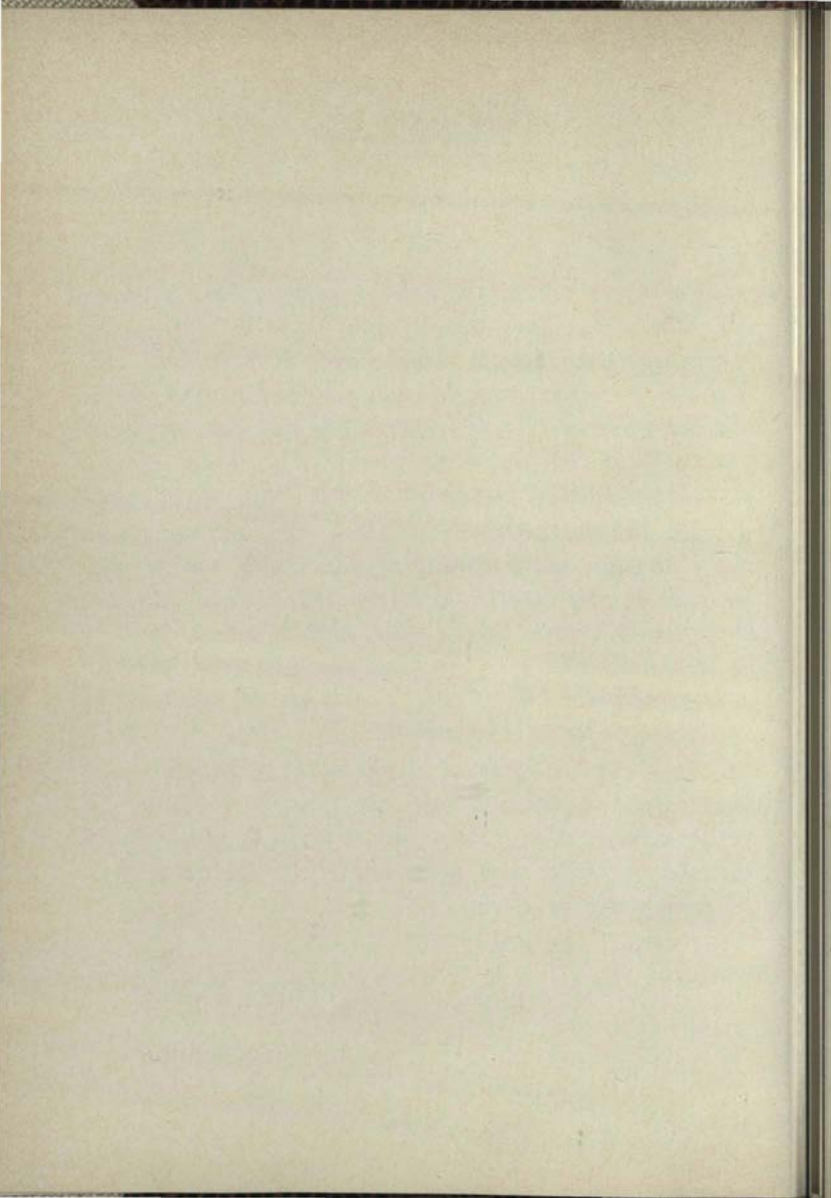
Par dî la veretât, il Strolic gnûf la veve cjapade par scherz l'an passât. Al veve butât-jù uns quatri previsions senze nancje strucâsi tant la melonàrie, cussì a nâs e in premure. Ma cui varessial crodût che il nâs dal gnûf Strolic al fos tant fin; cui varessial imagjnât che il Strolic, ancje quant ch'al fevele distrat, al imbrucj dutis lis situazions di dut l'an, une par une?

Ma lui nol intint di svantâsi, par chel; anzit, no che j displâsi, ma il Strolic al sint, cumò, plui di mai cressude la responsabilitât dal so lavôr e de sô mission; al scugnarà, cumò, mètile dute, plui di prime, par che la sô abilitât ch'e je stade cussì puntualmentri provade e sperimentade l'an passât 'e vébi di vê chest an cu ven une conferme che scjassi.

Se il Strolic gnûf al rivarà adore a intivâle juste ancje chest an, al è a bon par simpri; dopo nol covente nancje ch'al lavori plui. Ancje il proverbio al dîs che in Italie, une volte che si àsi fat un non, si pò robâ ancje in glesie.

Furlans, bon an!

RIEDO PUPPO



Strolic d'Inviâr

Il gnûf an al sarà, par qualchi setemane, dut different di chel vécjo: gnûs propòsiz, gnovis discussions, gnûs programs, scadenzis... A' somènzin «gli anni settanta». Duc' a' disaran che si à piardût za masse timp, che bisugne recuperà. E alore jù a discori a discori, a dî ch'e je premure, ch'e je urgjenze, che cussì no si pò plui lâ indenant... E un frêt un frêt, che lis peraulis si glazzaran pastrade: no si podarà fâ nuje fin ch'e durarà chê criure; che anzit i pulitics a' daran la colpe al frêt se dut al restarà fêr e a' dezzidaran di rimandâ, ma propit pe ultime volte, dut in primevere.

La Democrazie Cristiane 'e profiterà de polse par une gnove clarificazion (la cinquantesime, se no fali): doi notàbii a' proponaran di disfâ dutis lis corinz e, par podê realizzâ il lôr sium, a' fondaran une gnove corint par duc' chei ch'a son d'acordo di disfâ lis corinz. Podopo a' ciraran aleanzis par podê ribaltâ la majoranze ch'e comande e par creâ une gnove direzion di Partît. La int, aromai usade, no abadarà e 'e continuerà a lavorâ.

La criure 'e larà indenant fin ai ultins di fevrâr; lis aghis in montagne si glazzaran. La lûs 'e vignarà

dade a oris parvè che lis turbinis no podaran funzionâ a glazze. Paraltri, dut regolâr: come che sul grant cjalt no rive aghe, sul grant frêt no rive lûs. La int no podarà mòvisi di cjase a reson dal frêt e dal ajar. Tes zitâz, stradis libaris e buteghis vuèdis. I prèsiz de robe a' calaran parceche nol sarà nissun a comprâ. Il sorestant dal « Tesoro » al profitarà par fâ subit un discors là ch'al disarà che la pulitiche lungjmirante dal guviâr 'e à dâz i siei risultâz: la inflazion « stris-siante » 'e je stade fermade; 'e comenze la riprese, e duncje — al disarà il sorestant — « praparàisi a dâ il vuestri vôt a lis fuarzis pulitichis che cun tante clarezze di ideis, cun tant sens di responsabilitât, cun tante competenze e cun tante tempestivitât 'e àn guidât il Païs fin achì ».

La int, aromai usade, no j abadarà e 'e continuerà a lavorâ.

R. P.

Friûl di vuê e di doman

UNE SFIDE

Biel che tanc' a' dîsin che il Friûl al è daûr a murî — se nol è bielzà muart! —, jo mi permet di fevelâ dal Friûl di vuê e di doman.

Za 'o sai che, parvî dal gno scrivi par furlan, 'o ài amîs che mi cjàlin come un brâf omenut ch'al merte un fregul di simpatie e ch'al fâs ancje dûl; a' orèssin salacôr ancje parâmi des curintîis di àjar, stant ch'o soi — a' dîsin lôr — l'ultin dai furlans e duncje un esemplâr une vore dilicât di salvâ.

No vâl ch'o protesti; no vâl che ur disi che no soi bessôl; no vâl ch'o spieghi che il Friûl di vuê — chel vîf e reâl e no chel da l'idèe sul Friûl ch'e àn lôr — al è diferent di chel di îr e al à ancjemò dute la vite denant di sé; no vâl che ur feveli de leterature e dai spirz gnûs... Al è tant timp ch'o scombat, cul risultât di séi calcolât dome un puar poete, di chei cul cjâf piardût tai nûi di un Friûl che nol è plui.

Cumò mi soi stufât e ju sfidi. Tai dodis mês di chest lunari, 'o pandarai lis mês mutivazions cuintri des lôr. Za 'o puès scomenzâ cul dì che lôr a' son viei, cun tune strachèrie di secui, co a' rivin a viodi dome un Friûl dal passât. E nol impuarte che chest lôr Friûl, secontri des diviarsis impinions,

*al merti vajût o maludît: al reste simpri dal passât e nol pò
séi un ambient vitâl, cun dut che, voe o no, al reste il lôr
ambient.*

*Bisugne vê vinc' agn come me par viodi un Friûl di vite,
al ven a jéssi un ambient uman là che i zovins no son dome
par murî o par scjampâ vie.*

LELO CJANTON

1

PRIORITÂZ

Tant scjàs pai mericans che za pôs dîs
a' son rivâz te lune a pojâ i pîs.

Ma se la mê Parone, che mi à sclâf,
a' son vinc' agn ch'e je lassù cul cjâf?!

MENI

1

✠	1	J	PRIN DAL AN	
	2	V	<i>SS. Non di Jesù</i>	
	3	S	Sante Gjenoeffe	
✠	4	D	SECONDE DOPO NADÂL	
	5	L	Sante Melie	
✠	6	M	PASCHE TAFANIE	
	7	M	Sant Luzian	☉
	8	J	Sant Massimo	
	9	V	Sant Julian	
	10	S	Sant Aldo	
✠	11	D	SACRE FAMÊE	
	12	L	Sant Modest	
	13	M	<i>Batîsim di Jesù</i>	
	14	M	Beât Durî di Pordenon	☉
	15	J	Sant Mauro	
	16	V	Sant Tizian	
	17	S	Sant Antoni abât	
✠	18	D	SECONDE DOPO TAFANIE	
	19	L	Sant Mario	
	20	M	Sanz Fabio e Bastian	
	21	M	Sante Gnês	
	22	J	Sant Vizenz	☉
	23	V	<i>Sposalizi de Madone</i>	
	24	S	Sant Bâbile	
✠	25	D	SETUAGJESIME	
	26	L	Sante Paule	
	27	M	Sante Vire	
	28	M	Sant Valeri	
	29	J	Sant Franzesc di Sales	
	30	V	Sante Savine	☉
	31	S	Sant Zuan Bosco	

Friûl di vuê e di doman

A' DÏSIN

Il Friûl al è destinât a murî parvî dal progres: la lenghe furlane no pô sustignîsi, stant che no covente e che no ven insegnade tes scuelis. Radio, television, stampe, cine e studis in gjenar a' domândin lenghis cognossudis plui a larc, par resons pratichis che no abàdin a mutîfs sintimentâi. Ancje tai paisuz de Furlanîe si sint simpri plui i fruz a fevelâ par talian.

'O RISPUINT

Lis lenghis plui cognossudis a' covèntin dal sigûr come modui par comunicazions pratichis, ma no saran mai in cundizion di cjapâ il puest des lenghis nativis, ch'e àn une funzion di comunicative spirtuâl. Se no, j orès pôc par che ancje la lenghe taliane 'e zedi a ché inglese ch'e je, si pô dî, un vêr « esperanto » massime di chestis bandis dal mont.

Cun dut achest, si sa che il talian al covente e al sarès anzit ben che i fruz dai nestris país lu imparassin miôr di cumò; si sa che il talian al dispon di radio e stampe e vie indenant, indulà che il furlan al dispon dome de Filologjche e nol covente pes letaris di afârs o pes regulis di gjeometrie. Ma une 'e je la relazion tra lenghe e utilitât e un'altre ché

tra lenghe e spirt. E se il spirt nol è inutil, no je inutile nancje la lenghe ch'e nas in tune int e ch'e pant la sô individualitât umane, la sô particularitât spirituâl. In tal so cressi al è il signâl dal progres plui impuartant: chel dal sintî, dal stîl, de personalitât.

L. C.

Tinut di Libro

Il puest dai fruz te glesie di Trep al jere in coro; une sdrume di canae in tasse sui bancuz o in zenoglon sul paviment come cavalîrs sul stramazâr. E lì un ce fà a fâsi dispiez a comodons, a pugns, a becadis di fâsi vignî sù tàculis neris su la piel, e d'istât, parvîe che si jere duc' senze nuje tai pîs, fâsi ghiti cu la ponte dai dêz o cun tun stecut.

A uardiâ chel scjap di besteutis intant des funzions a' jerin doi vecjons, un di ca e un di là des colonis dal coro, che nus cjalavin a schene. Di une bande Tite Signôr, un bocon di santantoni cu la barbe blancje uso Vitorio Emanuele secondo, e di chê altre Denêl Cjandûs, plui pîzzul, ma ben tressât di spàdulis ancje lui, cu la barbe colôr ram uso Mazzini. Par sentâsi, a' vevin pojât daprûf la colone un cadregon cui brazzâi e in man a' tignivin une cjane gargane plui lungje di chê dal muini par impiâ lis cjandelis.

I doi santons ch'a semeavin propit cussì, senze mòvisi dal lôr puest cu la cane, a' rivavin par dut, fin su lis cozzis de prime file. S'ò pensi, 'o sint ancjemò tes orelis chel sun di panarot ch'e faseve la cjane sui cjâs: tacl, e chel che la cjapave al sbassave la zucje strenzinsi jenfri lis spàdulis senze tirâ flât par no cjapânt un'altre...

Là che dispes e vultîr 'e colave la cjane gargane di Tite Signôr, 'e jere la cozze nere di Tinut di Libro: une bisse-boe che nol stave fêr un moment e a duc' al veve di

fâ dispiez. Di Zeà là ch'al stave, par rivâ a Trep, al veve simpri ce fâ cun doi o tre di lôr. Al jere la crôs di sô mari, dal plevan, dal mestri e, nol ocôr dîlu, di Tite Signôr. Nol stave fêr nancje a inclaudâlu... Quant che j rivave une creche, no podint fâ altri, al sbeleave par sot e al mugugna-ve no sai ce; qualchidun al diseve di vêlu sintût a dî che al varès, a so timp, tornadis chês botis...

Dut l'astât, se il timp al permeteve, lis tiarzis di mêś, si jessive in pruçission cul Santissin, fasint il zîr pe braide dal plevan. In chê dì i doi santons a' vignivin a Messe cul pac de cjape sot dal braz: une spezie di vestàlie rosse, cun tun tabarin dal stes colôr che al colave jù sui braz, e strente te vite di un cordon blanc a zufs. A Tite Signôr la cjape no j rivave ai zenôi, e quant ch'e jere frapade plui dal solit, ancje plui in sù; invezzi a Denêl Cjandùs, parvî ch'al jere tarondin, no j siarave ben denant. La metevin sù dopo l'Agnus Dei, intant che il muini al impiave dutis lis cjan-delis dal altâr. Ancje jù pe glesie, intant, i confradis a' me-tevin sù la cjape, e lis consûrs il vêl blanc sul cjâf, e duc' ti impiavin la cjandele par compagnâ il Santissin.

Apene che il predi al veve disponût i fruz, a' partivin daûr dal Crist grant saltant come cavrez, fasinsi parfin lis gjambadòriis...

Tite Signôr e Denêl Cjandùs a' vevin il lôr ce fâ a mè-tiju par doi a sun di sberlis o di pocadis cun chel baston ros cun tun cjalis parsore vie ch'a dopravin tes pruçissions in qualitât di mazzîrs...

In tune di chestis pruçissions di tiarze di mêś Tinut di Libro al à fate la so vendete!...

Come jessint, ancje tornant a jentrâ in glesie la mu-

larie 'e faseve confusion di no dî; apene su la puarte, si metevin a cori come saetis. Tite Signôr al cirive di fermâju, ma chei j passavin par denant e par daûr e parfin jenfri lis gjambis, sbatinlu di ca e di là come un rochel.

Al è stat cussì, in cheste confusion, che Tinut al è rivât a tacâ su la cjape dal biât Tite Signôr un mazzet di plumis cun doi o tre sbrèndui blancs.

Apene passât il predi cul Santissin, Tite si met tal miez dal coro, parsore la scjalinade, par spietâ la benedizion...

Al è stât in chês volte che la int si è metude a ridi: la codolete, su la cjape rosse, 'e faseve un spico di no dî... Ce suzzedial? Un scàndul! Il plevan inrabiât al spessè a dà la benedizion e al scjampe in sacrestie.

In chês fieste, par dut il dì, no si à fevelât di altri, nome de codolete di Tite Signôr...

Tinut di Libro al crodeva di vêle fate francje, tant al è vèr che al jere tornât come simpri a gjèspui, ma prime che comenzassin i salmos, si è sintût a cjapâ par une orele. Tite Signôr lu veve puartât dongje di sè e fat sentâ par tiare, tacât dongje dai pîs dal cadregon. Al veve capît che dopo la funzion al sarès vignût il temporâl. I fruz si voltavin a cjalâlu e a ridi. Tinut al rumiave il mût di tajâ la cuarde, ma apene che al faseve une mosse Tite Signôr al jere pront a strènzij di plui une orele, diventade rosse come une bore. Al strenzeve i dinc' di dolôr, ma no si rindeve. Infatti, dopo il Benedicamus Domino, intant che il santon al rispuindeve, di no finîle, il Deo gratias, e il predi al lave su te simple, ven a stâj sul pùlpit, pal catechèsim, Tinut, come un gjat, si rondolâ jù pai scjalins, e vie di corse scjam-pant fûr de glesie!

Il plevan, dal pulpit, t'al olme e j sberle: « Tinut.. Tin... dulà vâtu cumò? ».

E Tinut, a fuart, prime di jéssi de puarte pìzzule: « 'O voi a c...! ».

*

Lise, la mari di Tinut, 'e jere avilide; no passave zornade che chel cjavestri no 'ndi fasès une des sôs.

« Al è striât » 'e diseve « al sarès miôr che il Signôr lu cjolès prime ch'al finissi mâl... mi ruvine ancje chei altris ». E lu bateve ogni dì di plui senze remission ne misure, tant che dispès a' scugnivin gjavâjal des mans.

La fieste dopo il « scândul » in glesie, viodint che Tinut non lave a Messe grande, j domandà: « No sîntistu ch'al dà di bot?... mòviti a Messe... ».

« No voi a Messe! ».

« Tù tu vâs a Messe! ».

« No voi... e no voi... ».

Lise lu cjape, e ti comenze a pestâlu, ma il frut al rivà a scjampâj des mans e si met a cori jù pal curtîl, sforeant lis gjalinis, e po jù ancjmò pal ort; e sô mari daûr... Ma quant ch'al rivà dadôr dal poz sot il cocolâr, dulà che si disgotave l'aghe ploane de cort e des rivis vizzinis, al sbrissà e, patapúnfete dentri ta chel 'zuf grîs e neri di lauache.

« Ti sta ben, mostro » 'e dîs sô mari; e come calmade 'e tornà indaûr.

Tinut al à daspât un biel pôc in chê melme, cirint di rimpinâsi ce ca e ce là, ma dibant. Al tornave simpri a

colâ jù senze dâ un chic, ma quant che le à viodude bruscje si è metut a sberlâ.

'E je corude jù agne Vigje, sô none, e lu à tirât fûr pai braz: «Svelt... va sù... gjàviti i vistîz e mètiti tal jet di to nono... ».

Tinut al partìs di corse, imbombât, strafont, lassant daûr di sè une strade di gotis e di pantan.

Agne Vigje, tornade in cjase, a sô brût ch'e spelave patatis pal gustâ, j disè dure: «Tù, tu sês mate... che Diu nus uardi!... Mate di leâl! ».

In chel unviâr Tinut al è stât simpri a Messe prime a Buje, cu la none; là vie a' distrigavin a buinore, tant che lis feminis, ch'a vevin di fâ i lavôrs di cjase, a' podevin tornâ dongje prime ch'al jevâs sù il soreli.

Di Zeà par lâ a Buje, tocjave fâle fûr par stradelis di campagne, par trois e cjavezzâi. A' partivin prime che comenzassin a fumâ i cjamins des cjasis e che te stale si impiassin i lusôrs, e vie. Tinut, denant, cul ferâl, se al jere scûr, par inluminâ la strade, e la vecje daûr, preant dibes-sole, cidine cidine...

*

La viarte dopo, Tinut, come dute la zoventût d'in ché volte, al è partît pes Gjarmâniis, a lavorâ su la fornâs, e cussì al à dismenteadis tantis robis ch'a vevin feride la sô anime... Al à savût che il mont nol finive di sot Trep e di là di Buje... che in chest mont 'e je tante int... ancje piês di lui...

Puar Tinut! Al veve imparât a vivi... Al jere content.

Al rideve che si sintìvilu une mie lontan...

Si pò dî ch'al jere ancjmò frut quant ch'e sclopà la uere, e lui, alpin, al è stât un dai prins a rivâ sul Mont Ros — ros di sanc —, su che montagne maladete ch'e glutive alpins come un drago ch'al fos simpri plen di fan... mai passût...

Une dì, 6 di lui dal 1915, quant che la prime lûs 'e sbiancjave lis cretis crotis, pontadis cuintri il cîl, une vòs e urlà: « *Alpini, fuoril...* ».

Si son butâz fûr, rimpinansi su lis cretis, saltant di un clap a di chel altri, cirint ripârs che no jerin, sperant tal impussibil...

I mucs a' jerin subit di là, parsore, su la crete pui alte, e ti traevin come maz...

I alpins de Ventesime dal Batalion Cividât a' colavin come moscjs, un daûr l'altri, un daûr l'altri... fin ch'a 'nd' ere...

Ancje Tinut di Libro, colpît — al sa nome il Signôr dulà e cemût — al è colât jù tun grèbano profont fra dôs pichis.

Al à zemût, al à urlât, al à clamât vîs e muarz, fin ch'al à vude vòs, par oris e oris; ma nissun nol podeve judâlu, ni i mûcs finîlu cun tune fusilade, ni i nestris fâ nuje par tirâlu sù... Al è muart cussì, dibessôl, disperât!

Quant che Lise, sô mari, 'e à savut, j è vignût imbast, ch'e àn scugnût puartâle tal iet: « Tinut... Tinut » 'e clamave cu la bave in bocje; e no à vût plui pàs, e la « spagnole » le à puartade vie cussì...

La famée di Tinut, intant, 'e jere passade di Zeà a Buje.

Sul libri dai muarz in uere di chest Cumun si lei il so non;
« *Ponta Valentino di Liberale (Libro) e di Gerussi Elisa,*
morto in combattimento, sul monte leggendario che conosce
tutti gli ardimenti degli alpini ».

Un non qualunque, ormai, un non fra i tanc' e tanc'
cu la stesse definizion di « *eroi* »; ma in uere no si mûr
duc' tun mût...

PIERI MENIS



Scais

Al veve non Bepi, ma duc' lu cognossevin par « Slavrìn » parviè dal lavri di cunìn ch'al veve.

Al jere senze mistîr. Al dave une man ai contadins ca e là, e cussì si quistave un quart di vin e un plat di mignestre.

D'unviâr al durmive tes stalis, d'istât sui toblâz.

Ma quant ch'al tacà a alzâ masse il comedon e a fumâ vie pe gnot, nissun contadin, par pore dal fûc, nol olè plui dâj di durmî; par chest, cui ch'al passave di gnot par Roncjs, al podeve viodi mo sul antîl di une puarte e mo sun tun marcjepît un puaret ingrumât ch'al durmive.

Cussì par tanc' agn. Podopo, diventât vieli, lu s'aràrin in cjase di ricovero.

Quant che de cjase di ricovero al podeve jèssi par qualche ore, al lave ta l'ostarie « *Al progresso* », dulà che dispès qualchidun j slungjave qualche quartut e dulà che Nando, l'ustîr, j 'ndi dave qualche altri a credinze.

Ma une sere che il nestri « Slavrìn » al veve bevût plui dal sòlit e al disturbave i aventôrs un pôc masse, Nando si stufà e lu butà fûr dal locâl.

« Slavrìn » nol viarzè bocje, tal prin; ma apene rivât tal miez de strade si voltâ viars di Nando ch'al jere restât su la puarte e j berlà: « Bielis robis, Nando! No varès mai crodût! Ti pàrial ch'e sedi cheste la maniere di tratâ i clienz, dopo che ti dâ di vivi? ».

VICO BRESSAN

SOTEZ

*Eco mo, fîs, ch'o sin rivâz alfin
a fâsi une cjasute in vie Manin;
e instès ch'o sin rivâz, tal zâr di un an,
a vê un apartament tal Gurizzan;
e instès ch'o sin sul pont, ch'o sin a bon
par vênint un « ad hoc » a Pordenon.*

Tre biei sotez alore, finalmentri!

Cumò sperìn che qualchidun al jentri!

M.

2

I PÔI SUL ÔR DA L'AGHE

*I pôi vieris e' àn i pîs ta l'aghe che ven-jù dal borc,
e la zòncule cu la èlare dute malsacrade dai curtîs de
canae.*

*In ca in là al mancje qualchidun, come che di
quant in quant al sparîs un di nô...*

*A' son in rie sul ôr de strade, plantâz sècui in-
dâur. Di soresere lis fuèis a forme di cûr si cisìchin e
si capîssin come i cûrs di chêi che si vuelin ben...*

*'O sint lajù sot i pôi l'aghe ch'e passe e che mur-
muje ancje jê come lis feminis sui lavadôrs de pozze.*

*'O ài tal cûr tante pâs; e 'o pensi a di chê bocje
sante che za siet sècui 'e diseve cun tune grazie di pa-
radîs: « Laudât Idio par sâr aghe... »*

*In cheste pâs 'o sint — come l'aghe — la mé
anime...*

*Parceche l'anime 'e spiète simpri i momenz di
paradîs par dî alc a nô, pûaris creaturis...*

DINO VIRGILI

2

- ✠ 1 D SESSAGJESIME
- 2 L *Purificazion de Madone*
- 3 M Sant Blàs
- 4 M Sant Gjlbert
- 5 J Sante Aghite
- 6 V Sant Silvan
- 7 S Sant Romualt
- ✠ 8 D QUINQUAGJESIME
- 9 L Sante Polònie
- 10 M Sant Gulielmo
- 11 M *La cinise - Fieste zivl*
- 12 J Sante Làlie
- 13 V Sante Maure
- 14 S Sant Valantin
- ✠ 15 D PRIME DI QUARESIME
- 16 L Sante Gjuliane
- 17 M Sanz Màrtars di Concùardie
- 18 M Sant Simeon
- 19 J Sant Mansuet
- 20 V Sant Eleuteri
- 21 S Sante Leonore
- ✠ 22 D SECONDE DI QUARESIME
- 23 L Sant Pieri Damiani
- 24 M Sant Matie Apuéstul
- 25 M Sante Matilde
- 26 J Sanz Feliz e Furtunât
- 27 V Sant Gabriel de Madone Indolorade
- 28 S Sant Roman



Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

I furlans no àn ne storie ne glorie, ch'e àn simpri dipendût dai foress', no àn mai vût nissun grant omp determinatîf di gambiamenz impuartanz, e no àn nancje cumò nissune fuarze, nissun implant economic di fâ stât par un nivel dignitôs di vite soziâl e culturâl.

'O RISPUINT

Malincunîe « storiche »! Une volte no si podeve nancje sperâ sun omps determinatîfs e gambiamenz, stant che il corajo al calave cul cressi des brutis esperiënziis: ueris, maz-zalizis, invasions, dominazions, distruzions 'e àn ribatude la situazion di dipendenze cun tune fuarze tâl di incalmâle tal jéssi de nestre int. Ancjemò vuê un furlan ch'al olsi a lâ par qualche troi diferent dai soliz, al devente, par tanc', un nimî periculôs; e ancjemò vuê a' son tanc' ch'a sintin te subcussienzie che la salvezze 'e je tal stâ platâz e cujez, tal jéssi conformisc' perfez, tal lâ daûr dal gnûf dome quan'ch'al è diventât avonde vieri.

Fin quant saràje cussì? Fin vuê. Par doman, cun dut ch'a resîstin ancjemò lis siarvitûz militârs, a' son daûr a madressi gambiamenz impuartanz: 'e gambie la strategje di



MENI: Londiani (Chenia)

uere e la pulitiche cunfinarie tradizionâl; si scomenze a cjâlâ di là dai cunfins no plui cu l'idèe di contrasc' distrutîfs, ma di rapuarz pusitîfs; si trasforme ancje la composizion etniche de popolazion e chest al compuarte une modificazion di un stât psicologic invidrignît.

Si sa che i gambiamenz no puàrtin dome ben: ma s'a puàrtin la fin di une pôre secolâr, pal Friûl 'e scomenze une gnove ete di libertât spirtuâl e creative.

L. C.

Par colpe di un massalâr carulât

A Nisio Pelegrin, un puar diaulat ch'al stave des bandis di San Blâs, no j cresseve mai un franc te sachete. Miserie di sclapâle cui conis, cun dutis chês bocjs di nudrî, strussiant di un scûr a chel altri par planis e cumiériis: a 'zornade, che lui, di so, al veve dome une lobiute di cjase e un frègul di ortut tant che une tòmbule di mus. Che, anzit, quant che la femine j veve 'zimulât, si jere cjatât a scugnî impiâ une ipoteche su la robe, par podê pajâ la comari e in spezziarie: nancje so copari Checo, che pûr al veve la inòmine di jéssi un omp di cûr, no si sarès sintût di tignî-sù la talpe Diu sa par cetant timp par chel imprèstit di otante francs.

'E jere la vilie di San Pieri. Tal lunis il biât Nisio al veve tirade-sot une calorade di chês, a seselâ forment di ca de Sfuéime a Cuelalt, dut parvîe di un massalâr carulât. Tre gnoz che nol siarave voli: un brut ecès che j faseve dut un gosop a pendolon sot la gràmule, zâl come un codogn. Lis veve provadis dutis: al veve stât a meti in muel i pîs a dute gnot tal riul de Còncule, si jere ancje fat fâ de femine un

trat di asêtu cu lis patatis gratadis. Dut dibant. J restave l'ultime risorse: lâ dal miedi Bagnara, e fâsi meti intôr lis tanais. «Fûr il dint, fûr il dolôr», lu veve conseât ancje Zaneto Cotonon.

Nisio al è squasi persuadût. Ma cjoh, 'e je simpri la quistion dai bêz. Capàz il miedi Bagnara di domandâj vadì un pâr di francs, e, sépi Diu, magari ancje tre: dôs zornadis di strüssie cul falzet. E lì, cul cjâf tal pugn, sentât dapît de taule a tumiâsi: vâdio, no vâdio?...

Di colp, tal sturniment, j ven un lamp di lusôr: si vise che agn indaûr, ogni domenie e ogni marcjât franc, al vignive su la plazze di Tarcint siôr Zaneto Miòt, un vecjo ciròi gjavesanc di mistîr, e bulo ancje di giavâ dinc' senze dolôr, massime se si tratave di qualchi massalâr clopadiz; che anzit al veve la bravenze, impî des tanais, di doprâ une glagn di spali. Intant che il garzon si sfladave a sunâ la trombete, lui ti parecjave un lazzut intôr dal dint magagnât, e po': zac!, un tiron al cjavez: di nancje visâsi.

Dit e fat, senze meti sâl sore, Nisio ti buris-fûr un toc di spali canepìn, e biel plancut, cun dute pazienze, al rive a imbragâ il massâlar. «E cumò» dissal «cjatâ la fate di dâj la ghenghe juste». Po no ti lûmial tun cjanton lis batadòriis dal falzet: un pâr di batadòriis di uns tre-quatri kilos, senze tignî cont dal martiel. L'imprest fat apueste. Al ingrope il cjavez insomp-

vie dal argagn, si plèe a square, al siare i vôi... e pùnfete!

Trê-quatri chilos di fiâr azzalin, molâz-jù cun du-te viamenze, a' vadin a impirâsi, travanât il scjapin dal scarpet, propit a taco dal dêt poleâr dal pît zamp. Une buse fûr-par-fûr, ch'e sarès passade une cjavile!

Slidrisât il massalâr, passât di colp il mal di dinc'. Ma puar Nisio al à scugnût stâ tal jet tre dîs di file senze podê mòvisi. E dopo al è lât vie zueteant cul baston fin dopo Sant Ramàcul; che anzit nol à nancje podût lâ a sagra a Buje, indulà ch'al veve la parentât.

OSIRIDE SECCO

Lusignutis legris

1

Di quant che Massimo, pezzotâr, la veve cjolte, a pôc timp dopo, nol jere un confront. 'E jere diventade un toc di femine, grasse come une tae, che no semeave plui chê che lui al veve menât in glesie: apene trentesiet kilos, rive e no rive, platâz sot di une cotelone di sîs telos rics.

Dopo, a tû par tû, lui ju veve viodûz duc' chei kilos, e, pardabon, j vevin parût masse pôs.

Si visave simpri di chel gambiament e al diseve, ridint, tai cjantons de bocje: «'O ài scugnût jo fâle diventâ tarondine..., e dut a spesis mê!».

E une di, intant ch'al scjamave in plazze plaz e scugjelis e al pojave partiare benplanchin chê marcanzîe crevadizze, al jere rivât un borghesan a vendi feraze e pezzoz, nol oleve piardi timp a pesâju. «Fasêit a voli, Massimo...».

Massimo j veve dit di nô. «Jo 'o vuci pesâ la robe» dissal. «Une volte sole 'o ài fat un afâr a voli: quant ch'o ài cjolt la femine; e 'o ai fat mâl, che s'o la vès cjolte a pê s'arês stât plui in cassel!».

2

Prime di lâ in uere a meretâsi la medae d'aur e po montâ tant in alt, siôr Arigo al veve cjapât ancje qualchi semplize incàriche in Cumune; cussì tal qutuàrdîs — une

anade nere di fan e di buliduris pulîtichis — al butave-jù lis listis dai disocupâz.

Il so ufizi al jere simpri plen di puare int avilide, ch'e spietave cun brame une strùssie qualunque par podê comprâ blave.

In prime file — ch'al jevave a straoris par séi il prin a segnâsi su la liste — al jere simpri Remigjo, l'omp di Cantine la Sclavute. Al stave lì impins dûr dûr e fêr, denant di duc', sec come une renghe, che squasit si piardeve tai bregons strenzûz 'tôr la vite, e un voli cisbo, umbrît cu l'ale di un cjapielat metût a svuèu.

Siôr Arigo, rivant, al sintive un grant dûl par chê puare int, e 'e jere propit une furtune par lui chê di cjatâ chel biât omp a segnâsi par prin. J domandave: « Ce âtu non? ».

« Guerra Remigjo, detto "Cûl" ».

A siôr Arigo, alore, si smolave, dentri, il grop de malincunie e i lavris j trimavin pal sfuarz di tignî indaûr la ridade. Al faseve fente di no vê capît e al tornave a domandj: « Ce âtu dit? ».

« Guerra Remigjo, detto "Cûl" ».

E la code di chel non 'e ribateve fin di là, tal ufizi dal Sîndic.

3

Il fogolâr impiât, par sòlit, al crêe i amîs, al ten adun chei che amîs a' son za, al invie lis cunfidenzis plui ristivis e duris di saltâ-fûr, al disgrope ràdigos antîcs, al disglazze la supiàrbie di ciarte int, al viarz i tacuins e... al scjalde i cûrs. Insume, al è il grant benefatôr de umanità!

Ma quant che ta l'ostarie de Linde a' rivavin Meni Viu

e Vito Scugjelin, il fogolâr al piardeve ogni virtût, ancje se parsore al ardeve il plui biel zoc di San Scjèfin.

Cjatâsi insieme e ticâsi, sentâsi dongje e pontâsi cun peraulis garbis, cjalâsi e dâsi botonadis al jere dut un, par chei doi.

I amîs, alore, a' tasevin pal gust di scoltâ e, a gnogno vie, a' butavin ancje lôr qualchi peraulute par scjaldâ di plui il mont.

Muridôrs ducjdoi: Meni come impresari parvîe des palanchis, Vito, invezit, come capo, plen di stime pe sô cjazze e pe sô martieline.

Une dì si jerin criticâz come il solit e Vito al veve lassât la ostarie prime di duc', ma si jere fermât difûr a misurâ cul so pas, in sù e in jù, il marcjepît.

Meni lu cjatà ancjmo lî ch'al talpinave, fevelant di bes-sôl e smenant i braz a larc e i dêz « a ragjo ».

« E alore, Vito, ce fastu alî? » j domandà.

« 'O cjali chest marcjepît. Lu âtu fat tû? ».

« Sì. E cun chest? ».

« Brao, pa l'òstrighe! Al è propit ben fat. 'E je la ùni-che robe che no ti è colade... ».

4

I studiâz a' dîsin che a sbarâ il canon, quant che in cîl i nulaz s'ingrûmin a ribalton un plui gnarvôs di chel altri, si salve la campagne di tanc' malans.

Un an parsore dal Tiliment si jere ingropât un nembo dai rârs, jevât sù propit de Foronate ch'e je la fusine dai rogan; e si moveve indenant a spaventâ i paîs.

A Glemone, sul cjscjel, al jere pront il canon par sbarâ

cuintri chei nûi e rivâ adore cussì di sfantâ il pericul ch'e colas propit chê gruesse: une speranze gnove pal sudôr dai puars sotans.

Dongje i canons a' stavin pronz i sbaradôrs, e, quant che la robe 'e diventà serie: punf! un colp ch'al scjassà duc' i glemonàs.

Ma il secont colp nol rivà nè subite nè mai. E nò parvìe che si fos rote la suste dal canon o parvìe ch'al mancjàs il pòlvar o l'azzarin: al jere suzzedût che la cane dal canon si jere jemplade di tampieste gruesse come ûs di colombe!

(Cheste le à contade Nardin, ch'al veve vût mans in paste).

MARIE FORTE



3

GARÒFUL DI SPINE

Dongje il noglâr tal ort
parmîs il mûr
flurît 'e clare lûs d'avrîl
al nûl
un garòful di spine.

Al nûl lizêr
sutîl,
al slargje il cûr, al fâs
dismenteâ
la crùzzie dal unviâr.

Ma racuêi chel vilût
ce tantis spinis:
come
podê rivâ al to ben,
gno garòful di spine!

O. S.

3

✠	1	D	TIARZE DI QUARESIME	☾
	2	L	Sant Eracli	
	3	M	Sant Marin	
	4	M	Sant Luzio	
	5	J	Sant Adrian	
	6	V	Sante Perpètue	
	7	S	Sant Tomàs di Aquin	☾
✠	8	D	QUARTE DI QUARESIME	
	9	L	Sante Franzescje Romane	
	10	M	Sanz 40 Màrtars di Sebaste	
	11	M	Sant Costantin	
	12	J	Sant Grivôr il grant	
	13	V	Sante Cristine	
	14	S	Sante Mitilde	☾
✠	15	D	PASSION	
	16	L	Sanz Èlar e Tazian	
	17	M	Sant Patrizi	
	18	M	Sant Ciril di Jerusalem	
✠	19	J	SANT JOSEF	
	20	V	Sante Claudie	
	21	S	Sant Benedet	
✠	22	D	DOMENIE ULIVE	
	23	L	Sant Vitorian	☾
	24	M	Sant Gabriel Arcàgnul	
	25	M	<i>Anunziazion de Madone</i>	
	26	J	Sant Cassian	
	27	V	Sant Zuan di Damasc	
	28	S	Sant Sisto Pape	
✠	29	D	PASCHE MAJOR	☾
	30	L	<i>Pascute</i>	
	31	M	Sant Beniamin	

Amôrs

« Tant ben ch'o j ài olût » 'e dîs la Mie
contanmi di Tubie
ch'e à stât cun lui par quindis agn e plui,
« un ben che jo, par lui,
se là mi vès mandade,
tal fûc 'o sarès lade.
Tanc' agn ch'o j foi tacade (mantignude!)
tra nô no je corude
mai 'ne peraule ch'e séi stade grive,
mai 'ne cjalade rûsine o cjative.
E lui a mè, misdì, buinore e sere,
a dâmi dut, di cussì bon ch'al jere;
a ricuardâmi saldo cun regâi
tai cjadals, tes fiestis dal gno non.
E po a Lignan doi mê, tal savalon.
E po doi mê a Tàrvis, a ripôs,
di tant ch'al jere splèndit, gjenerôs! ».

Al pont j ài domandât:

« Ma, alore, par ce cont lu astu lassât?
Mi cjale squasi càndide, mi rît
po 'e zonte: « E ce fasèvijo di un falît? »

M.

Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

Il Friûl al è une region siarade in sé, tajade fûr dal contest de vite nazionâl e internazionâl, condanade al isolament. Lis industriis, come la culture, a' scûgnin cirî altris stradis massime parvîe de pusizion gjeografiche, ch'e dinêe ogni pusibilitât di svilup.

'O RISPUINT

Propit in grazie de pusizion gjeografiche, la situazion normâl de region 'e je simpri stade di plene viarture e di grande comunicazion cun ogni sorte di int. Nol è vêr che il Friûl al séi sun tun orli d'Italie, dismenteât di duc': al è tal miez da l'Europe, tra monz e mâr, a contat diret cu lis gjarnâzziis plui impuartantis dal continent: chês latinis, chês todescjs e chês sclavis. Di cheste situazion — ch'e je une des plui interessantis e des plui furtunadis da l'Europe — si pò viodi ben clârs i risultâz in dut ce ch'al è furlan: te lenghe, te toponomastiche, te varietât dai monumenz archeologics, tes espressions da l'art e dal artesanât, tes componentis etnichis e tes diviarsis fevelis de popolazion.

Che lis industriis a' scûgnin cirî altris stradis nol dipent dal sigûr di une situazion normâl, ma anormâl (ueris, siar-

vitûz), ch'e varès di gambiâ in curt, compuartant une cjadene di altris gambiamenz: prin di dut, il comples dal dispossent, ch'al à simpri fermade sul nassi ogni idèe di realizzazions furlanis, al lassarès il puest a un'infidanze ancje masse viamente e periculose, stant ch'e sarès une reazion a une costrizion lungje di secui.

L. C.

La Cinise

Al jere il dì de Cinise, ven a stâj la prime zornade di quarèsime, e la Vire, ch'e jere rivade in glesie a messe finide, e' oleve vê il so piz di cinise sul cerneli a ogni cost.

« Ma il plevan nol è plui » j diseve la Ulvine, ch'e faseve di muini, « al è lâ... ».

« Ma jo 'o uei vê la cinise » 'e insisteve la Vire, « 'o scuen vêle... par smondeâmi... ».

« Tu vevis di rivâ prin... ».

« 'O ài corût. Mi soi intardade parvìe ch'o ài scugnût lâ a tirâ il lat... ».

« E alore paziènzie ve', Vire. Al ûl dî che tu la cjaparâs l'an ch'al ven ».

« Ma par nie di chest mont! Clame il predi, ti prei! Dîsj ch'al vegni, ch'o soi une sô piore ancje jo. Dîsj che s'al ven e se mi dà la cinise, no mancjarai di fâ qualchi cjosse pe glesie e... par lui ».

« Ma cemût âo di dîjal s'al è partît? s'al è lâ a Udin, in Cùrie? ».

« Ma nò, che jo 'o sai ch'al è imò in sacristìe! ».
A' van vie in sacristìe, e pre Scjèfin nol è.

« Astu viodût? » j dîs 'e Vire la Ulvine, e j mostre

il platut di leton là ch'al jere vanzât un grumut di cinise.

« E chê alì 'e je vanzade? » j domande la Vire.

« Vanzade ».

« Binidide? ».

« Par fuarze: s'e le à doprade il plevan... ».

« Sichè, 'e vâl ancjemò? ».

« Ma sigûr! ».

« E alore, parcè no mi 'n' mètistu tù un piz sul cerneli? ».

« Po, Vire, no soi mico un plevan, jo! Mètite tù, se tu âs chê! ».

« Ulvine, ti prei! Tù tu âs pràtiche. Tù tu sês di famèe culì dentri. Jo no sai chês peraulis ch'al dîs il plevan quant ch'al poc sul cerneli la prese, e tù sì, no îse vere? ».

« Par savêlis, lis sai... ».

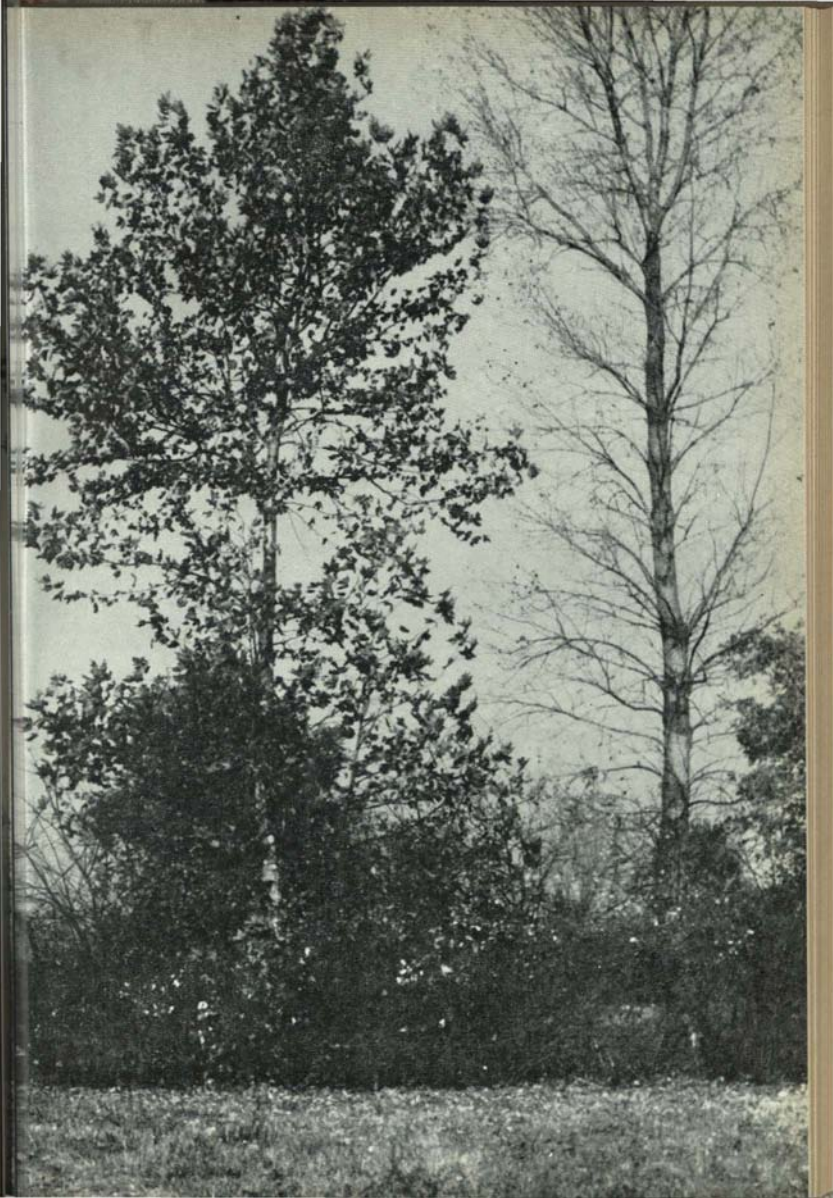
« E alore, Ulvine, ti prei! Se tu m'e mètis... tu sâs ch'o stoi fasint il formadi!... Mi visarai... ».

La Ulvine 'e fasè inzenoglâ la Vire sul solâr de sacristie; 'e cjapà-sù dal platut di leton une prese di cinise e j 'e pojà, sfreolanle, sul cerneli de Vire, sul ôr dai cjavei.

Lis peraulis ch'e à ditis?

« *Memento òmine che pulvis eris e pòlveris de-venteris...* ».

M.



Sul Cormôr.

(Foto Brisighelli)

Vigj il cuintribandîr

Lu cognossevin par Vigj di Nimis il cuintribandîr, ch'al puartave il tabac fin a Buje. Al rivave di gnot, e si platave sul togliât de «cjase stuarde» a Ursinins Grant. Di chi a' vignivin altris di lôr ch'a puartavin la cjàrie jù par San Denêl, e di là da l'aghe. «Balis» di tabac di cuarde, «colis» di pachez buluzzâz in cjarte colôr modon, fâz a quadri come pistrelis, che si vendèviju a quindis centesins l'un e a 'n' vignive siet par un franc.

Al jere un bon Vigj, restât vèdul ancjmò zòvin cun tun frut, Gjovanin, un biondin lunc e sec, cun doi voglons colôr dal cîl. Nol veve ancjmò vinc' àins che so pari al à scomenzât a puartâlu cun se; bisugnave uadagnâsi il pagnut; e po il vecjo nol varès mico podût fâ simpri chel mistirat pericolôs! Cun tune ràscje di fiât, a' volevin ancje buinis gjambis, e nome mico parvîe de cjàrie di puartâ su la gobe fûr pai trois ma, soledut, par tajâ la cuarde se si intopàvisi te finanze o tai carabinieri.

J 'ndi veve tocjade une brute une volte a Vigj di Nimis. Di Raspan al jere passât te Barusite e passade la strade fra Trep e Zeanut, lì dal Volt, si jere incjaminât pai cjavezzâi de Mussarie par lâ jù te valade de Burete, quant che, ce îsal e ce no îsal, dut tun moment al viôt par jenfri une zocjade di cjestenârs a lusî alc, cul riflès de lune ch'e lave a mont. Finanze o carabinieri?! Si met a cori cu la cjàrie

salde su la schene, e vie come une saete; e, daûr di lui, doi di lôr in divise ch'a fasevin un fracàs dal diàul cu la feramente des armis ch'a vevin intorsi. Dàj tù ch'o j doi ancje jo, al rivà sul ôr dal Cormôr in plene. Propit in chel la lune si platà daûr di un bâr di nûl neri cussì cjariât di semeâ ch'al colàs jù dal cîl di un moment al altri. La tiare, lis plantis, il mont, dut si scurì; e tal cjdinôr si sintive ancjmò il fracàs de feraze dai gjandârmis. Vigj, jenfri lis cisis, simpri dadôr da l'aghe, al côr jù fin tal cjasâl di Gaetan cu la cjàrie che si sa, salde 'tôr di sè. Se la vès piardude al sarès stât un disastro. Al è passat par Sale ch'a jerin ancjmò duc' a durmî, e cussì par Colosoman...

Puar Vigj! Sul toglât de «cjase stuarde» si è inacuart di vê piardûz i stafez, e i pîs cumò j bujavin come se ju vès vûz sul fûc. La cjamese si jere tacade su la schene come un carton e sot vie j brusave; lis brazzadòriis de cjàrie su lis spàdulis a' vevin lassât il segno di sanc imbrucjât. J je vignût un fieron di cjaual, di crodi chal vadi cun Diu. Lis feminis dai curtîi vizins j àn puartâz decoz di jarbis, plàdinis di aghe di mâlvis par fâ impacs su lis plais. Dopo tre dîs al à podut tornâ a cjase.

Cumò, dopo di chel câs, al cambià strade, anzit trois, par vignî a Buje cul cuintribant. Di Nimis al rivave a Segnà, e po a Buèriis, e pai palûz sot Zêâ, par cjamps e cjavezzâi, al rivave tal so scuindurîli.

Gjovanin al jere diventât un fantazzon fuart e biel; dutis lis fantatis j tiravin i vôi. Ma un astât, dopo San Pieri, Vigj di Nimis al tornà cu la cjàrie dibessôl.

«E Gjovanin?» j domandavin; e lui, serio serio, al disse che nol stave ben, che al sarès vignût un'altre volte.

Ma dàj une e dàj dôs e tre, finalmentri al à contât che so fî al jere tant malât, maladon.

« Ce àjal po che frutat?! ».

Di Vigj no si gjavave grî di une buse, e alore Tarèsie, la parone de « cjase stuarde », une dì, cun sô fie Miute, si met in viaz par Nimis.

« Dulà îsal chel frutat? ».

Vigj nol voleve lassâlu viodi. Puar Gjovanin! Nancje di cognòssilu! Nome piel e uès di lui, e doi vôi scocolâz ch'a cirivin alc che nol jere. Al passave i dîs su di une grampe di fen daûr de puarte de cjamare e al zemeve. Tal jet nol podeve stâ, che j dulive pardut.

« Tarèsie, preàit il Signôr che mi cjoli. No puès plui », e al vaive cidin.

« Nò, Gjovanin. Il Signôr al è grant. Tu âs di uarî, di tornâ come prin, a lavorâ cun to pari ».

Difat une gnot, dopo no tant timp, Gjovanin al tornà cun so pari sul toglât de « cjase stuarde ». Al jere tornât miôr di prin, e si jere slungjât ancjmo.



Al montanave a selis che Diu la mandave in chê dì a binore, e alore Tarèsie 'e clamà in cjase i cuintribandîrs. Il fogolâr al ardeve come une fornâs, e sui tre pîs in bande de flame, su lis boris, 'e rustive la polente de sere prin, jemplant la cjase di profum.

E cussì Vigj di Nimis, fra une bocjade e chê altre, al contà la storie di so fî striât.

Une zornade in plen misdì si presentà tal curtilut de sô

staipe su la strade di Torlan, un vecjo. Al semeave un puaret, ma nol cirive la caritât. Al veve une barbe lungje e blancje, e 'tôr di un baston al veve tacât un sacut che al puartave su lis spâdulis. Si sentà tal curtîl e, sujansi i sudôrs cu la manie de camisole, al tacà a discori. Al vignive di lontan, e al jere strac.

« No vêso nissun in cjase cun vô? », al domandà a un ciart pont a Vigj. E Vigj alore j contà di chel frutat ch'al veve di sore, ch'al penave, plui di là che di ca.

« Si puèdial viòdilu? ». E senze spietâ rispueste si invià su pes scjalis.

« Puare creature! ». E lu cjarezzà sul cjâf planin planin cjalanlu fis in muse, e dopo al tirà fûr dal pacut ch'al veve sul baston e al scomenzà a ònzilu cun tun onzint ch'al jemplà la cjamare di un bon profumo. Lu à ont da cjâf a pîs, e finide chê operazion al disè a biât Vigj ch'al jere restât a cjâlâ a bocje viarte: « E cumò 'o fasês come ch'o us dîs jo. Slargjait la cjamese dal frutat sul pavement ben a larc, e cun tune bachete di noglâr, atent, di une sole menade, batéit par-sore... batéit tant ch'o volês, ma no disore la fassete. Dome-nie, lant a Messe grande, 'o viodarês la strie. Atenz a no rispuindi se us salude! Jo 'o tornarai dopo a cjatâus... ».

Vigj al à fat come che il vecjo j veve dite; e la fieste dopo, pardabon, lui e so fi a' son lâz a Messe grande in plêf. Si jerin apene inviâz su pe rivute dopo passade l'aghe, che ti viòdin a vignî jù cuintri di lôr, ma sul ôr de strade, une femine, vistide di neri, cul fazolet di cjâf tirât fin su la ponte dal nâs.

Gjovanin le à subit cognossude, e come par magje si è visât di dut. L'an prin, passant denant de cjase di chê femine,

la veve viodude che, sentade tal curtîl, 'e mangjave cjariesis apene tiradis jù di une plante ch'e stave tal ort. « A'ndi è ancje par te, Gjovanin, se t'us lâ sù a cjòlilis ».

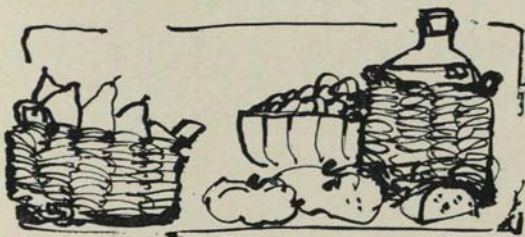
Su la ponte de cjariesàrie 'e jere restade une pincje cjarriade, fisse di balutis rossis di fâ vignî l'aghegole....

Gjovanin si rimpinà sù pal len e al à fate une panzade di chês... D'in chê dì nol è stât plui lui. No si visave nancje plui, di chel fat. E al lave devant daûr come la corèe tal fûc...

Quant che il vecjo mistereôs al è tornât j disè a Vigj: « La vês fate gruesse galantomp. Ma 'e je lade ben istès. 'Us vevi pur dite di no bati la cjamese plui in sù de fassete di cuell! Se domenie 'o vessis viodude chê femine... chê strie, 'o varessis viodude une muse dute vergulade di uiscjadis...! ». E batint une man su lis spalîs dal zovin il vecjo j à dite: « Simpri in gamba, fantat...! ».

E al è jessût dal puartonut di spalz inviansi in premure su pe strade plene di pòlvar cul so sacut tacât sul baston butât su lis spàdulîs.

P. M.



Scaia

In cheste ultime uere al è stât un moment di grande scjarsetât, di mût che par podê meti alc sot i dinc', si à scugnût dâ-vie àur, linzûi, vistîz...

La scjarsetât la provavin in duc', ancje i malâz, tant al è vêr che il siôr Medeo Tiburzio, omp di fiduzie dal Ospedâl di Monfalcon, al zirave di un continuo atôr pal Friûl a cirî ce mangjâ.

Une sere, apene lât a mont il soreli, al tornave a Monfalcon cu l'autoambulanze dal ospedâl, là ch'al veve, daûr, un purcit intîr, apene copât.

Sul puint di Pieris lu ferme la polizie e j domande: « Ce âstu te autoambulanze? ».

« Un tâl ch'al à cjapade une curtissade tal cuel » dissâl lui « e no sai s'ò rivi a puartâlu in vite tal ospedâl ».

« Côr... côr svelt, che nol vebi di mancjâti pastradel!... ».

V. B.

4

LA VÔS DE LÂVIE

*Dai sgòifs de Roste 'e ven-jù tal miez dai boscs,
platansi e roseant sot lis zòbaris.*

*'E je dapît di ogni stric di prât, e passe insomp
di ogni blec di ort, 'e môf ogni pale di muele, 'e com-
pagne la strade in jenfri dai pôi e des acàzzis.*

*In ca in là, une rie di clas cul cjâf in fûr e qualchi
puintût di len vecjo e scloteât a' traviârsin l'aghe.*

*Duc' a' cognòssin chêi passadôrs, duc' a' son stâz
sù par chêi trôis e duc' e' àn scoltât cul cûr, almancul
un moment, la vôs de Lâvie.*

D. V.

Strolìc di Viarte

Un soreli tiividin al fasarà picà i pestelacs e flurì lis mîngulis di cise e al fasarà capî che l'inviâr al è passât. Cjalt a colp; e dut par fâur rabie ai sienziâz che, dopo vê studiât lis maglis dal soreli, a' vevin pronosticât ploe e frêt par dut l'istât. Il soreli al disfarà la nêf in montagne; 'e rivarà l'aghe e 'e tornarà la lûs. I puliticanz a' sintaran odôr di eleziions, si dismovaran e a' comenzaran a zirâ, a presenziâ, a fâ discors, a proponi, a sugjerî, a imprometi. Lôr a' laran pardut a garantî il lôr interessament. No si podarà fâ une riunion di « pro loco », une assemblêe di latorie, une corse dai mus senze vê un parlamentâr a intrigâ e a fâ piardi timp.

Pasche 'e colarà adore. Ma ce a siâ, ce in gjte, ce a vore, nissun si impensarà de setemane sante; nome la none, come simpri, 'e frearà lis cògumis di ram cun paste di farine e asêt e lis picjarà tal soreli sui grops des vîz dal curtîl di cjase, si visarà di bussâ il Crist partiare il dì di vinars sant, di lavâ la muse senze sujâle tal soreli dal « gloria », di saludâ la resurezion cul « Regina coeli letare alleluja! ».

I granc' omps no varan timp di piardi timp. Lôr e' àn di ocupâsi des ueris. Nixon al imprometarà che

entri tre agn al fasarà finî la uere dal Vietnam; e il mont intîr, invezzi, si domandarà in ce maniere ch'al rivarà adore di fâle durâ tant. A' rivanan 'es votazions. Par gambiâ la ministrazion di Liusûl tocjarà sintî dut su la Cecoslovàchie, su la Chine, su Berlîn, sul Sînodo, sul Moviment Friûl, sul divorzio. In ogni país a' rivanan contribûz: pal asilo, pe « pro loco », per sagre, pe bande, pal cîrcul di culture, pe biblioteche. E si savarà fin al ultin franc cui che ju à faz vê. La gare fra Partît e Partît 'e sarà un zûc; la vere lote 'e sarà chê fra i candidâz dal stès Partît. Lì si savarà, dal ultin de liste, ce tant pôc di bon ch'al sarà il capoliste. Ta l'universitât di Udin un groput di studenz ur darà la colpe al maoisc' di jéssi masse a gjestre e al fonderà une corint di sinistre clare e autèntiche. Cu la creazion di cheste formazion pulitiche, il Partît comunist al vignarà a cjatâsi tant a giestre che si vergognarà e al dezzidarà di confluî, par no piardi la sô vecje filusumie, in te sinistre democristiane.

Cun dut a chel la int, aromai usade, no j abardarà e 'e continuerà a lavorâ.

R. P.

4

- | | | | | |
|---|----|---|---|---|
| | 1 | M | Sant Ugo | |
| | 2 | J | Sant Franzesc di Pàule | |
| | 3 | V | Sant Pancrazi | |
| | 4 | S | Sant Isidôr | |
| ✠ | 5 | D | DOMENIE IN BLANC | |
| | 6 | L | Sant Gulielmo abât | ☉ |
| | 7 | M | Sant Rufin | |
| | 8 | M | Sant Redent | |
| | 9 | J | Sante Marie Cleofe | |
| | 10 | V | Sant Terenzio | |
| | 11 | S | Sant Leon il grant | |
| ✠ | 12 | D | SECONDE DOPO PASCHE | |
| | 13 | L | Sant Gildo | ☿ |
| | 14 | M | Sant Justin | |
| | 15 | M | Sante Anastasie | |
| | 16 | J | Sante Bernardete | |
| | 17 | V | Sant Nicete Pape | |
| | 18 | S | Sant Gjaldin | |
| ✠ | 19 | D | TIARZE DOPO PASCHE | |
| | 20 | L | Sante Adalgjse | |
| | 21 | M | Sant Selmo | ☼ |
| | 22 | M | Sante Limene | |
| | 23 | J | Sant Zorz | |
| | 24 | V | Sant Fedêl | |
| | 25 | S | Sant Marc Vanzelist - <i>Fieste de Liberazion</i> | |
| ✠ | 26 | D | QUARTE DOPO PASCHE | |
| | 27 | L | Sante Zite | |
| | 28 | M | Sante Valerie | ♈ |
| | 29 | M | Sant Pieri màrtar | |
| | 30 | J | Sante Catarine di Siene | |

Vilie

Disore, te cjamare, ancje chest an
lis valîs a' son prontis, plenis, come ogn'an,
cu lis tassutis de robe cuside e lavade,
robe metude e frujade, lavè, pal mont.

Une man, di scuindon, 'e à pojât trimant
quatri miluz di vignâl rûsins e bogn,
piardûz tun cjanton, dongje il spali dal plomp
cul mani de cjazze e il slusî dal martiel.

La mari pe scjale 'e va simpri cidine
cui siei scarpez a ponte, neris, di vilût;
e' viarz la vitrine, po' 'e siare un scansèl:
ancje il so cûr al si siare cun chel...

Ma ce îsal mo chest partî ch'al ingrope,
cheste smare che si sint tal ultin salût,
cheste sgrife sul cûr e chest ruscli
ch'al jemple la bocje tal puest de peraule?

Ah... partî devant di pal troi de tavie
sfantant lizêrs te rosade de gnot
cul cjant antîc dal Tiliment tal cûr,
fêr, come la lûs dal mont che si lasse!

EDDI BORTOLUSSI

Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

Ma insumis, ce vuêlial dî in zornade di vuê « furlan »? Olê séi furlans, fevelâ, scrivi e lei par furlan? 'E je une solfe ch'e stufe. No si pò siarâsi in tun scus. Vuê il mont al è plui larc, 'o sin duc' omps, e i furlans no àn dade prove di séi miôr di chei altris.

'O RISPUINT

No stin a fâ cunfusion. L'omp di viodudis largjs, universâls, al è chel che si à di bramâ, indulà che invezzit l'omp siarât in tun so pizzul mont paisan al sarà simpri un puar biât. Ma cui puèdial dî che un furlan nol pò vê viodudis largjs?

La cunfusion 'e je tra omp reâl e omp come ideâl che un al pò vê: parcè che l'omp universâl nol esist, ma al esist dome l'omp individuâl, ch'al è ce ch'al è. E al pò séi blanc o neri, indipendent o sudizionôs, afabil o ruspiôs, tant par fâ qualchi distinzion une vore gruesse. Ma plui impuartanze di che-stis diferenzis categorichis e' àn lis sfumaduris, i depuesiz dai secui tal jessi di un omp, di une famèe, di une int. Lis qualitâz bielis o brutis no vegnin dal nuje, ma di une formazion di cui sa cetantis etis e di cetantis influenzis.

Rinunziâ a l'individualitât nol à sens; 'e pò séi dome

*une smànie di pidimentâz, stant che chei che no intîndin di
séi ce ch'a son 'a puedin diventâ dome une copie di chel ch'a
son chei altris.*

*I furlans ch'e àn dade la piês prove a' son chei copiatîfs,
senze personalitât e senze dignitât: ch'al ûl dî, in sostan-
zie, senze chel tant di nivel mentâl ch'e àn ancje i simioz, co
chei, ancje copiant, a' rèstin simioz.*

L. C.

Viarte

Uê, tal mûr dongje la lum, revoc di soreli dentri il cidinôr de mê cjamare e pinsîrs ch' a svòlin fâr de suaze dal balcon — 'ne culine di vert e il spiz di Studene — pal àjar de Viarte.

A' vègnin incuintri momenz di ricuarz e musichis bielis di fieste, cun cjantosis lontanis ch'a pàrin di int resuride par viodi lis culinis, il mâr, il cjscjel, la glesie, il cjampanîl dal lôr país.

«Ca di un póc 'o vin Pasche» mi dîsin i flôrs, lis vîz dal sedim, che siôr Tunin al à bielizà pensât "a pudar cul massanc e una manela de venc", come ch' al varès dit puar siôr Pieri Apòstui, e bisugne sintî la gjonde de nature ch'e torne a vivi cu l'eternitât dal spirt dal omp "qui nec speravit in pecuniat e thesauris" ma a ché puisie che j je vignude dal so cûr seren.

Su la terazzute il canarin e il gardelin a' cjàntin legris, e legris a' son ancje chei clamâz de mê anime di un mont di altris tîmps: il gastalt patriarcjâl Ingilprêt, come vîf Dândul di Vignesie tal 1202, quant ch'al fo a Mugle prime di lâ in Orient; Arlong di Voitsberg, come vîf Grivôr di Montlungje, il dì de

consacrazion de glesie dal Domo tal 1263; Bertolin di Sar Zuan Malastreve, come fate dôs voltis la glesie di San Francesc, vivint Zuan di Moravie, Toni Caetan; Senisio Bernart di Padue, Gregori e Gjelmo Durimberg, Bernart di Strassolt, Blâs di Lison, Conrât Bojan di Cividât, come antîcs podestâz di culî: duc' omps tra i plui rapresentatîfs de Mugle medioevâl.

La Viarte, plene di gnûs colôrs, 'e perpetue la vite dilunc il timp; ma dulà sono uê i vîs di cheste int?

Fûr 'e rispuint la musiche e la puisie dal grant tasê.

'O sint paraltri là a "Vicetia", tiare dai Veniz vignûz da l'Ilirie, lis ridrîs de mê gjarnàzzie, e 'o sint di jéssi passât pal Friûl par vignî a Mugle ch'o ài vût ufride, cul mâr, di una "biela mamula mugli-sana"; ma scòltino inmò i rispîrs dai lôr vons i vîs sparnizzâz pal mont ch'a vègnin jù di chéi ch'e àn culî vivût tanc' sècui indaûr?

Cun tun amont ros sui cuêi, sot sere, plui dongje a San Marc di Vignesie, 'o sint altris ombris: chês di Testis, Cucagne, Zerbo dai Ubaldins; ma plui fuart e clâr cumò mi fevèlin i miei vons dal Venit.

La lune 'e slusarà subit parsore i cops de mê cjase, intant che jo, pojât tal jet, o' pensarai a la plane dai Veniz e al Friûl, dulà ch'o soi nassût.

FRANCO FRANCO

La maghe no fale

Lise dal Moro no semeave plui cristiane di un pâr di mêś in ca: 'e veve piardût l'apetit, 'e durmive pôc di gnot e no veve padin in nissun puest. E chest dopo che sô fie Anzule 'e faseve l'amôr.

« Nol è fantat par te... nol è fantat di cjoli tû... » j veve dite apene savût il câs par bocje di Catine la sartore.

« Parcè?... si puèdial savê il parcè che nol è fantat par me?... ».

Anzule 'e saveve di ce pît ch'è lave zuete sô mari, ma 'e voleve sintîlu a dî di jê.

Difati une dî, prime che la frutate 'e partîs par lâ a vore in fâbriche, 'e sclopà la bombe, al vignî fûr il marun, la bile e il velen. Anzule 'e veve lassât che sô mari 'e tontonàs un biel piez, po 'e tacà jê: « No tu lu vuelis dî parcè che no varès di cjòlilu? Poben, alore ti dîs jo ce che ti uaste sul stomi! Al è un bastart, nomo sì? Un bastart! E ce colpe àial lui di chest?... Isal forsi diferent di un altri, un bastart? Ancje lui al à une mame... e se il pari lu à lassât, lui nol à colpe! ».

« Finissile, stupidate! Tâs, se nò ti pari i dinc' jù pal cuell! No tu resonis...! ».

« 'O resoni plui di te! Par te in chest mont a' son nome bêz, cjamps, cjasis... Tu mi fasis ridi, mame!... Lu sai, tu voressis dâmi-sot un basoâl, plen di cjamps e di vacjs te stale, come a mê sûr... ».

In chel al jentre in cjase il Moro, un biadin ch'al scugnive

filâle cu la sô femine come un faméi. Al jere senze nuje tai pîs e al veve la scòrie in man.

« Sîntistu tô fie? » 'e sgnangòle Lise platansi la muse tes mans, mostransi disperade.

« Viodistu chest stombli? Se tu disis ancjmò un chic, tal scjavezzi pe schene e po tal pari jù pal cuel! Fin che tu mangjs ca dentri, 'o comandìn nô e vonde! ». E cussì disint al pete un colp di scòrie su la taule.

Anzule, cidine, 'e salte fûr di cjase, 'e monte sul motorin e 'e partìs come une saete.

Tal doman, jessint di Messe prime, Lise dal Moro 'e cjatà sô comari Dele che la spietave fûr de puarte.

« 'O ài savût, sastu, ce che ti tocje. Ce robis!... Mi dispîlâs pardabon... Ma tû no sta lambicâti cussì... Jo, se 'o fos in te, 'o larès de maghe, di chê ongjarese ch'e indovine dut e anje 'e sa dâ i rimiedis... Ti vîsistu di Zine, la Pîzzule? 'E je stade lassù cidine cidine, e chê j à dât un decot... no sai, un licôr, disin'j che cun chel si smentèe tantis robis... si gambie impinion... ».

« Ma jo 'o crôt pôc a chesc' trucs... ».

« Par chel ch'al coste a provâ... Tanc' che no crodevin come te, e dopo si son cjatâz contenz... Viôt almàncul se tu âs di rassegnâti... pe tô salût... ».

La maghe 'e stave sentade daûr di une grande taule cuviarte di un pezzot colôr viole, jemplant cul so cuarp il caregon a brazzâi cul schenili plui alt di jê. A prin colp si varès dite di cjatâsi denant di un sac plen di stope, cun tun cjâf di pipinot pojât su la come parsore-vie. Su la taule, pojâz un par bande, doi cjandelîrs a tre flamis ch'a inluminavin la stanzie ch'e semeave piturade di neri. Nome quant che i vôi

si jerin usâz in chê lûs suturne, la maghe 'e cjàpà forme e filusumie par Lise dal Moro ch'e stave sentade denant di jê. I vôi di chê femine a' lusivin come chei dal gjat, la sô muse 'e jere pelose e plene di grispis e la barbe j pendolave jù come la petorine des vacjs, fasin'j sparî il cuel. Su lis spàdulis largjs 'e veve un sialet neri a la veneziane, viart sul stomi complen, tant di mostrâ un medaon d'àur, sigurât cun tun nastro neri. 'E veve manonis ch'a parevin sglonfis e i dêz curz e mùcui. Te man zampe 'e veve une vere e te giestre un anelon come chel dal Vescul, cun tune piere ch'e lusive mò di rôs e mò di vert...

Dopo un pôc, che a Lise j à parût un sècul, la maghe j domandà: «Di ce paîs vignîso?». 'E veve fevelât quasi sot vôs, butant fûr lis silabis une a une e compagnanlis cu lis pontis dai dêz batûz su la taule, tignint i vôi fêrs tai vôi di Lise.

'E contave Lise, dopo, che in chel moment 'e sarès lade sot tiare...

«No stait a vê pore creature. Jo 'o soi ca par judâus. Viar-zéit il uestri cûr. Sintîn lis vuestris penis».

Un sgrisulon al à fat tremâ chê biade femine par dute la vite. La maghe, abituade a chês reazioni, 'e spietà ch'e tornàs di ca.

«Diséit, in ce puèdijo judâus?». Cumò al pareve che la vôs de maghe 'e fòs plui umane, plui confidenziâl; e alore Lise 'e cjàpà coragjo e j à contât dut, parcè ch'e jere vignude e ce ch'e spietave di jê.

«Mi vêso puartât alc ch'al sedi stât di chel fantat... qualunque robe ch'e sedi stade intôr di lui?».

«Sì... eco ca!». E Lise 'e tirà fûr de borsete ch'e tignive strente sui zenôi une siarpe di cuel a quadrei blancs e blù

che il « bastart » al veve dismenteât une sere in cjase sô.

Alore la maghe dal scansel de taule 'e tirâ fûr une stole blancje, come chês ch'a dôprin i predis, cun crôs e piniis, cun ricams di garòfui e spiis di forment; la slargià tant lungje ch'e jere sul plan de taule, e po, passant parsore-vie lis mans come par slissâle, 'e stirà tant lungje ch'e jere la siarpe e 'e rodolà dut insieme in presse.

Lise 'e sintive a bati il cûr tal cuel, e par distràisi di chel peamp sutîl di magje che la strenzeve, 'e scomenzà a cjalâ i mûrs scûrs, la flame des cjandelis ch'a disegnavin formis e scribiz che si cambiavin ogni moment ce ca e ce là.

Cumò, sul pacut de siarpe e de stole, la maghe 'e veve slargjât un libron cu la cuviarte rosse, e ti leieve planchin planchin peraulis stranis, simpri compagnansi cu la ponte dai dêz batûz su la taule.

Ce tant lungje îse stade chê cerimonie, chel striez?

Tre colps secs, di no capî s'a vignivin di sot tiare, dal cjast o di dulà e' àn fat tremâ la biade Lise, fasinle tornâ di ca, e quant che une lûs fuarte si impià parsore di jê, 'e scugnì sbati i vôi plui voltis par sapuartâ chel sflandôr.

Alore la maghe in chê volte j spiegà il « *responso* » che j risultave dai siei scunzûrs: Lise 'e veve di stâ cujete, durmî e mangjâ, che dut si meteve pal miôr.

« Entri un an, un mês e un dì 'o sarês contente e 'o tornarês a dîmi grazie e.... e ringraziait il Signôr!... ».

Cussì 'e finì di fevelâ la maghe e quasi senza mòvisi 'e sglinghignà un campanel d'arint che j stave su la taule.

Quasi subît si jere viarte une puartute dongje de taule magjche, e Lise dal Moro 'e sintì une man cjalde ch'e cjapà la sô man e la tirà di chê bande.

« Si jès di ca ». La biade si cjatà tune stànzie lungje e scure ch'e semeave un curidôr, blancie di cjalcine, cun tun Crist lajù in fonz ch'al pareve che la jemplas dute dibessôl.

« 'E sarà restade contente ». Lise nome in chê volte 'e cjalà la sô compagnadòrie, e ti viôt une femenute minudine, sute e secje come un gridiz, pleade indenant senze jéssi gobe, cun tune muse di cunin dulà che doi vôi scocolâz al pareve che j colassin da un moment al altri.

« S'e savès ce tante int ch'e ven cassù di dutis lis bandis, e duc' a' tòrnin vie contenz, cun tune gnove speranze tal cûr. Chê puarete là dentri 'e sgobe, 'e sude dute la mari zornade e no domande mai nuje. E mancumâl che nissun va vie senze lassâj une ufiarte... S'e savès cetante caritât ch'e fâs ai puars dal païs e 'e glesie, ch'e à tante dibisugne... ».

Lise 'e viarz la borsete par fâ ancje la sô ufiarte tirant fûr une cjarte, ma prime di rivâ a capî di cetant ch'e jere, chê femenute cu la muse di cunin e i vôi scocolâz j 'e veve cjolte di man e fate sparî tune sachete ch'e veve sot il grimâl. « Ch'e vadi cun Diu, siore.. Ch'e stedi contente, che dut in chest mont si juste cul lâ dal timp... ».

Nome su la coriere Lise dal Moro, fasint i conz, si è inacuarte che la cjarte ch'e veve cjolte chê sbire 'e jere di dîsmil!

« Dut si juste in chest mont!... ».

Difati nol è lât vie tant timp che une dì, a buinore, tune gleseute spiardude te campagne, par no vê testimonis, Anzule, la fie di Lise dal Moro, si sposave: si sposave cun che « *tì-paccio* », se nò, prin di un an, un mês e un dì, al nasseeve un altri bastart!...

P. M.

San Lurinz di Mosse

San Lurinz di Mosse, dôs voltis al à vût il so moment di notorietât, e duc' i sfueis e' àn ripuartât, cun grande evidenze, la gnove: la prime volte 'e riuuardave la cròniche ch'o stoi par contâ, la seconde, quant ch'e àn fat la monade di batiâlu San Lurinz « *Isontino* ».

'E jere une matine flape dal prin d'avrîl dal 1964. Il cjamp spurtîf al someave un marcjât di bèstiis. No mancûl di quarante contadins dal paîs a' tignivin pe cjavezze il lôr cjavâl strighiât da cjâf a pîs, la code strezzade, lis òngulis lustris di ont. La letare rivade la dì prime, par pueste, 'e jere clare e no lassave nisun dubit su la sostanze. « *Ministero della Difesa-Esercito* » Oggetto: *Matricolazione e riconoscimento quadrupedi* ». Cussì 'e scomenzave. E subit plui sot: « *Commissione medica-veterinaria militare di Udine, per la zona di confine* ». Po al vignive l'ordin di puartâ, tal miez dal cjamp spurtîf di vie Gavinana, mui e cjavai comprâz tal periodo de uere 1940-1945 e fin-tremai al prin d'avrîl dal '64.

L'ordin al precisave di presentâsi « *compagnâz* »

de bèstie, se vive, o dal document di comprovazion se vindude, imprestade o copade.

'Es vot e mieze al jere il controlo, ma, posto che qualchidun, come Donato dal Ros, e so copari Mario Roia, a' vevin lavôrs inpins, par distrigâsi a la svelte a' jerin bielzà sul puest 'es siet: il prin cul cjaval, il secont cul document; che anzit j disê a Donato: « Copari, vîsiti ch'o soi il secont; ti lassi la lètare e intant 'o voi a uajâ un pocjs di vîz ».

La Carmela, becjàrie, dopo vê savoltât duc' i scanzei senze cjatâ la lètare, 'e dezzidê di mandâ sô fie a visâ la Cumission che cjaval e paron a jerin muarz dopoincà. Teo si presentà a cavalot dal mul e in man la fotografie di caporâl. Tal ultin al rivà Franzilut Dego: al veve piardût timp parvîe ch'al jere stât fin-tremai a Gardiscje par inferâ il cjaval.

Lis oris a' passavin, i contadins a' bruntulavin, ma nissun si faseve dongje. Par preonte, intant che bèstiis e cristians a' jerin stufts di spietâ, e Mondo al faseve paragons cu la serietât e la puntualitât dai todescs, il pustîr al distribuive une seconde lètare ch'e invidave duc' a tornâ a presentâsi tal dopomisdì 'es dôs e mieze. E alore vie a cjase mugugnant cuintri il guviâr e mastiant blestemonis: mingo par nuje, ma chê di dovê piardi un'altre mieze zornade par chei quatri...

Dome plui tart, dopo gustât, e' àn nasât la fuèe, quant che qualchidun al à let cun plui atenzion il

« post scriptum » ch'al precisave che, in câs di ploe, la revision 'e vignive fate ta l'ostarie plui dongje dal ciamp spurtîf.

Il scherz, ancje se ben congegnât, nol è stât cjapât masse in ridi, tant al è vêr che « Staranzin » e il so amî Danilo, autôrs de cojonade, no si son faz viodi fûr par une setemane interie.

V. B.



5

SOZIALÌSIMS

*'O 'n' vevin un, e a' son diventâz doi.
'O 'n' vevin doi, e a' son diventâz tre.
E uê, s'o stin 'es vós, al pâs che in puart
al stéi par capitânusint un quart.*

« Ma ce bondànzie! » al conte qualchidun:

« 'O 'n' varèn quatri ». No 'n' varèn nanc' un!

M.

5

- | | | | | |
|---|----|---|--|---|
| | 1 | V | Sant Josef operari - <i>Fieste dal Lavôr</i> | |
| | 2 | S | Sant Atanàs | |
| ✠ | 3 | D | QUINTE DOPO PASCHE | |
| | 4 | L | Sante Mòniche | |
| | 5 | M | Sant Pelegrin | ☺ |
| | 6 | M | Sante Giudite | |
| ✠ | 7 | J | LA SENSE | |
| | 8 | V | Sante Gjovane d'Arc | |
| | 9 | S | Sant Grivôr di Nazianz | |
| ✠ | 10 | D | DOMENIE DOPO LA SENSE | |
| | 11 | L | Sanz Filip e Jàcun | |
| | 12 | M | Sant Pancrazi | |
| | 13 | M | Sant Giervàs | ☺ |
| | 14 | J | Sante Juste | |
| | 15 | V | Sant Zuan Batiste de la Salle | |
| | 16 | S | Sant Ubalt | |
| ✠ | 17 | D | PASCHE DI ROSIS (PENTECOSTIS) | |
| | 18 | L | Sant Venanzi | |
| | 19 | M | Sant Ivon | |
| | 20 | M | Sant Bernardin di Siene | |
| | 21 | J | Sant Vitorio | ☺ |
| | 22 | V | Sante Rite di Càssie | |
| | 23 | S | Sant Desideri | |
| ✠ | 24 | D | SS. TRINITAT | |
| | 25 | L | Sant Urban Pape | |
| | 26 | M | Sant Filip Neri | |
| | 27 | M | Sante Nadalie | ☺ |
| ✠ | 28 | J | CORPUS DOMINI | |
| | 29 | V | Sant Massimin | |
| | 30 | S | Sant Fernant Re di Castilie | |
| ✠ | 31 | D | SECONDE DOPO PENTECOSTIS | |

Friûl di uuê e di doman

A' DÏSIN

No esist une culture furlane. Dut ce ch'al ven fat di furlan al è, in tun mût o in tun altri, une trascrizion o une imitazion di chel ch'al ven fat par talian o in altris lenghis. Di furlan 'e reste salacôr dome qualchi vilote o un fregul di folclôr.

'O RISPUINT

La qualifiche di « furlane » 'e pò valê par dôs significacions: chê de culture in Friûl e chê da culture come espression di furlanitât. La prime 'e riferis sul stât de sozietât locâl tun arc ch'al va da l'istruzion fin a un nivel economic-artistic-scientific, e la seconde 'e parten intimamentri al spirt di un ambient uman.

Cu la culture in Friûl 'o sin di mâl, parcè ch'a mancejn lis fondis economicichis e, par consequenze, lis istituzions adatis par determinâ risultâz impuartanz 'te sozietât regionâl. Duncje, se si misurile sui efiez soziâi e pratics, cheste culture — ch'e je la sole ch'e pò interessâ ai cuintri-furlans — no dome no esist a nivel normâl, ma 'e je la plui subsvilupade dal Nort. La culture de furlanitât 'e je invezzit simpri esistude,

ancje s'e à vût, massime tal passât, dibot dome vilotis e folclôr: al è avonde par pandi un spirt.

E par finî, trascrizions e imitazions non intèressin: al interesse ce ch'al à dentri alc di originâl. D'indulà vegnial ce ch'al è di originâl in Italie o in altris lûcs? Dal sigûr no dal univers, ma di qualchi ambient uman particulâr, come ch'al è justapont ancje il Friûl.

L. C.

Comedeanz

Tune joibe dopomisdì, propit tal gno borgut di une volte, 'e jere rivade une companie di comedeanz: une clape di talianoz pùars pezzotôs, che Diu! Ma il borc, che di pezzoz al jere sioron, nol veve fat nissun câs par chel. Pusitive, invezzit, 'e jere la bieie nuvitât e la consolazion di savê che chei foresc' gju-biâi e plens di brilo si jerin indegnâz di sielzi un borgut cussì dismenteât fra boscs e ròis, par fermâsi. Al jere come inacuarzisi cun plasê di no sêi i ultins dal dut: i bandonâz...

A' vevin zirât il ciulâ des rovedis fin ta l'ombre-ne de beòrcje, po a' vevin fermât i carrozzons e distacât i cjavai: doi cjavai cul corean ruspi incolât a quatri vuès infûr e cun tant aviliment di vivi, in chel cjâf a pendolon, ch'al someave ch'a cirissin la buse par butâsi a polsâ. Cjavai cussì, tal gno borc, a' podevin sêi dome chei de Crete che, di quant in quant, a' restavin tes jechis. Cussì ancje lôr. Bèstiis cunsumadis dal frujo di cuissà cetant timp. Ju vevin metûz te lòbie di Toni Brusin ch'al sotetave dute la crafariè... par amôr di Diu. I carrozzons a' vevin di sêi stâz piturâz

te lôr zoventût, ma aromai nissun rivave a cjatâ il colôr natîf.

Parsore 'e pipave, a sbufs pegris e svojâz, une napute rûsine, smorseade e cul cjapielut pleât par daûr.

Dut il borc fûr a viodi la maravêe.

Par une scjalute, come da un « Cuâr de Bondanze » a' jerin dismantâz feminis, fruz e umign ch'al pareve dal impussibil ch'a vessin podût stâ duc' là dentri. Tal miez ancje 'ne zovine bionde ch'e pandeve di séi gruesse e ancje za indenant. Femine di un di lôr. Cuissà po di quâl?

I umign a' vevin domandât: « *Dove xela la mejo ostaria* » e si jerin butâz a bevi là de Bròtule, e a talianâ a quatri o cinc contadins che ju cjalavin cun tant di rispjet, e la bocje spalancade.

Lis feminis a' vevin distirât sui tamons dut un aventari di sbrèndui e un cjagnuzzat bastart, usât a dutis lis pòis, si tombolave su la jarbe, in voltarôtis da ridi, cui fruz de companie.

Mai la plazzute no jere stade cussì vive.

La sere stesse, comedanz e paisans a' jerin, aromai, amions.

Lis contadinis ur puartavin fasûi e patatis pal gust des confidenzis de biele bionde cussì adegnèvul.

Te sabide, sul mûr dal Pec, al comparì un tabelon cun tun Crist di fâ spezie. Come un tamês!

Dut a gotis e spissui di sanc...

L'artist al jere un dal carrozzon, e cun chel Eceomo cuviart di tant rôs, al veve olût fâsi capî une vore ben su lis intenzions de companie.

Teatro al diventà il sotpuarti dai Preantonis, siarât su la strade cul puarton di len e, pardentri, cun dôî coveltôrs scussâz e tasselâz come i parons. Di là, un scjalâr al faseve di palc, e il scûr dal cîl al displeave dut un fonz auâl, cu lis stelis in alt.

Di sere, i contadins a' rivavin in borez a cjapâ lis bancjs dal sotpuarti: une felicitât gnove ch'e costave dome un carantan, e doi centesimins ai fruz.

*

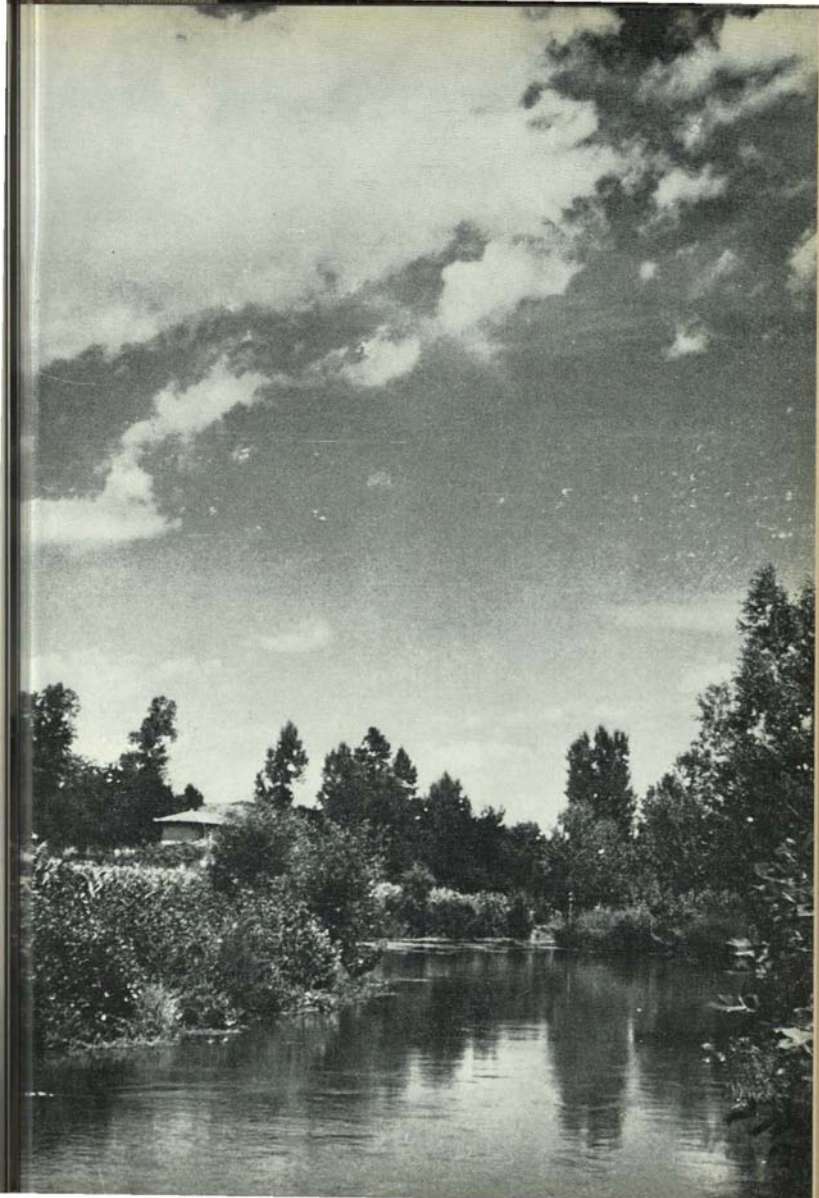
E finalmentri i coveltôrs a' scomenzàrin a strissinâsi sul fildifiâr tirât e a ingrumâsi di ca e di là; e al pareve che duc' i vôi a' judassin chê fadie...

E sul fonz scûr si presentà un pûar Crist insieme 'e sô cjare Mari. La Madone 'e jere propit la biele bionde cussì complene sot il manto turchin.

Pocjs peràulis pietosis e dulinciosis fra lôr doi, po i coveltôrs a' tornàrin a plâtâ dut.

Dopo un moment, al comparì il secont quadri.

Il stes Crist, incoronât di spinis e te man une lungje panoglete di palût, denant di un Pilato ch'al



La Livenze a Pulzini

(Foto Pignat)

berghelave sentenziis e si lavave lis mans tune bazzinele clucade.

Po, simpri plui indenant, Crist sot la crôs, e un gjudeo, cun fâ di bulazzo, che lu bateve a mostro, cun tune mazze di paùgne.

Alore il popul nol rivà plui a stratignîsi, e si jevâ dut un vosarîli: «Lazzaron,... sassìn,... figure-porche!».

Il gjudeo, scossât di chês peraulis, al voltà a colp la sô muse tal clâr lami dal lampion e Ane di Piti, ch'è stave a cjalâ come incjantade, 'e petà un sigo: «Ah, Jesus jo! Ve' là gno fi Milio ch'al fâs di gjudeo, chel birbant ch'al è un!».

Dute la pietât dal sotpuarti si smolà in tune ridade: «Milio... Milio!».

Chel al lassà zùs e vergons e cun tun salt abàs dal scjalâr al scomparì tal scûr dal curtîl.

Dôs, tre, seris daurman, simpri chei quadris pietôs, e la int simpri plui seneose di viòdiju.

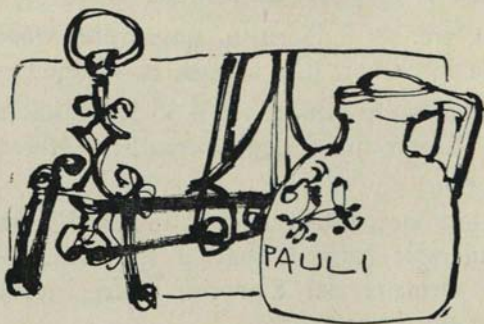
E ogni volte Gjude, sot il so len disditât, al siarave la Passion cu lis stessis peraulis: «*Maledeto l'interessel*».

E une sere, intant che tal sotpuarti i stes contadins, cul odôr fuart di stale, a' spietavin, cul cûr in man, i tormenz dal Signorin, jenfri i coveltôrs al saltà-fûr un de companie.

Al someave ancje lui avilît di ce ch'al jere suzedût.

Po al cjapà coragjo, e dut tun flât al contà:
« Signori e Signore, stassera no se recita, perchè Cristo el ga bastonà Pilato! ».

M. F.



Sinceritât

Za tanc' agn, co il mont nol jere ancjemò motorizzât, e la int no lave atôr cui otomòbii ma si siarvive dai cjavai par fâsi menâ di ca e di là, al viveve te sô vile fûr di zitât un siôr cont ch'al veve stale e rimesse ben furnidis.

Ogni matine Toni, il cùcjar, al tacave il landò e al puartave il paron a Udin pai siei afârs o pal so plasê.

Une dì il cont al spiete, ma Toni no si lu viôt. Spiete che ti spiete, nol ven. E nol ven nancje tal doman ne tal passadoman. Sparît! Diàul di un omp, al veve tirât la pae e po j 'e veve petade!

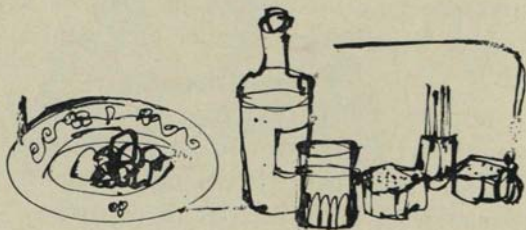
Il cont al scuèn cjoli un altri cùcjar e, come prime, si fâs menâ ogni matine in zitât.

Corponon, e no viódial une dì Toni in serpe di un cjâr dal Comun, un di chei ch'a van a cjariâ scovazzis?

Al dismonte de sô carrozze e j va dongje: « Po, Toni, ca tu sês? Parcè mi astu lassât impastanât cussì? No ti tratàvijo ben? No ti dàvijo quatri francs par setemane? Ce ti mancjàvial ca di me? ».

« Viòdial, siôr cont » j rispuint Toni « lui mi dave
quatri francs par setemane e no si sintive di crèssimi
la pae. Ca 'o 'n' cjapi cinc, e par me, ce uèlial... cun
bon respìet fevelant, menâ scovazzis o menâlu lui al è
pròpit chel istès! ».

MARIE GIOITTI DEL MONACO



I cjavei di Lino

La cjase di Lino 'e je la prime su la strade, vignint sù dal puint. Di agn ormai 'e je ancjemò senza smaltâ, cui barcons e lis puartis senza finimenz, e d'unviâr Lino al siare i barcons cun breis ch'al gjave vie cul rivâ de viarte.

In paîs une volte a' disevin che Lino al jere un tic stramp; cumò nissun si maravêe plui di nuje. Chê volte de cjase a' vevin savût dî ch'al podeve fâle nome di un plan, e finî almancul chel, ma lui ur stropâ la bocje disint: « Quant ch'o ài comenzât 'o vevi tante voe di lavorâ, dopo mi è passade, e no mi è tornade plui, e no ài bêt par pajâ un altri muradôr ».

Lino infati al jere stât un brâf muradôr ma al jere un piez aromai che nol faseve plui la stagjon.

I plui zovins lu stuzzigavin, massime parvî dai cjavei, parceche quant che nissun nancje no si insumiave ancjemò dai cjaveglons, Lino si lassave cressi i cjavei e si tignive doi cudinuz leâz cul âstic, e quant che j diventavin masse luncs jù pes spalis, ur dave une zoncjadute cu lis fuârfis dibessôl. Ma guai se qualchidun al olsave tocjâjai. Pal rest, al saveve stâ ai scherz, e quant che une volte te Coperative a' scometèrin che lui nol sarès stât bon di bevi il vueli, Lino al cjapà sù une butilie di litro ch'e jere lì sul banc pronte par vèndile, a s'e puartà ai lavris e la bevè in tun flât, e

po al si netà ancje i lavris, e duc' atôr di lui cu la bocje viarte a cjalâlu come cocâi: « Bon, Lino? » al disè Zef, par taponâ la sô maravèe.

« Parcè no provistu tû, macaco? ». Al si fasè dâ la butlie di vin ch'al veve vint cu la scommesse e al invidà la companie a bevi cun lui.

Cussì a' cjàpàrin gust a cjoli vie Lino tes seris lungjs d'unviâr, sentâz tôr de stue, quant ch'a jerin stufs di zujâ di cjartis. E une volte ch'a vevin apene cjàpade te tràpule une surisute che si cjalave intôr cui vogluz spaurîz, a Zef j lusèrin i voi: « 'O soi sigûr che no tu saressis bon di mangjâ surîs! ».

« Crude la mangj! », e par chê sere al fo cine avonde.

Lino al veve un ucel ch'al veve domestêât: al vignive a cjôlij di mangjâ te man, si pojave su lis sôs spalîs, j svolave intôr e tantis voltis al jessive cun lui e si viodevin vignî sù pe rive Lino, l'ucel su la spale e, daûr, il cjan.

Ogni tant Lino al veve bisugne di bêz, parvîe ch'al spindeve, sì, pôc, ma alc j coventave simpri; alore al lave tal bosc a fâ lens ancje se no jere la stagjon juste, ju vendeve e po, par un pôc, nol lavorave plui; opûr, quant che j saltave tal cjâf, al lave a lavorâ chel tic di tiare ch'al veve, e qualchi an al rivave ancje a vê quatri patatis e un pôs di fasûi.

Crodint ch'al vès lavorât, chei de Coperative no faserin câs di no viodi Lino par qualchî dì; ma quant che une sere al rivà, a' viodèrin subît de sô muse ch'al veve di séi suzzedût alc, ancje parcè ch'al lassà il cjan difûr cun malegrazie. Dato ch'al veve voe di sbrocâsi, no 'ndi volerin tropis par savê dute la storie: « Il cjan mi à man-

gjât l'ucel. No sai cemût ch'al à podût suzzedi: lui al jere su la taule ch'al stave vignint a becotâmi te man, e chel altri j à petât intôr: lu à gafât, e a' son restadis nome dôs plumis a svoletâ pe cusine. Forsi il cjan al veve fan, forsi no mi jeri visât di dâj di mangjâ, ma lui nol veve di fâmi un afront tâl a mè, ch'o vevi nome ches dôs bèstiis di volêur ben. E cumò, ce àò di fâj al cjan? ».

Al fo in chel moment che a Zef j vignì tal cjâf il pinsîr che forsi in chê sere a' podevin cjatâ fûr alc di gnûf par passâ l'ore: « Bisugne fâj il procès al cjan. 'O varês ben viodût qualchi volte al cine qualchi procès. Chì 'o sin in tanc': un lu acuse, che altri lu difint, jo 'o soi il president. Prin di dut ch'al séi puartât dentri l'acusât ».

Al cjan j fo viarte la puarte, e al vignì dentri cu la code jenfri lis gjambis, al lè a meti il music sui zenôi di Lino e lu cjalà cun vôi ch'a someavin di cristian.

Lino al scugnì contâ indaûr dute la storie, e par talian, e al molave ogni tant un strambolot; e chei altris a ridi.

E po a' cjararàrin chei altris: un al disè che il cjan al veve colpe grande, chel altri che la colpe no jere propit tant grande parvìe de fan; par ultin al disè il Zef che il Fido al jere in colpe senze altri. Cumò bisugnave viodi ce pene ch'al meretave. E alore duc' a dî la sô. No ur mancjave la fantasie, e a' vevin intenzion di tormentâ chê bestie ben e no mâl, e jê ju cjalave come i amîs di simpri. Po il Zef al disè che il Fido al veve copât e duncje al meretave nome di jéssi copât. E duc' a' forin d'acordo.

Lino al tacà a vaî disint che lui a Fido j voleve ben, che nol veve fât a pueste a mangjâ l'ucel. I diserin: « Lino,

tu âs pûr viodût ch'o vin fat lis robis in règule; ce ustu vè ancjemò? ».

« Eh sì, se la condane 'e je cheste, al ocôr ch'al sèi fât »; e al cjalà la bestie, che j plantà intôr chei voglons come s'è vès capît, « ... ma almàncul che no viodi... ».

Zef al disè ch'al lave a cjoli il so fusîl di cjazze e ch'al varès sistemât subît la fazzende. Al lè difûr e duc' daûr di lui e dal cjan, e Lino al restà bessôl te Coperative; e quant che tal zito de gnot al sintì un tîr di sclope, al fo come se j fos muart un di cjase. Co al viodè a tornâ dentri duc' legris, e Zef ch'al rideve, al pensà che forsi chel fantat al cjatave gust a cjòlilu vie e a fâj dal mâl. E dopo di chê volte nol cjacará plui cun lui.

Une sere Lino al jere strac e si jere impisolât su la cjadrèe. Si dismovè a colp e al viodè denant di lui il Zef cu lis fuàrfis in man, pront a tajâj lis codutis. Alore Lino lu gafà, j cjolè lis fuàrfis par saltâj intôr cun chês. Chel altri al cirì di parâsi e al alzà lis mans fin che si viodè a cori sanc.

Cui coreve a viodi dal Zef, cui coreve daûr di Lino che, cjapade la volte dal bosc, al jere lât subît fûr di viste senze fâsi cjapâ, cui coreve ca e là fasint nome confusion.

Zef, sentât sun tune bancje, al jere blanc e instupidît parvîe che no si sarès mai spietât une tâl de bande di Lino, ch'al jere stât simpri tant cujet.

A' larin ta l'ostarie di Vile a' telefonâj al miedi, e par furtune lu cjatarin subît, e lui al disè che bisugnave telefonâ ancje ai carabinieri, intant che lui al rivave.

Alore a' provàrin a fâ il numar dai carabinieri un biel pocj di voltis, ma forsi no lu fasevin just. Finalmentri un

al rispuindè disint che lui nol saveve ce fâ e ce dî parvîe ch'è jere fieste e che l'apuntât al jere apene jessût, e lui nol podeve savê quant ch'al sarès tornât. J disèrin di lâ a visâ il brigadîr, parceche il gestôr de Coperative nol voleve che, dopo, j vignissin a dî che lui nol veve visadis lis autoritâz de barufe, e j fasessin stôriis.

Dopo une biele adade, 'e rivà la rispueste. Il brigadîr al jere stât cjatât a cjase, e dismot e informât al veve mandât a dî che « *il ricercato* » Stefani Lino si presentàs prime pussibil in caserme dai carabinîrs. E cussì duc' a' larin a durmî contenz.

Quant che la matine dopo Lino al tornà a cjase, al cjatà sot de puarte l'avîs dai carabinîrs e, stant che la prime corriere 'e jere za passade, al spietà ch'è di misdî, e cussì al vè ancje il timp di lavâsi e gambiâsi, e al tirâ fûr dal armaron il vistît blu ch'a jerin agn che no lu meteve par no frujâlu.

Si presentà lî dai carabinîrs cun tun tic di sogjezion, massime parcè ch'al veve di cjacarâ par talian. Al scugnî contâ i fâz e rispuindi a dutis lis lôr domandis. Al saludà, tal ultin, crodint di lâ a cjase, ma j diserin ch'a vevin di menâlu a Udin par « *risa e tentato omicidio* », e lui si fasè dî dôs voltis, parvîe che j pareve di no vê capît ben.

Par prime robe j tosàrin i cjavei, ma nol olsà a dî nuje, simpri pe sogjezion des autoritâz.

Al procès, duc' a' diserin ben di lui, ch'al jere un tic stramp, sì, ma nol jere bon di fâj dal mâl nancje a di une moscje, e forsi lu vevin tirât masse a ciment. Dato ancje che la feride dal Zef no jere stade un grant ce, Lino al fo

assolt, e quant ch'al tornà fûr siei amîs a' larin a spetâlu par fâj fieste.

E lui al tornà a lassâsi cressi i cjavei.

Po a' faserin la Coperative gnove cun tune stânzies pe buteghe, une pe ostarie e une grande pes fiestis di bal o gustâs di gnozzis, e nol coventave plui stâ duc' ingrumâz tôr de stue, parceche cui termosifons al jere cjalt pardut. Quant ch'e rivà la television, i plui zovins a' comenzàrin a passâ l'ore cjalant cînis o scoltant canzonetis, e ur cridavin a chei ch'a zujavin di cjartis s'a cjacaravin masse a fuart e ju disturbavin. Lino no si cjatave plui e tantis seris al preferive no lâ te Coperative.

Quant po che par television si comenzàrin a viodi chei ch'a cjantavin cui cjavei luncs, a' tacàrin a clamâlu « Lino cjaveglon », fin che lui si stufà, e une biele dì, senze dî nuje a dinissun, si viestì di fieste, al cjapà la coriere e si presentà lì dal barbîr: « Jo ju vevi luncs prin di duc' chei altris, e cumò no vuei someâ un macaco come lôr ».

« Trop vîno di tajâ? ».

« A zero, come in chês volte dai carabinieri ». E cheste volte a Lino no j displasè gran di viòdisi tajâ vie dut chel sterp, parcè ch'al jere stât lui a cjapâ la decision, senze jéssi obleât di nissun.

JOLANDE MAZZON

6

SCUELIS

Mi à dit un gno nevôt, chest màrtars stât:

« Barban, 'o soi passât! ».

« 'O ài gust », j ài rispuindût.

*Ma a lui, si viôt, chel mût no j à plasût,
ch'o j vevi rispuindût; e al è restât!*

La zoventût di uê!

Al pont ch'o sin, ce fieste olèvial vê?

*Se in uê tes nestris scuelis, d'ogni bande,
si passe miôr che no... par Plazze Grande?*

M.

6

- | | | | |
|------|---|--|---|
| 1 | L | Sante Ânzule Merici | |
| 2 | M | Sant Orazi - <i>Fieste de Republiche</i> | |
| 3 | M | Sante Live | |
| 4 | J | Sant Quarin | ☺ |
| 5 | V | Sant Bonifazi | |
| 6 | S | Beât Bertant Patriarcje di Aquilêe | |
| ✠ 7 | D | TIARZE DOPO PENTECOSTIS | |
| 8 | L | Sant Medart | |
| 9 | M | Sant Prin | |
| 10 | M | Sante Margarite | |
| 11 | J | Sant Barnabe | |
| 12 | V | Sant Nofrio | ☺ |
| 13 | S | Sant Antoni di Pàdue | |
| ✠ 14 | D | QUARTE DOPO PENTECOSTIS | |
| 15 | L | Sanz Vît e Modest | |
| 16 | M | Sant Aurelian | |
| 17 | M | Santis Ciriache e Mòscje | |
| 18 | J | Sant Furtunât | |
| 19 | V | Sanz Gjervâs e Protâs | ☺ |
| 20 | S | Sant Silvieri Pape | |
| ✠ 21 | D | QUINTE DOPO PENTECOSTIS | |
| 22 | L | Sant Nicete Vêscul di Aquilêe | |
| 23 | M | Sant Lanfranc | |
| 24 | M | Sant Zuan Batiste | |
| 25 | J | Sant Eligjo | |
| 26 | V | Sant Vergilio | ☺ |
| 27 | S | Sant Ladislau Re de Ongjarie | |
| ✠ 28 | D | SESTE DOPO PENTECOSTIS | |
| ✠ 29 | L | SANZ PIERI E PAULI | |
| 30 | M | Sante Emiliane | |

L'ANDRONE

*Se une androne sapulide tra mûrs vecjos sporcs
di frosegn e di jarbe si daviarz su la plazzute dal borc
imbande dal arc e par dongje de gleseute là che il
martiel des oris al bat ognitant su la cjampanate, 'e
promet la pâs di une incone e 'e stampe la torate vie-
re cuintri dal cîl fra ricams di fuèis che un len al
met daûr i dinc' sul orli adalt.*

*I balcon des cjasis si daviàrzin tai mûrs vieris
par fa viodi di là, sul pat de puarte, un rai di soreli...*

*Plui in sù al è il cîl aviart sui cuêi e sul infinît
dal plan...*

D. V.

Friûl di uuê e di doman

A' DISIN

Ce impuartanze e ce funzion puèdije vê une culture furlane che nissun cognòs, che no à nissun ricognossiment, che tal Forest no san nancje ch'al esist il Friûl?

'O RISPUINT

Tal Forest sul cont dal Friûl a' san ancje masse, se si fâs un confront cun chel che — stant es publications — a' san i nestris studiâz sul cont di altris Paîs. 'O fâs dome qualchi esempli significatîf: di Budapest a' son vignûz a studiâ — ...no Aquilèe o Cividât, che no si discôr! — la plazze di Sant Jacun di Udin, pierre par pierre; in tun congres intercontinentâl di linguistiche ch'al à stât a Lovanio za agn cu la presinze ancje dai neris e di cui sa cetantis qualitâz di int, 'e fo costituide une Sezion intèrie apueste pal Furlan, e cheste impuartanze 'e je stade un'altre volte ricognossude de presinze e des relations di une vore di sienziâz al congres internazionâl di linguistiche di za qualchi mès; te colane di libris rus « I popui da l'Europe », di divulgazion popolâr (al ven a stâj ch'e rive dibot fin al Gjapon), al Friûl a' son dedicadis trentevot pagjnis; ta l'opare franzese plui impuartante in fat di storie des leteraturis (« Histoire des littératures », vol. II da l'Ency-

clopédie de la Pleiade) si fevele ancje dal Furlan, ch'al è daûr a jentrâ, se nol è za jentrât, in altris publicazions francesis (editôr Gallimard), todescjs e inglesis. E po, i furlans dai Fogolârs pal mont, e po cetant altri che si podarès zontâ...

Se il Furlan al à cheste impuartanze, cui pôd dîneâ la sô funzion culturâl?

L. C.



San Pieri a Tarcint.

(Foto D'Odorico)

Zarbate te cart

Ancjemò di quant ch'a lavin a scuele di fruz, Miute j voleve ben a Tonin, ma lui no si inacuarzè mai di jê parceche no jere di chês masse di coragjo, 'e stave su lis sôs e po 'e veve simpri chê di tirâsi in bande.

Po lui al lè a lavorâ lontan parvîe che nol lave masse d'acordo cun so pari, ch'al veve un brut caràtar. E sô mari 'e pensave simpri cun tant marum a chel so fi ch'al veve volût lâ fin tal Canadà e cussì nol tornave dongje, finide la stagjon, come chei altris che jê ju cjalave cun tante invidie, ch'a rivavin sot fiestis o vie pal instât cun màchinis grandis, forestis.

Jê 'e bailave a comedâ la cjase grande: une volte j dave di blanc, chê altre 'e sofitave lis cjamaris dal prin plan, un'altre 'e lavorave tal zardin ch'e jere une bielezze a viodi tantis rosis co si passave devant, ch'e someave une cjase di siôrs: tant che a' tacàrin, un an, a vignî vilegjanz e jê 'e fitave lis cjamaris, 'e faseve di mangjâ par lôr e cussì 'e rivave a meti vie qualchi fanc senza cunsumâ chei che so fi j mandave ogni tant par ch'e no vès di lambicâsi masse.

E tes seris d'instât, finît di traficâ par cjase, si

sentave a cjapâ il fresc su la bancje devant di cjase, e si piardeve a cjalâ jù te valade l'aghe ch'e lave vie slusint sot de lune, e lis monz scuris par là ch'al jere lât chel fi che ogni tant al scriveve che forse l'an ch'al vignive al sarès tornât a cjatâle. Ma aromai a' jerin agn che no lu vedeve plui.

Miute, co 'e passave devant de cjase par lâ jù tal paîs, si fermave a trai une peraule cu la viele, e un an, dopo Pifanìe, jê la fermà par dîj: «'O ài savût, Miute, che ti àn trate in cîdule cun Tonin. 'O ài gust» e j fasè il cafè; e dopo di chê volte, quant che la viodeve a passâ, j diseve simpri: «Mandi brût», par scherz, si capîs; ma Miute 'e diventave rosse instès.

Tonin al veve scrit a sô mari che chel instât al sarès vignût dal sigûr a cjase, parceche aromai al veve metût avonde bêz in bande, anzi si veve za notât pal timp ch'al veve di vignî cu la nâf. E sô mari 'e contave i mês, come che di pizzui si contavin tros mês e po tros dîs ch'a mancjavin par Sante Luzie.

Vie pal unviâr si jere sintude pôc ben, tant ch'a vevin ancje scugnût menâle tal ospedâl, ma dopo al someave che si fos rimetude avonde; e invezzi une matine la cjatàrin tal jet frede, che il so cûr si jere fermât a colp.

E cussì chel instât i canelons florîz no ornavin plui la filiade dilunc la strade, e Miute, quant ch'e passave devant, 'e sintive a strènzisi il cûr.

Une sere, lant a puartâ il lat, che za il bosc si scurive e la cjampane de glesie 'e sunave il Deprofundis, 'e vedè a rivâ sù pe rive un forest, e lu cjalà incurioside; ma quant che chest la clamà par non, jê si sintì un bot tal cûr parceche lu cognossè: «Tonin, cemût? ».

«'O soi vignût senze spietâ nissun. 'O ài volût cjapâ la coriere come une volte, e intant 'o ài lassât lis valîis in stazion ».

Miute 'e restà come une stupide parvîe che no saveve ce dî ne di dulà comenzâ a dî alc, pensant a sô mari ch'e lu veve tant spietât dibant; e ancje jê in font lu veve spietât, ma cumò j pareve di no vêlu mai cognossût.

Toni al tacà a lâ in cjase di Miute, ch'a jerin dongje di stâ; e si sentave difûr la sere a cjararâ cui siei e a contâ ce ch'al veve fât vie pal mont duc' chei agn. Ma Miute si sentave simpri in bande, senze cjararâj plui di tant, fin che sô mari une biele dì 'e tacà a brundulâj: «Mi pâr che tu podaressis ancje jéssi un tic plui graziose cun Tonin. No crôt ch'al vegni chî par viódimi me, nomo? Astu di jéssi simpri tant supiarbiose? Cui cròdistu di jéssi, che no ti va mai ben nissun? ».

Sô mari 'e diseve cussì parceche Miute 'e jere tignude par supiarbe, parvîe che no veve mai tacât a morosâ cun nissun, forsi a reson che no veve mai smen-

teât Tonin e, fasint il confront cun lui che nol jere, nissun j lave ben; ma cumò, che lui al jere lì, no j someave plui chel che jê 'e veve pensât par tant timp.

Quant che lui la invidà a sagre il dì de Madone d'avost, sô mari 'e veve un grum di braure, che a Toni j jere rivade la machine; ma Miute no si sintive contente, e dut ce ch'al diseve o al faseve j dave fastidi, come se nol fos lui chel che j veve volût tant ben di frute. Intant ch'a ziravin jenfri lis bancarelis, in miez des vosariis de fieste senze savê ce dîsi, jê s'impensà a colp des bùfulis di savon ch'e faseve di frute sul barcon di cjase, quant ch'e soflave e si jemplave i vôi di mil colôrs e po no j restave altri che àjar; e si sintì un vucit tal cûr e une grande voe di vaî.

Toni al lè indaûr vie pal mont, che in paîs aromai non si cjatave plui. Al partì cun chê di stâ vie par simpri. E a la fin dal instât te cort de cjase la jarbate 'e jere cressude pardut, parvìe che nissun al lave plui a gjavâle fûr.

J. M.

A cjasze di antigais

Meni, s'o vès di scrivi duc' i cās che mi son capitâz lant a cirî antigais pal nestri museo dal folclôr, o par fâ qualchi fotografie di qualchi imprest a la viere, tu varëssis di lassâmi miez Strolic. 'O soi passât mo par finanzot, mo par antiquari, mo par imbrojon, mo par spion; raramentri, sul prin moment, 'o soi passât par chel ch'o soi. Al è difizil fâ capî 'e int lis mës intenzions, massime a di chei ch'a ritègnin di séi i plui asperz: metûz in uàite o de aràdio o dai sfueis par qualchi ingjan, a' son plens di suspiet, opûr, a cognossinze di chê ch'e je la manè des antigais in zornade di uê, a' fàsin i prezioûs, crodint di rigjavâ dal codâr di lôr pari o dai stafez di lôr mari un tesàur.

Jo, Meni, par no cjapâ masse puest, ti contarai nome doi faz, i plui resinz.

Il prin cās mi è capitât tun país de Valceline. 'O jeri lât cun tun dal lûc, un bon amî, tal so stâl par viodi s'o cjatavin qualchi strafaniz, e po insièmit 'o jerin jentrâz ta l'ostarie a bevi un tàì, lassant i tramais ch'o vevin cjatâz su la mê machignute.

Dopo un póc 'e ven dentri di sburide une viele,

cui vôi fûr dal cjâf: 'e jere chê che la zornade prin no veve volût dâmi par nissun tîtul, par nissun presit un stampel pe spongje.

« Us ài viodûz a vignî di chê bande ch'al è il nestri stâl e 'o vês la nestre muele te machigne! No stait a dineâ: le à olmade mê gnezzes! ».

« Ma, femine, dàiso i numars? Ce muele? » j disè sustât il gno amî.

« La nestre, propit la nestre, che tû no tu 'nd' âs! Cumò 'o savin cemût ch'e sparìs la robe dal nestri stâl! ». E cjalanmi di stoz me ch'o jeri alì imbande: « E chel ca la puarte vie, nomo? ».

Jo 'o jeri imbambinût. Cun tantis che mi 'nd' ere capitadis, no mi jere mai suzedût di passâ par lari. No sarai farine di fâ òstiis, ma, pardiane, lari propit nò!

Par cunvinzi chê sbilfe, 'o làrin là de machigne cun chê di tirâ-fûr dut ce ch'o vevi.

« Eco, ve' chi ch'e je! » dissè la gnezzute che intant si jere fate dongje, segnante une robe taronde tant che une formaele di piore. E la vecje, cun tun'ande di sfide: « E alore, podéiso imò fâ fente di no savé nuje? ».

Ancje se cul marum su la bòcje, 'o scugnèi fâ une ridade: no si tratave di une muele, ma di un starûc, voltât: un imprest fat a ús di un tamês, par misurâ la farine!

Il secont cās mi suzzedè dilunc la strade ch'e va di Barazzèt a Flaiban.

'O lavi cul gno « masanìn » di ché bande di Dignan, foropant lis cìsis cui vôi par viodi s'al jere alc di interessant pe mê machigne fotografiche.

A un ciart pont 'o rivi a olmâ tune strizzidure un barel di stamp vieri: cul plan dal scjalâr a schene di mus e cu lis breis de casse sui flancs. Mi fermi e 'o voi par fotografâlu. E propit in chel 'e jès-fâr dal cjamp di blave lì dongje une femine anzianote cun tun sac di panolis su lis spàdulis.

Cul intendiment di dâj une spiegazion de mê presinze alì: « Parone, 'o ài di fâj une fotografie » j dîs segnant cul cjâf il barel. E jê, scaturide: « No ài timp di piardi, jo! ».

« Ma parone, 'o mi rangj di bessôl, jo ».

E jê, ancjmò plui sustade: « No uéi e no uéi! ».

Sul moment no rivai a capî parcè ch'e fos cussì sustade. 'O pensai che no fos dal dut a puest. Podopo, viodint ch'e sfadiave tant par sistemâ il sac sul sbarel, 'o faséi par judâle, ancje cu l'intenzion di tignîme buine.

No lu vèssjo mai fat! Mi sberlà: « E ch'al moli ché tamonele, e che nol stéi a fâ il furbo! 'O ài vonde dal gno omp, jo; anzit, se no mi lasse in pàs, lu clami, ch'al è culì dongje. Al capît? ».

Alore 'o capîi: 'e crodeve ch'o j fasès lis bielis par

*rivâ... cui sa dulà! E dut parvìe che no vevi dite subit
ce ch'o vevi di fotografâ. Jê 'e veve sintût lis mës pe-
raulis «'O ài di fâj une fotografie» e 'e veve crodût
ch'o volès fâje a jê. Ma no si jèrie mai cjalade tal spie-
li? Anziane, brute, sporcje, sidrade: ce pratesis!... E
po jo, sedutôr di muîrs? Jo che no olsi nancje a cjalâ
une biele femine, par pore di fâj un tuart a la mê?*

*A ogni mût, par no fâ altris quistions, e sintint
un scrosopâ di fueis in tal cjamp, 'o pensai ben di mo-
câme.*

LÛZIO DI CJÂNDIT

7

Strolìc d' Istât

Istât cjalt e sut. Lis scuelis si siararan adore par colpe dal cjalt e ancje parceche il program al sarà stât passât dut e completât dut dopo mai. Dute la scuele taliane 'e sarà rivade adore di savê dut che ch'al je-re di savê su Pietro Micca, su la barufe di Barlete, su Ciro Menotti e su lis tre ueris di redenzion. A chi ret si pò dì ch'e je vere, sì, che l'Italie 'e je disordenade pardut, ma no te scuele!

La scuele taliane 'e funzione, e ancjemò cun tune perfezion, cun tune precision e cun tun rigôr insuperàbii. Duc' a' insègnin la stesse robe, duc' a' impàrin la stesse robe, duc' a' ripètin la stesse robe, duc' a' dismentèin la stesse robe. I professôrs, magari, ch'a 'n' san nome une, no la dismentèin mai e la ripètin simpri: simpri chê e simpri compagne. Forsi nome i fruz a' san alc di plui, parceche a' rivin adore di imparâ simpri alc altri di straforo, fâr de scuele.

Il guviâr al larà in crisi. L'esam dai risultât des elezions al varà dimostrât che 'la gnove intese tra « forze nuove » e « morotei », pojade, sot vie, dai « tavianeî » e di une frazion dissidente dai « dorotei », ancje s'è à piardût l'apogjo dal ciap plui responsabil dai

*fanfanians e di une pizzule part dai basisc', 'e à mer-
tade la fidùzie de ale plui moderade de sinistre sin-
dacaliste e la stime de patùlie plui avanzade di « im-
pegno democratico », di mât che la baraonde de con-
fusion democristiane 'e je finide.*

*La int, aromai usade, no abadarà e 'e continuerà
a lavorâ.*

*Un biel periodo di pâs, di calme e di sigurezza
si gjoldarà in timp di fèriis parvie che il guviâr e il
parlament a' saran duc' indurmidîz tal soreli, cu la
panze paràjar e no podaran fâ nissun dam.*

*Cul prin di maj a' comenzaran lis sagris per dut
il Friûl; ma lis sagris a' laran piardint simpri plui
interes parvie che la int 'e stufe, e alore la Regjon,
par tignîlis sù, 'e scugnarà sovenzionâlis; ma no co-
me sagris, che la lez no permetarès, ma sot la quali-
fiche di manifestazions di culture: a' saran manife-
stazions culturâls la mostre di piture e la corse dai
mus, la rievocazion storiche e la roture des cîtis, la
conferenze dal professôr universitari e la corse ciclo-
campestre: indulà che il Strolc al dîs 'senza pore che
l'uniche manifestazion di alt nivel ch'e fasarà fâ bie-
le figure al Friûl par dute l'Europe al sarà il festival
« Europa dei cuori » di Tarcint.*

*A Udin a' comenzaran i lavôrs de metropolitane
(lu clâmin cussì aromai il gâtul ch'e àn comenzât a
meti-jù za doi agn par disvuedâ la pozze di puàrtis
Glemone). A' uèlin dî che cui gnûs machinaris ch'a son*

in arîf, la velocitât di avanzament 'e sarà di une quarte in di invezzi dai quatri dêz dal an passât: simpri, ben intindût, che no si cjati une risulsive sot-vie, o une lidrîs di cjastenâr, che alore, si capîs, no si podarà rivâ nancje in puartis San Lâzar prime dal '72.

R. P.



- 1 M *Fieste dal Sanc di Jesù*
2 J *Madone de Visitazion*
3 V Sant Eliodôr di Altin
4 S Sant Uldarì
✠ 5 D SETIME DOPO PENTECOSTIS
6 L Sant Isaie profete
7 M Sanz Ciril e Metodi
8 M Sante Lisabete Regjne dal Portugal
9 J Sante Veroniche
10 V Santis Rufine e Seconde
11 S Sant Piu I Pape
✠ 12 D OTAVE DOPO PENTECOSTIS
13 L Sant Anaclet
14 M Sant Buineventure
15 M Sant Rico Imperatôr
16 J *Madone dal Carmini*
17 V Sant Alessio
18 S Sant Camil de Lellis
✠ 19 D NONE DOPO PENTECOSTIS
20 L Sante Margarite
21 M Sante Gjulie
22 M Sante Marie Madalene
23 J Sant Apolinâr
24 V Sante Cristine
25 S Sant Jacun Apuéstul
✠ 26 D DECIME DOPO PENTECOSTIS
27 L Sant Pantaleon
28 M Sant Nazari
29 M Sante Marte
30 J Sant Rufin
31 V Sant Ignazi di Loyola



SUL MÂR

Sbrume tal mâr
come nûi ta l'aghe.
Pradariis di blu
fodradis
di paveutis
blancjs
che si còrin daûr
e no si cjàpin mai.

Slambris d'arint
che si piàrdin lontan
tal neri de gnot
ch'e ven.

GIANNINO ANGELI

Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

La situazion 'e je tâl che il Furlan nissun lu salve. Cè-tanc' sono ch'a san lei e scrivi te marilenghe?... Al è dibant dîneâ une trasformazion ch'e je puartade dal progres e ch'e parten 'e lez de vite.

'O RISPUINT

Pôs a' lèin e a' scrivin la marilenghe e la situazion 'e podarà miorâ dome se, cul cressi de cussienzie culturâl de nestre int, il Furlan al podarà jentrâ in qualchi mût tes scuelis: senze un fregul di scuele il Furlan al è difizzil di lei e no si pò pratindi che duc' a' séin filologos. Ma ancje une volte utignude la lenghe tes scuelis, al va calculât che la vite soziâl di vuê, organizzade come ch'e je, 'e domande misuris e tiarminologjis che s'incâlmin sun tun teren plui sientific e mancûl umanistic di chel di une volte.

Il probleme, che nol è dome furlan, al è chel di ufrî al omp, obleât tune mecaniche frede e disumanante, pussibilitât e miez di salvâ e di svilupâ la só individualitât personâl: la pussibilitât 'e sarâ dade dal timp libar, ma i miez cuintri di chei mâi modernos che si clâmin « alienazion » e « incomunicabilitât » a' son ancjemò di cjatâ.

Se però si dîs che il Furlan nissun lu salve, chest al âl dî rindisi come omps, spietant soluzions gjenerâls ch'a puèdin vignî di chei altris dome par chel ch'al riuarde la pussibilitât dal timp libar midiant un perfezionament da l'organizzazion produtive: i miez, invezit, nissun ministeri podarà ufriju, stant che la personalitât 'e pò salvâsi dome par volontât personâl.

L. C.

Il spirt

La famèe dal uardean dal simitieri 'e jere grande e Nute, la femine dal uardean, par cjàpâ un franc par tirâ-sù dute che sdrume di fruz, 'e lave atôr pai paîs, quant ch'al jere marcjàt, a vendi garbàtui cun tun biel mussut simpatic che nol veve nuje di invidiâ a chel dal Presepio. La stale dal mus no podeve mico stâ tal simitieri, e cussì Nute la veve fate di là de strade: stale par mût di dî: 'e someave plui un cjôt che une stale.

Chê dì al jere il marcjàt di San Zuan tal paîs plui lontan di duc' chei ch'e jere solite a lâ, e cussì Nute 'e veve chê di partî une vore adore, ancje parceche la gnot di San Zuan 'e je tant curte. 'E jevà tôr lis dôs dopo miezegnot par dâj di mangjâ al mus. Si butà une cuviarte su lis spalîs par no lâ fûr dome in cõtule sot e, stant ch'al jere nulât, 'e veve un lûmin in man par fâsi lusôr.

Il puarton dal simitieri al uicà. Tal zito de gnot si sintivin i pàs di Nute su la glerie de strade; 'e vignive indevant a planc par no spandi il fen e il lusôr j lûminave la muse: 'e someave la figure de Veretât.

'E sintì il sunsûr di une moto ch'e si vizzinave,

po la sintì acelerâ in mût di fâ pôre: j passà dongje come un folc, che dibòt la cjavave sot.

« 'Orpo, ce spacs di fâmi cjavâ! » 'e bruntulà Nute.

Pal sunsûr de moto ancje il mus si jere sveât e al rajave spaurît, biade bestie.

« Cûr gno, no vaî, ch'o ti puarti di mangjâ ». E cun cure amorose Nute j dè la prime gulizion al so mussut.

*

Marie di Mìcul no jere indurmidide parvìe ch'e spietave il so omp ch'al veve ancjemò di tornâ dongje. 'E stave in pinsîr parceche cun chê moto gnove ch'al veve no si podeve mai savê, cun tantis disgràziis ch'a suzzedin simpri; però 'e jere ancje inrabia-de, cun tant che j veve racomandât di no tornâ dongje a oris pizzulis.

'E sintì la moto a fermâsi te cort. Alore 'e parà la muse par quant che j fos comparût devant, di fâj almàncul un brut azzet, par intant, che lis pe-raulis 'a saressin rivadis dopo.

Ma quant ch'e viodè a comparî devant il so omp, par pôc no j vignì mâl: al jere blanc come un cadàvar, cun vôi di spirtât ch'al faseve pore, nancje s'al vès viodût il diaul.

« Ce astu Zuan, pal amôr di Diu? Ce ti èsal suzzedût? » 'e tacà a berghelâ Marie.

Zuan si sentà sul jet, ma no j vignive nancje il flât e nol rivave adore a dî nuje. Dopo une biele adade, come s'al vignîs ca di chel atri mont: « Quant ch'o passavi devant dal simitieri, tu sâs che no ài mai vude pôre, ne dai vîs ne dai muarz, tu lu sâs ben... »; e ogni tant al tirave flât.

« Ben, va pes curtis mo'... ».

« Quant ch'o passavi pastrade devant dal simitieri, 'o viot a vignî fûr dal puarton grant un lusôr, e dopo un spirt, cun tun linzûl intorsi, ch'al vignive indevant a planc a planc... viars di me ».

« Distu pardabon, Zuan? ». Marie 'e jere pleine di pore ancje jê.

« Ti pàrial il moment di contâ balis, cumò? ».

« E tù... ce astu fât? ».

« Ce vèvijo di fâ? 'O ài fracât plui ch'o ài podût l'aceleratôr... e vie di buride! Quant ch'o soi passât dongje di lui, mi pareve di sintî il so flât su par me. E dopo 'o ài sintût daûr di me une brute ridade, come un rajâ di mus. No sai nancje cemût ch'o soi rivât adore a vignî a cjase ».

Al trimave e al bateve i dinc'. Marie j disè di vignî tal jet, ch'al jere za tart. Po si tirà dongje di lui, senze visâsi plui di dut ce ch'e veve pensât di dîj.

J. M.

Guido

Guido, vorrei che tu e Lapo ed io
fossimo presi per incantamento
e messi in un vassel, ch'ad ogni vento
per mare andasse al voler vostro e mio;

sì che fortuna od altro tempo rio
non ci potesse dare impedimento,
anzi, vivendo sempre in un talento,
di stare insieme crescesse 'l disio.

E monna Vanna e monna Lagia poi
con quella ch'è sul numer de le trenta
con noi ponesse il buono incantatore;

e quivi ragionar sempre d'amore,
e ciascuna di lor fosse contenta,
sì come 'i credo che saremmo noi.

DANTE

Pauli

Pauli, 'o vorès che tù e Lelo e jo
cjapâz 'o fossin par incjantament,
e po metûz daprûf di un bastiment,
a lâ pal mâr a uestri gust e gno;

e che il biel timp no nus disès di nò
ni nus secjàs qualchi altri impediment,
di mût che, vént un sôl intendiment,
la nestre clape 'e fos a crèssi il pro.

E la mê frute, Pauli, cu la tô,
e cun tun spel par Lelo, che j covente,
che nus metès il bon incjantadôr;

e lénti saldo fevelâ d'amôr,
e che ogni nestre pueme 'e fos contente
come ch'o pensi ch'o saressin nô.

MENI

J macarons

Michêl al veve cjapade l'ande di lâ ogni domenie tôr la une dopomisdì in cjase di gno barbe Grispi, lì dal Ucel di Sot, dulà che lu clamavin di tant in tant a dâ une man su l'ore dai granc' lavôrs.

Lì dal Ucel di Sot a' fasevin di gustâ la domenie a siôr-vie, ven a stâj tôr la une; Michêl, invezzi, ch'al viveve bessôl cun tun fradi vedran come lui, al mangjave a puar-vie, e no nome in riuart al orari...

Al rivave, al meteve dentri il cjâf in cusine là che i Ucei a' gustavin in taule e al diseve: « Ah, 'o gustais? Perdonait... », e al faseve finte di ritirâsi.

Ma il barbe Grispi e la gnagne Tunine j disevin: « Ma nò. Ven ca. Jentre, sèntiti e bêf une tazze ».

Si sentave e al beveve une tazze.

« Tu âs pôr gustât, tû » j domandà une volte la gnagne Tunine biel puartan'j la tazze.

« Eh, i miei gustâs 'o stin pôc a fâu, jo e gno fradi... » j rispuindè lui, come un pôc compatînsi.

« Ustu un bocon? » j domandà alore gno barbe.

« Lassait... no stait disturbâsi... mangjait... ».

E il barbe, daprûf: « Ustu vèlu sì o nò? ».

'E fo fate. « Ben, une zèrcje... ma nome une zèrcje, savêso... ».

Ore i Ucei di Sot no jerin chei che si dîsin tirans, anzi: nol jere un puar — cun dut che in chei agn i puars a' rivassin in prucission su la puarte di cjase — che di lì dal Ucel di Sot al partìs senze la sô grampe di farine o la sô fete di polente; tant plui duncje a' jerin ben disponûz tai confronz di Michêl che nol mancjave mai di lâ a judâju la volte che lu clamavin.

Ma i puars a' son puars, e Michêl nol jere propriamentri un cercândul. Po i puars no vignivin, come Michêl, ogni fieste. Cussì dopo un pôc, co miei barbis j vèrin slungjade chê tazze di neri e presentade chê cjazze di mignestre uns quatri cinc voltis, a' tacàrin come a stufâsi di viòdilu lì une domenie sì e chealtre ancje; e imò plui si stufàrin quant che chel diaul di vedran al scomenzâ a fâ domandis su ce ch'al bulive te cite, e a slungjâ il cucl par viodi fin dongje ce ch'al jere tai plaz, e a sbassâsi sui plaz a nasâ lis pitanzis.

« Ca al covente visâlu, in tune forme o in chê altre, che nol è il câs ch'al vegni cussì ogni domenie », 'e disè Marie, mê cusine.

« Visâlu! E cemût? ».

« Dîjal franc ch'o sin sglonfs » dissâl Toni.

E la gnagne: « Di' uardi, cun chel caràtar ch'al à, che si suste subite! E se dopo nol ven a judânus, cun tante bisugne che si à di une man? ».

« 'O fasìn cussì » al sentenzià barbe Grispi: « di

domenie ch'e ven 'o gustin a misdì; e cussì, quant ch'al rive tôr la une, si à mangjât, si à bevût, e la taule 'e je nete e disparecjade; e 'o sin libars ».

Infati la domenie dopo a misdì al jere pront. A' mangjârin in presse un biel plat di macarons paromp, e lis feminis a' disparecjârin subite.

Michêl al rivà 'e une juste. Al butà dentri il cjâf in cusine, al tirà i vôi e al restà incocalît, senze dî ni bongjorno ni nuje.

La gnagne, dopo un moment ch'a jerin restâz duc' fêrs e cidins a cjalâlu, j disè: « Oh, Michêl... ».

Al ualmave ca e là pe cusine e al taseve.

Podopo j disè il barbe Grispi: « Viôstu, Michêl, se tu fossis rivât uns dîs minûz prime, tu varessis podût zercjâ i macarons... ».

E lui, avilît: « 'Orpo, e sì ch'o ài corût, veh!... ».

M.

Scais

Jàcun Rizzat — bon come il pan — quant ch'al jere fatôr lì di Blasig, al zirave atôr pe campagne cu la sô « Topolino ».

Une dì, biel zirant, al viôt che la màchigne di seâ forment 'e je ferme e che l'operari nol è.

Al va un pôc indenant, e a un dât moment al scuèn frenâ a colp: distirât tal miez de cjavezzagne l'operari al durmive.

Fòssial stât un altri fatôr, sépi Diu ce fins e ce multe. Ma Jàcun Rizzat al jere Jàcun Rizzat.

Al dismonte de « Topolino », al dismôf il durmion e po j dîs: « Oste da l'oste, Pieri, tu podevis almàncul meti il triàngul... ».

*

Gjlio Garavin, « cavalîr de Richinvelde », timp indàur al à vût un scontro automobilistic cun tun zìngar. Il zìngar al jere de bande dal tuart, e il dan di Gjlio al jere, a voli, sui centmil francs.

Dopo un pâr d'oris di discussions, di berlâ e di blestemis, a' rìvin a mètisi d'acordo su la sume di cinquantemil francs.

Il zìngar al jentre tal so carrozzon a cjoli i bêz, e Gjlio al spiète difûr.

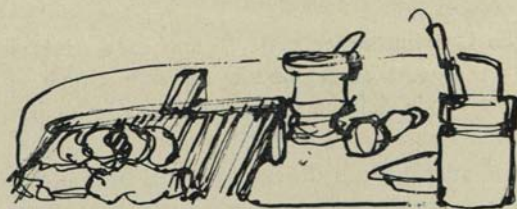
Spiete un quart d'ore, spiete miez'ore, il zîngar no si lu viôt.

Po finalmentri al jès de carozze, tignint un frutin di un an o un an e miez in tal braz: al va dongje di Garavin e j consegne une cjarte di dîsmil e il frutin, senze dî nuje.

Gjlio, ce vèvial di fâ?

Contentâsi dai dîsmil francs e sparî, porconant.

V. B.



Nene

Nene 'e jere rivade sui quarant'agn e plui, e no veve mai cjatât di sposâsi. 'E veve simpri vude une grande voc di cjatâ un bon cristian, ma il destin j jere stât contrari. 'E viveve bes-sole te sô cjasute che sul mûr, a misdî, 'e mostrave, aromai scoloride, une meridiane, e 'e jesseve di lì nome par lâ a vendi pastis: colaz, pevarins, clapuz, vuès di strezze.

Une gnot si insumiâ che si jere sposade, e il dì dopo, ch'e jere lade a fâ riforniment di pastis a Glemone, tal voluzzâ tun giornâl chestis pastis, j colà sot i vôi 'ne inserzion di un tâl ch'al cirive 'ne cristiane par cjolile. 'E lei: « *Trentacinquenne cerca compagna di buona condizione, con dote, che sappia adattarsi a lavori di casa, scopo matrimonio* », e la firme: « *Filippo Valente di San Demetrio* ».

Par Nene al è come un rai di soreli dopo un lunc timp di ploe. 'E met il sfuei te sachete e apene rivade a cjase 'e va di un ch'al sa scrivi. Bisugnave studiâ ben la rispueste, salvant la veretât des robis e des cundizions di Nene: dî che jê 'e jere in comèrzio, ma senze declarâ in ce misure e in ce robe; dî ch'e veve dote, ma senze dî trope e quâle; dî ch'e saveve fâ di mangjâ e tignî a puest la cjase.

« *Filippo Valente* » al rispuindè ch'al jere ancje lui un omp di afârs e ch'al viazave dispès pai siei interès. La invidave a lâ a Vignesie par fâ la cognossinze.

Nene, cussì conseade, 'e rispuindè che nol jere prudent e

indicât che une femine 'e làs dibessole di un omp che an-cjemò no cognosseve, e lu preave ch'al fos lât lui a cjase sô. Lui al azetâ di vignî.

L'afâr di ricèviul si presentave un pôc serio. L'etât, la semplicitât e lis cundizions di Nene a' domandavin abilitât a platâlis; ma i conseîrs di Nene a' jerin bàbios, e a' rivàrin a preparâ lis robis e a istruî la Nene tant ben che mai. E 'e rive la grande zornade.

«*Filippo Valente*» al veve telegrafât ch'al sarès rivât cul treno, e Nene 'e lè a incuintrâlu in stazion, dute in grîngule, piturade, inzipriade, cun tun biel cjapiellin sul cjâf, che la vevin preparede cussì.

Di un vagon di tiarze classe al dismonte un siôr di forsi trentecinc agn, cun tant di baguline e dut ben metût. Apene dismontât al domande a dôs feminis: «*Dov'è la via Cerere?*».

No vevin nancje tacât a rispuîndij che si fâs indenant Nene. «*Di grazia, la prego, è lei forse il signor Filippo Valente di San Demetrio?*». Chel, sintint il so non, al cjale Nene e al reste interdet. «*Chi è lei?*» j domande. «*Sono la signorina che gli ha scritto la lettera a lei...*». Lis zisilis a' svualavin saetant parsore la stazion e il «*Filippo Valente*» si metè a cjalâ paràjar come par domandâ ajût al cîl.

Nene, cun chê muse largje e dute incoloride ch'e veve, lu cjalave spietant che j rispuîndès alc.

Dopo un pôc, viodût che di lui no jesseve peraule, 'e tacà jê a dîj che si comodàs a cjase sô, là ch'e veve parecjât di mangjâ e di bevi. Nuje. 'E lè indenant nomenant lis pitanzis che j veve prontadis, la qualitât dai vins. Nuje: al cjalave simpri paràjar come svanît. Lu cjapà adasin par un braz, e in chê volte, sbassâz i vôi e lassant stâ lis zisilis, lui si

visà che un trop di lôr lu cjalavin un pôc lontan e a' ridevin sot-coz.

Alore si liberà de man di jê che lu tignive pal braz e al disè ad alte vôs: « *Ma questo è uno scherzo atroce!* ». E s'invia pal bufet de stazion.

J lè daûr ancje jê disin'j: « *Ma no che non è uno scherzo! Sono io che gli ho scritto la lettera, o è come se l'avessi scritta io, che mi ha insegnato un amico...* ». E 'e tentave anjemò di fermâlu; e 'e sudave; e su la muse a' lavin disfansi i colôrs che j vevin metûz par parecjâle al « *incontro* »: il neri des ceis al colave sul colôr di rose dai pòmui, il ros dai lavris si dislideve-jù sul barbuz...

Si jere dade-dongje tante int. Lui al jentrà tal bufet. Duc' rideve. Si vergognà e al jessè dal moment. E jê simpri intôrj a preâlu che si fermàs, ch'al làs cun jê a cjase sô...

Si liberà, finalmentri, e al lè a imbusâsi te prime cjase ch'al cjatà viarte dongje de stazion. Al siarà la puarte, e Nene 'e restà difûr a clamâlu ad alte vôs, e a vaî, fintremai che un pâr di feminis no la cjàpàrin a brazzet e no la menàrin vie.

Il « *Filippo Valente* » al restà scuindût in chê cjase fin tart; po al à cjàpât il treno e al è tornât a San Demetrio, confidan'j a une persone che nol varès mai crodût che un pâis cussì pizzul al vès savût fâj un tîr cussì grant.

S'al fos lât in cjase di Nene, al varès cjatât su la puarte un zei plen di fen, preparât par lui de bande di chei ch'a vevin cumbinât il « *scherzo atroce* », tant ch'al veve dit lui: un zei plen di fen ch'al rapresentave la dote ch'al jere lât a cirî cu la sô inserzion sul giornâl.

TONI FALESCJN

AUR

*La Basse fin al mâr 'e je indorade
di soreli e forment
e in chest moment
te glesie dal païs, Messe cjantade.*

*Signôr, cumò in Friûl si sta a sintî
infinît il lusôr
par dut l'amôr
che fin al mâr tal àur al è a flurî.*

L. C.

8

IL MULIN VIERI

Parmìs dal bosc al è un mulin vieri. Pizzul. Fér.

Dome l'aghe, imbande, 'e marcole-jù par duc' i clas vistûz di muscli. La muele 'e je in tocs.

Al è un cocolâr sul ôr da l'aghe e, plui in jù, cinc pôi ch'e àn i pîs te roe; e sot, sul prât, une muele rote. 'E siarf di bancje, cumò. Par jenfri dai tocs dâz-dongje malamentri al ven-fûr qualchi frôs di jarbe sutîl e pàlit. Altris dôs pieris di muele, intieriis, a' son pojadis daprâf dal mûr.

Il puintût di len al clope tan'che un nizzul a pas-sâj parsóre.

Il troi, parentri dal bosc, al mene sul cuel, passant par dongje des medis di scrèe, daûr de cjase.

Bessole, su la fazzade, une vecje Madone lade-jù di colôr 'e rît dentri di une inconute taronde.

Dome la roe 'e prèe, di soresere.

D. V.

8

	1	S	Sante Speranze	
✠	2	D	DECIMEPRIME DOPO PENTECOSTIS	☉
	3	L	Sante Lidie	
	4	M	Sant Domeni	
	5	M	<i>Madone de Néf</i>	
	6	J	<i>Trasfigurazion di Jesù</i>	
	7	V	Sant Gaetan di Thiene	
	8	S	Sante Erminie	
✠	9	D	DECIMESECONDE DOPO PENTECOSTIS	
	10	L	Sant Laurinz	☾
	11	M	Sante Susane	
	12	M	Sante Clare	
	13	J	Sant Puèlit	
	14	V	Sant Fredo	
✠	15	S	MADONE D'AVOST	
✠	16	D	DECIMETIARZE DOPO PENTECOSTIS	
	17	L	Sant Jazzint di Cracòvie	☼
	18	M	Sante Eline mari di Costantin	
	19	M	Sant Marian	
	20	J	Sant Bernart	
	21	V	Sante Gjovane	
	22	S	<i>Fieste dal Câr di Marie</i>	
✠	23	D	DECIMEQUARTE DOPO PENTECOSTIS	☾
	24	L	Sant Bortul Apuéstul	
	25	M	Sant Luduì Re de Franze	
	26	M	Sant Sandri	
	27	J	Sant Josef Calasanzio	
	28	V	Sant Agustin	
	29	S	Sante Sabine	
✠	30	D	DECIMEQUINTE DOPO PENTECOSTIS	
	31	L	Sant Aristide	☉

Fèriis

« Son agn ch'o fâs lis fèriis su pe mont
cun dut che no mi plasi propri nie:
ma j plâs 'e Crôs » mi cunfidave Lie,
« e jê dal gno judizzi no ten cont.

Ma cheste volte » al zonte dizzidût,
« j ài dit ch'o uei disponi di paron:
"Chest an" j ài dit "si va tal savalon,
si va a Lignan, ch'al è un puestut a mût.

Parècje, sicheduncje, ce ch'al zove,
costums e canotieris, robe sclagne;
e lasse stâ lis scarpis di montagne
e mais di lane penze, che si tove" ».

Uedant m'al soi cjatât indafarât
'tôr di scarpons, majons gugjâz a man...
« E alore il mâr? il savalon? Lignan? »
Mi dîs: « Il mâr, a mè, no mi è mai lâ ».

M.

Friül di vuê e di doman

A' DÌSIN

Ai furlans no ur interesse di restâ furlans: e' àn altris problems plui impuartanz, ch'a son chei de vite di ogni dì: utignî un titul di studi, cjatâ un puest di lavôr, maridâsi, fâ afârs, e vie indenant. Baste lâ pai ufizzis o pes buteghis par viodi che il Furlan nol cjate un ambient adat e ch'al pò resisti dome tra pôs passionâz e in qualchi ostarie.

'O RISPUINT

Il Furlan nol resist, ma al esist tal mût di existi ch'al confâs al nestri timp.

Îr al jere une lenghe de biade int dal popul, che lu fevelavin dome parcè che no savevin fevelâ altri e no vevin ancjemò imparade la lenghe dai parons; fate po un fregul di pratiche a fuarze di relazions e scuelis, chê midiesime int, bandonant la sô lenghe, e' àn crodût di dismeti la vieste dal sotan e di podê passâ tal mont indorât dai plui furtunâz. La puare int e' àn simpri zedût (no dome in fat di lenghe) e cul zedi simpri si reste juste ce che si jere.

La situazion di vuê 'e je il contrari di chê di îr: vuê il Furlan nol parten plui al mont bas dal popul, ma a chel dai omps di culture. Là che la int 'e je plui indaûr e che plui

al pese il sens di inferioritât, il Furlan al ven dispreseât; là che invezzi al è cressût un sens di indipendenze morâl, il Furlan, ancje se nol è doprât in dutis lis occasions, al ven tignût come une ricjezze dal spirt, come un titul di nobiltât antighe ch'al à lis sôs lidris te neolatinitât particulâr di Aquilèe, tal mont dal Patriarcjât e tal pandisi e sperimentâsi culi des ziviltâz europeis.

Ben s'intint che i omps di culture a' son pôs; ma di chei altris, ce calcul puèdial fâ il Friâl?

L. C.

Furzzons

Puar Gjgj j diseve 'e sô femine, ch'è veve non Gjgje: « Io no sai Meni Ucel, quant ch'al fevele, s'al fevele sul serio o s'al scherze. Uedant, lî de Dosche, mi à domandât s'o savevi ai trôs ch'o sin uê. J ài dit ch'o sin ai 8 di setembar, l'aniversari ch'al è sclopât l'armistizi. E lui dîmi che uê tanc' agn al è nassût so fradi Panzete! Schèrzial o cròdial che si sedi duc' mùs? ».

J diseve ancjemò: « Po mi à dite che in cjase sô, lî dal Ucel di Sore, tant lui che so fradi Enio e so nevôt Orazio — ven a stâj il prin frut di so fradi Calisse — a' son nassûz ducjtre il 26 di novembar. Figùriti! Zîmui! Come s'a fossin tre zîmui; dulà che invezzit il prin, ch'al è Enio, al è de anade di Gjno; lui dal 8, tant che la nestre Tarsile; e so nevôt dal corantetre! ».

Al finive: « Cjale mo, Gjgje, une des dôs: o al scherze, e alore a' son scherz de borse; o nol scherze, e alore mi displâs par so pari ch'al à faz tanc' sacrificis par inscuelâlu, invezzit di inviâlu su la fornâs in Gjarmànie... ».

M.

"El gringo..

A fâ stradis feradis in Argjentine, un cent agn fa, a 'nd' ere ancje une vôle di furlans, tanc' su la Rosario-Salta e tanc' su la Transandine. In ogni puest ch'a jerin a' fasevin clape di bessôi, e ogni clape 'e veve il so capuzzat.

Jacun, ch'al veve la barbe e i cjavêi di Garibaldi, al jere il capuzzat di une, tignude adun in tun baracament di Salta. Lui, Jacun, ch'al veve ancje il cûr grant come chel di Garibaldi — che si dîs che lu veve une vôle grant —, si veve cjolt a pet lis faturis, lis cjochis e i pinsîrs di malusèrie di un dîs dodis furlans.

Par lis dibisugnis di ognidun de sô clape al proviodeve lui, ch'al veve presinze ancje cui parons e snait cun duc' i babios di chest mont. Al jere lui ch'al ministrave ogni dì la polente, il formadi, la cjâr e il bevi di duc' e che, ancje, ogni volte, al lave a tirâ la pae par duc' e nissun nol vè mai nuje ce dî. Ancje i radigos e lis barufis ju comedave lui, ch'al jere just e omp ch'al cognosseve il vivi dal mont.

Une dì di pae, j capità di vè dal pajadôr une part di bêz di mancul di chê sume che j spietave a duc'.

No tant di mancul par ognidun, ma tal insieme al faseve un tant che se lu vès vût lui di debit, in chei tims, al sarès lât stramp par un piez. Jacun s'inacuarzè dal fat quanch'al jere bielzà cun ducjdoi i pîs fûr dal ufizi. Ma al tornà dentri a colp e si spiegà cul pajadôr. Chel lu cjalà di sot cox e, riduzzant, j disè: « *O mi hombre, non si garanta dinero fuera de la puerta a ningùn!* » (Benedet omp, no si garantìs il bêt fûr de puarte a di nissun).

Jacun al trabascjà, tra di sè, un pâr di resîis e cuizzo al lè vie fûr. Mareôs come tuessin si spiegà anje cun chei de sô clape che — par dî la veretât, a lôr onôr — j dèrin fiduzie e a' dezidèrin di dividi il mâl tant par omp. « Robis ch'a tòcjin », j disèrin, « ma j ûl stâ simpri atenz cu la int foreste ».

Cumbinazion, un pâr di mês dopo, ch'al jere simpri chel pajadôr e chei istès de clape, a Jacun j capità di tirâ un grum di bêt in plui di chei che ur varès spietât a duc' insieme. Jacun si inacuarzè a colp che il pajadôr al contave bêt in plui, ma nol disè verbo.

Al cjapà i bêt, ju metè svelt tal sacheton e vie fûr di corse.

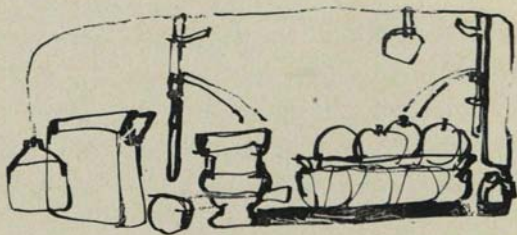
Nol veve fat nancje dîs pas, berghelant ai siei amîs di parecjàsi a bevi, che il pajadôr j sflâdassà daûr che j veve dât *dinero, mas dinero*, in plui dal dovût. Jacun si fermà. Si voltà viars di lui e, ridazzant

di sassin, j zigà: « *Amigo, no si garanta dinero fuera de la puerta a ningùn!* ».

E cheste volte al fo dividût il ben un tant par omp cun duc', ch'al jere di just. E a 'n' vanzà ancje par une cene, cun vins e snaps di marcje furlane, indulà ch'al fo invidât ancje il pajadôr.

Chest nol disè di nò, che dopo dut al jere lui a pajâle, dato che la veve vude propit tal comdon cun chel « *gringo de mierda* » — come che j disè dopo il prin miez litro — di Jacun, ch'al veve il cûr grant come chel di Garibaldi.

ALVIERO NEGRO



Slambris

Bepo Meneate al jere lâa marcjât a Buje: a pît, biel a buinore, e cul stomi cjamât di polente e fretae cul salamp: une sêt malandrete!

Rivât a San Stieffin, al jentre ta l'ostarie dal Tabeac: « Bondi, miez litro, siorute » al comande.

« Blanc o neri? ».

« Chel echel ».

« Amâbil o brusco? ».

« Ch'e sinti, anime, par no falâ, ch'e puarti intant dutis quatri lis qualitât; e dopo 'o j disarai qual ch'al è miôr ».

*

Bepo Bònzio di Madone, ch'al lave atôr cu la crùchie parvè ch'al jere pidimentât e che nol spudave mai te tazze dal nostran, al usave dî: « Se impertuncâs al vès d'inzopedâsi pre Tite Merlùz (che pal vin al veve cetante devozion) la int 'e pensarès di sigûr che j è vignût un imbast. Se invezzi j tocje a Bepo Bònzio, cun dut ch'al à une gjambe mate, nissun s'indubite che no séi stade une brute cjoche ».

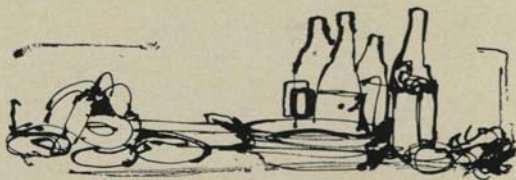
*

Pre Antoni Uàu, in timp dai todescs, te uere dal quindis, al predicjave une domenie te glesie di Madone: « Prein il Si-

gnôr, fradis cjârs, che la fin dal mont 'e je vizzine. Jarsere, passant il sfuei, mi è capitât di lei che i mucs e' àn inventât un canon tant lunc che la bocje 'e rive fintremai a Parigj ».

Il biât predi al veve cjapade la lungjezze dal canon pe distanzie di tîr de « Berte ».

O. S.



"La busta-paga del 1944..

(BEZAHLUNG 1944)

Timps de màrcis, de corsis, de strussùis, de fadùis, de sclopès e de bòmbis, de pòura e de calìgu. Meseria granda!

Sul punt de Midùna, cu la Todt, dos squadris: de ca la squadra de Cordenòns, cun Toni Ciampanàr par capu; de là chec de Tòr-Pordenon cun « Cana » e al « Tamatàva ».

Tra li' dos, par la Todt, al scoreàva « Kartoffel », come a dî un dislubiàt, Feldweibel de la Wehrmacht.

Sot Pasca al punt al era stat bombardàt dai mericàns e adès bisugnava comedàlu. Nuia da dî in contrari; paraltri, chi al podevi parlâ?... « Arbeit, immer müss » — al scrassolàva « Kartoffel », cun che' só aria da kruk, da un ciàf a l'altri, a chi ch'al se fermava.

« Lavorà, ch'a se scui, lavorà sempri e mucì! ». Che 'a nol voleva descòrs, lui, « meine lieben Manigolden », no scùsis, no peròlis. Dut al pí un « jawohl », chel sì a lu perme-teva; ma un « jawohl » dit a sec, de bot, « sofort » bièl sùbit, ma po' malta ad implèn, malta munchetinòra, che se no, « mein Gott », al era da planzi!

Folc che ti trai! saràchis de che' santis. « Kartoffel » de ches 'a 'n' veva par dus: par chei de Cordenòns, par chei de Tòr e ancia par chei de Pordenon. In quant a misura al se tigniva bondant, pitudst, nol feva cunumìa: e cùrtis e

lùngis, 'na buna tamesàda, tant che cun lui, « über alles » sul punt, 'a se esaltava la Todt e 'a se smerdeàva la Wehrmacht.

Un cont ch'a nol tornava. Ma in chel timp, 'a se sa, tanti' ròbis a' no quadravin; no bisugnava faj casu. Mieì al era fà fenta de nuia e menà malta; malta, sigùr, dí e nuòt... ch'al ven « morgen » e tâsi, regula santa!

Par siò cont, Toni al veva ben capìt al « sidìn-plan » de la vita e guai no faighi cont; ah, guai desmenteàlu!

« Vergessen niemals, niemals vergessen » al se repeteve de spes par fissàlu in memoria. Oh, sí, Toni al veva ben capìt che dignitàt, iustissia, lealtàt e coragiu a' erin descòrs da « Marco Caco ». Bisugnava resisti, invessi; cundurà, strenzi i dinc' e mandà zu chel tuòssin; deliberà al sarnèli, tignì duru a inglutì, inglutì e tignì duru come quant, par la cioca, l'aga muarta in bocia 'a dava al uòlta-stòmit. E allora: « Fuarsa, fantàs, che doman al è morgen! ».

De la so' squadra, però, al era clàr che no dus a' vevin capìt al « viaddòro » e, massima adès che i todèscs a' vevin saltàt la paga de la prima quindisina, pí de qualchidun al mugugnàva sot-sot e al feva al versu al « Kartoffel »: « Müss, immer müss!... Sé senu?... Fen i mùs pardabòn 'na buna uolta! Fin ch'a no pàin: langsam! Zin plàn, che doman al è morgen ».

Toni, a chel rosari, al feva de dut par cuiàrzi lì' òus e tignì dongia i pí zòvins. Guai no calmàju, guai no fàju tâsi. Par la veretàt al moment al era tant delicatu e 'a se capìs: lì' parònis a ciasa a' no vuòlin sintì storiis, i bès a' son bès e se ancia a' erin puòs a chei puòs a' j fevin statu: par mangià, tignì cont e soradut par vivi.

I todèscs, invessi, a' tiravin delùnc senza dî nuia, « über alles » lòur, come al fun su la pignàta.

Toni, par siò cont, al veva ben tentàt de fâ capì a « Kartoffel » che bisugnava pajà, ch'a no podevin tirà la cuarda; magari un acònt... Ma un descòrs fat pulit, cun rispièt e misura, calibràt tal siò iust, sidìn-plan, in « sintùda », tant che « Kartoffel » a nol scrassolàva. E sé pratendi de pí, da un ch'al veva nòme l'arbeit tal ciàf e tai piè pessàdis? I bès, par lui, a' erin un altri descòrs, sempri l'ultima roba. Un moment delicatu...

Intant, tra 'na bugàda e l'altra, 'a era passàda 'n' altra setemana e a' saressin rivàs a la seconda quindisìna se Zuanèt, fòur de lui, 'a nol ves partàt l'ultima nuova: « Cana » e al « Tamatàva », par chei de Tòr e Pordenon, a' vevin tiràt al « Bezahlung ».

Folc che ti trail! Robis de l'altri mondul Niancia da cruodi!

Toni al rideva sot-sot. A' erin prin de l'ora e a' podevin parlà. Zuanèt al se ingripàva: « Dubitàu de me?... ài iodùt jo li' bustis-paga. Ve siguri! Sabu de sera, « Cana » e al « Tamatàva » a' contavin i bès al « Tre da cope ». Bès, fantàs: belgés de nuova marca, pí de sinc mili, de sigùr 'na quindisìna ».

Cu la òus de Zuanèt al descòrs al montava... come clara de òuf, zu pal Midùna. Qualchidun zà pensava ch'a nol valeva la pena de crevâsi la schena, par dopu sintì che i pí ben tratàs a' erin i boins da nuia.

Adés bisugnava distingui; che chei de Tòr e Pordenon, insièmit, a' no rendevin niancia la metàt de chei de Corde-nòns, gloriato-Signore! Oh, sì « aufpassen »! Adès bisu-

gnava fruntâ «Kartoffel» e domandâj tal meritu, al parsé de chel detuàrt, al parsé de ches diferensiis. E protestâ, ma a fuart 'na buna uolta; cun dignità e coragiù.

Dome Toni al sclossava al ciâf, ma al veva un biel sé dî: «Calma, fantàs, rasonàn, al è un scherzu». Al veva un biel contâ che «Cana» e al «Tamatàva» a' vevin al cul in ciar viva, dopu veir fermat al kruk, sabu, pal «Bezahlung»: in baraca, sigùr, un a la uolta e a plen barghessis... Ma Zuanèt 'a nol scoltava: «Basta, scoltâmi me: adès bisugna rompil... Basta sampleotès, basta ciaransànis! Genug! nissuna pòura! Al parla un par dus e chei altris situ, ma dus insièmit, dongia, a fâ mur. A chi ch'al tocia: al tòcia! Al ferma «Kartoffel» e al sclaris. Sù tiràn boschèta!... ».

Adès al descòrs al scuotàva veramentri, e Toni 'a nol po-deva fâ altri che ingelâ i fantàs e tentâ de calmàju: «Parsè tirâ boschèta, Zuanèt?... Jo, ch'al sei clâr, no me tiri indavòur, ma repèt ch'al è un scherzu, un matès; e no me fidi. Tu te dîs de no. Rasonàn. Tu te pòus ancia vêir rasòn, ma lòur, come me, a no céntrin. La novità te l'às portàda tu e te às tu da provâni ch'a è vera. Par chistu jo dîs ch'a nol ocòr tirâ boschèta. No te pòus mandâ un altri. A te tocia a ti sclarì dut: tu, par dus... Dut al pí, nos, podarèn jessi cun te, dongia, a fâ mur. Ma tu davant, che a fruntâ i todèscs al vòul coragiù!:

Toni al veva parlât cun calma e sintimint: un descòrs sclet, sivìl, come ch'al saveva fâ lui quant ch'al ocorèva. Forsi un altri al postu de Zuanèt al varès ben fat capì, cu 'na in-rissàda de spalis, ch'al era miei lassâ piardi, no fa al pòte e spetà.

Ma Zuanèt al veva dome «Cana» e «Tamatàva» tal

ciàf e nissun 'a lu tignìva. Fòur par fòur, dislubiàt ancia lui, al veva dita: « Jo suoi d'acordu. Vai jo da "Kartoffel"; a me tocia a mi. Ma che al me vegni un fulmine se tas co suoi ulì. La misura 'a è colma. Sù, che al è morgen! » E po' de colpu al se veva metùt a clamà al Feldwebel, che propriu in chel al vigniva fòur de la baraca. « Feldwebel, dà ch'al al è morgen ».

Tal situ de dopu — a no se sa come — in doi pas, al « Kartoffel » al era dongja.

E sé al spetavi Zuanèt? Forsi un mondu a j mulignava intôr, o forsi lui al barbotava dentra: la pòura a fá novanta... Forsi al se pentìs... Adès al fá li' scusis... Forsi li' peròlis: lui de todèsc 'a nol saveva nuia. I ciavèi sguardissàs, pàlit, scunìt, al pareva un pustri in confrontu a « Kartoffel ».

Bisugnava remedià: «Achtung, fantàs! »

La òus de Toni, clara, 'a filtrava al mur e cun rìspièt dus a' erin su l'atenti dome Zuanèt al cuntinuava a muovi li' mans par dî forsi chel che a nol podeva.

Par furtuna Toni al se veva fat larc e adès cun calma, scuasi ridendu, al se spiegava a la mancu pesu: « Entschuldigen, Feldwebel, in diese kurze pause unser Zuanèt — so kleine Manigolden — gespielt der Drake-man, für uns. Jetzt schon fertig. Noch zwei minuten darauf alles arbeit, leicht ».

« Ja, ja... Ja, ja, natürlich ».

Un pas e po al domanda: « Nicht schlau, Zuanèt?... Ja, ja: gut, gut Kamaranden! » al veva scrassolàt « Kartoffel », dandu modu a dus de tirà al flat e vivi.

Ma niancia a fàlu apuosta eco Zuanèt ch' al se desmòla dentra: « Feldwebel... Feldwebell! »

Un situ, un respiru font, 'n' altra tartaiàda e po' un diluviu: « Warum-parsè nos ca de ca del punt zu-viel arbeit, zuwenig pajà e lòur, là de là, de là, ch'a no fan nuia a' ju àn belzà paiàs?... ».

'A era fata, adès al podeva ancia ridi, ma 'a j vigniva da planzi.

« Was?... Wiederholen, repetiren, bitte! »

E Zuanèt prontu a repeti che' caligàda: « Warum-parsè nos ca de ca del punt zu-viel arbeit, zuwenig pajà e lòur, là de là, de là, ch'a no fan nuia, 'a ju àn belzà paiàs? ». « Kommt, kommt... » 'a j veva fat cul deit "Kartoffel" « mit mir in Baracke ».

Adès 'a era propriu fata. Al s'cialin, al tonf de la puarta e situ. De fòur, sinquanta vorelis a scoltà, ma 'a no se sintiva nuia, dome un sgarfès, calcossa ch'al gratàva o ch'al zemèva. Un ddul. Sinc minùs de fievera, de malstà e de scrù-pui.... Finalmentri, eco Zuanèt, pàlit, scunìt, sguardissàt come simpri, ma pari-pari al nuostri. E dus intòr, a domandà come ch'a era zuda. « Come che pensavi, fantàs; par gno cont suoi a postul ». « E de nos sé àlu dita? ». « Oh, s'al è par via del Bezahlung, come ch'al à fat cul "Cana" e al "Tamatàva", ve meteit in fila indiana e, un a la uolta, al ve dà la paga a dus ».

RENATO APPI

Il stramaz di gome

Quant che si cjatàrin la prime volte jê no veve plui di disevot agn, e lui al jere sui disenûf, cussì ch'al vignarès a stâj che, in doi, no vevin plui di trentesiet agn.

Il numar, in sè, nol dîs nuje, ma al va dit nome parceche i lôr trentesiet, fin che nol capità il fat de sbusade dal stramaz, a' restàrin simpri chei — te sostànzie, si intint — tant che il lôr amôr nol gambià, no s'invelegnà cul timp, ma si mantignì simpri fresc e vivarôs ch'al faseve parfin ràbie.

La sere si cjatavin, e tigninsi pe man a' contavin 'e lune lis lôr penis, i lôr suspîrs, i lôr siums.

Jâ j diseve ce ch'e veve fat vie pe lungje zornade: gugjât, repezzât, lustrât il spolert, imbocônât l'ôc, ramondât, lavât. Lui al contave de sô uere cui siei impresc', dai siei progjez pal doman, de voe mate ch'e rivas la sere. E fra une babade e un zito, fra une strenzude di man e une cimiade 'e lune 'e vignive fûr ancje qualche bussade di chês che si dâ nome chei ch'e àn trentesiet agn in doi.

E une sere lui al rivà cun tun artebòlic: al veve cjatât un di chei stramaz di gome di sglonfâ cul soflâj

dentri che si dòprin a Grau o a Lignan; e a' scomenzàrin a usâlu par fâ ogni tant une spente, ma soreddut par no bagnâsi il daûr su la jarbute dal rivâl strafonte di rosade.

Ma ce comèdiis par sglonfâlu chel artebòlic! Lu tignivin pontât tra di lôr, e un pôc paromp j davin dentri cul flât, la muse rosse come gjàmbars pal sfuarz, lis cuardis e lis venis dal cuel sul pont di spacâsi. Ma a part il fastidi de preparazion, a' fòrin d'acordo su l'utilitât dal lavôr, e d'in chê volte lis lôr bussadis a' duràrin plui a lunc che no prime.

Fin che une sere, no si sa se parvîe di un clap a ponte o di un stec, sul plui biel de contemplazion, cun tun sivîl di fusete, il stramaz di gome si disglonfà di colp, e i doi si cjatàrin ta l'aghe dal fossâl sot la rive.

D'in chê volte a' scomenzàrin a lâur dutis stuartis; e jê 'e finì par cjoli un forest par vê un gnogno pe vecjàe, lui si butà tal vizi.

Quant ch'al rivà a capî che duc' i mâi a' dipindevin dal stramaz di gome, al tentà di comedâlu cun blecs e tacons; ma aromai al jere masse tart: al spirt dal stramaz j jere mancjât il flât dai lôr palmons, e al jere cussì stât piardût l'artifizî de felicitât.

(Frutaz di trentesiet agn in doi, tignît a menz la mê storie).

MARIO FALESCJN

Scaia

Aldo, un gno amì, ch'al va atôr di paîs in paîs e di cjase in cjase pai sici negozis, al rive une dì a buinore a Cjavenzan lì di gno barbe Selmo.

«Bèvistu un tàì dal gno?» j proferìs gno barbe.

«'Orpo» j rispuint Aldo «veramentri... cumò... cussì adore...».

Ma gno barbe al insist, fin che Aldo, par educazion, al azete.

Gno barbe alore al sparìs inviât e po al torne cun tun butilion di Merlot. Lu poe su la taule, al tire-fûr dôs tazzis, lis jemple e al dîs: «E cumò se t'ûs bevi tu bevis, e se no tu pûs fâ di màncul. In cjase mê si è ospitâi. La femine no puès dîmi nuje par cont di chest, e il butilion t'al zuri che nol torne in cantine».

*

«Fruz, uê 'e je la seconde di Pasche, e cumò 'o voi là dal paron. Se mi lasse libar, dopomisdì 'o lin a fâ la mirinde su la mont di Migèe».

«E alore, papà, ce ti àjal dite il paron?».

«Nuje, fruz. A passon cu lis vacjs!».

V. B.

DI LÀ DA L'AGHE

*Chest an si va a congrès a Pordenon,
dulà ch'a son tanc' agn che no si va.
Mi disarés: « Cun dut ch'al è "di là"?... ».
Cussì lu zercjarìn s'al sa di bon.*

M.

9

Vanzum

'O soi tornât cassù tal gno paîs
dopo tanc' agn ch'o ài talpinât il mont:
in chest cjanton ch'o lu ài tignût tant cont
tal cori ch'o ài corût par mîis e mîis.

Ma chês cjasutis cul morâr dacîs
e il nît de zisilute simpri pront?
Ma chês stradutis a lâ sù pe mont
a magne, tant cujetis, tant amîis?

E i cjastenârs a mil su pe Lurane?
E i tanc' pomârs in rose pe riviere?
E chel trojut, chê sente, chê fontane?

La vite 'e je corude e 'e à mudât dut.
Nome 'ne robe 'e reste chê ch'e jere
par ogni sît ch'o cjali: jo, Menut!

M.

9

- | | | | | |
|---|----|---|--|---|
| | 1 | M | Sant Egidi | |
| | 2 | M | Sant Urban | |
| | 3 | J | Sant Eufemie | |
| | 4 | V | Sante Rosalie | |
| | 5 | S | Sant Laurinz Justinian | |
| ✠ | 6 | D | DECIMESESTE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 7 | L | Sante Regine | |
| | 8 | M | <i>Madone di Setembar</i> | ☾ |
| | 9 | M | Sant Sergjo | |
| | 10 | J | Sante Pulcherie | |
| | 11 | V | Sante Teodore | |
| | 12 | S | <i>Il Non di Marie</i> | |
| ✠ | 13 | D | DECIMESETIME DOPO PENTECOSTIS | |
| | 14 | L | <i>Esaltazion de Sante Crós</i> | |
| | 15 | M | <i>Fieste dai Siet Dolórs de Madone</i> | ☺ |
| | 16 | M | Sant Cornelio | |
| | 17 | J | Sante Colombe | |
| | 18 | V | Sante Sofie | |
| | 19 | S | Sant Zenâr | |
| ✠ | 20 | D | DECIMEOTAVE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 21 | L | Sant Matie Apuéstul | |
| | 22 | M | Sant Maurizi | ☾ |
| | 23 | M | Sant Lin Pape | |
| | 24 | J | <i>Madone de Mercede</i> | |
| | 25 | V | Sante Aurelie | |
| | 26 | S | Sant Ciprian | |
| ✠ | 27 | D | DECIMENONE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 28 | L | Sant Venceslau di Boèmic - <i>Fieste zivil</i> | |
| | 29 | M | Sant Michêl Arcàgnul | |
| | 30 | M | Sant Jaroni | ☺ |

Scais

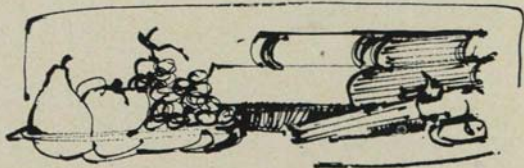
Copâ il pulz e salvâ la scusse al è un mût di dî che si adate adimplen a dôs sûrs vedranis di Roncjs.

Ogn'an a' van a passâ un pâr di setemanis in montagne, e ogn'an, quant ch'a tòrnin, si puàrtin a cjase cu la coriere qualchi fassut di stecs ingrumâz un pôc in dî sù pes monz.

Cheste 'e je la ultime. Parons di no crodi, ma 'e je vetât sacrosante.

« Siôr Gjovani » j àn dit al lôr botegâr, « posto che a nô nus covente nome la bale dal ûf, no àjal nissun client di podê vèndiur il blanc? ».

V. B.



Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

Ce avignî puedije vê la culture furlane? Aromai no dome la scuele o la stampe, ma ancje il lavôr, il turisim, la cusine, insumis il vivi di ogni dì si mòvin sun sinis di interes gjenerâl. Al è il mût de vite moderne ch'al dinêe, ogni dì di plui, la pussibilitât di mantignîsi di une culture tradizionâl come chê furlane.

'O RISPUINT

Al à dit un grant omp che la culture 'e finîs di séi quan'che finîs di creâ. Inalore, se la culture furlane 'e va indenant cu lis creazions, al ûl dî ch'a esîstin lis resons dal so jéssi ancje se j son cuintri lis cundizions gjenerâls dal vivi di vuê.

La prime di chestis resons 'e je propit ta l'esigjenze di contrastâ chês cundizions gjenerâls ch'a splânin il vivi di duc', gjavant lis diferenziis e metint la int in tun stât ch'al è il piês che si puedi pensâ: chel de devitalizzazion. Difât, la vite 'e je par sô nature creative e l'omp in particulâr te sô vite al à di séi creatîf: invezzit vuê j vegnin detâz parfin i siei gusc'. 'O vin condominis standard, mangjative standard, scuele standard, fevelâ standard, ju-box e canzionetis standard, e fin lis bra-

ghessis de zoventût cu la scrite « Rifle » sul datûr a' son standard, ch'a partissin da l'Americhe e, passant pa l'Europe, a' rîvin fin tal Gjapon.

I studiâz e' àn cjapade pôre par cheste situazion e e' àn tacât a fevelâ di « abitazions a misure di omp », di « spazi par une vite personâl » e di altris esigjenzis ch'a puàrtin dutis a sigurâ, almancul par un doman, une riconquiste des diferenziis, senze piardi i vantaz dal progres.

Co il Friûl e la só culture a' son bielzà diferenzeâz e a misure di omp, al ûl dî ch'a son za tal doman. Parcè lâ indatûr?!

L. C.

Chel e chel

Il plevan di un paisut de Basse, za di une vore di agn trasferît jù par là, al tignive sù la paròchie in tun mût cussì inteligjent e just che ancje il vèscul lu veve laudât denant di dut il Cjapîtul une volte ch'a vevin vût une conferenze impuartante.

La int j oleve ben, e lui al veve cure dai parochians come un bon pastôr des sôs pioris; e se no làvin là di lui, al lave lui a cjatâju tes cjasis co al saveve che no jerin a vore.

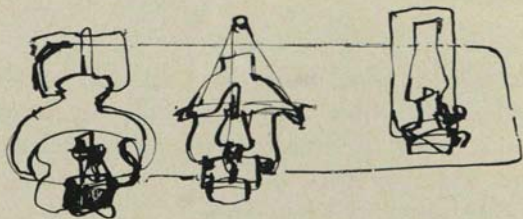
Ce vèvial di fâ dute la sante zornade? Messe a buinore, qualchi scriture sui regjstros, qualchi letare di tant in tant, e prejeris, che si capìs; po il sfuei, qualchi libri. Ma di timp a 'n' restave ce tant; e cussì, par passâlu, e par fâ qualchi cjàcare diferente di chês ch'al faseve cu la perpètue, al lave a visitâ i parochians.

Par dî il vêr duc' lu viodevin vultintîr, parvîe ch'al veve simpri une buine peràule, un bon consei par duc'; e qualchi santut pe canae, e une prese pal paron e pe none. Co al jentrave j fasevin fieste, onorâz de sô visite, e a' lavin a trai te cantine.

Une dì al va in cjase di Toni Menòs e la parone
j domande, sudizionose: « Ce preferìssial, siôr copari,
un got di caffè o une tazzute di blanc? ».

« Ben ben, sastu ce, benedete? Intant che si fâs
il caffè, dami pûr une tazzute di blanc ».

MARIE GIOITTI DEL MONACO



Fruzzons

In Fôr di Sore une none cun tune frutine pe man 'e cjamine tal miez de strade, sul volt fûr de plazze di Vîc, lant-sù viars la Màurie.

La strade, parvîe di chel volt, 'e je segnade dulinfûr cu la lînie blancje che si use par impruibî che lis màchignis si strapàssin, e jê, la nonute, 'e va vie clopadizze cu la frute pe man propit just su la lînie.

Mi sint in dovê di visâle dal pericul ch'e côr cjaminant in chê forme.

Si ferme, mi cjale e mi dîs: « O Siôr, cròdial lui che parcè ch'o soi viele e di Fôr no cognossi la lez? La cognòs: "*Caminare sopra le lînie quando che si va per la strada*" ».



Tun paisut che no pant, su pe Cjargne, un pôc fûr dal paîs, al è un omp ch'al fâs-sù une cjasute.

Mi spieghe cemût ch'al à intenzion di fâle e di sistemâle come stànziis, cusine, camarins, scjalis, cantine.

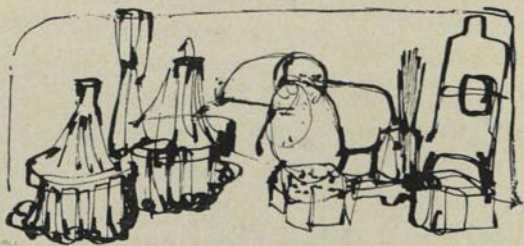
« E il bagno? » j domandi.

« Ce bagno? ».

« Il bagno cu la sô biele vâscje che si use, cul nezessari, cul còmut.... ».

« Mah, siôr, ch'al viodi, mo: come bagno, no mi covente, ch'o puès simpri lâ te cantine adulà ch'o ài 'ne pòdine; come còmut no mi covente instès nò, dal moment che chî atôr 'o ài il bosc cun tanc' àrbui.... ».

M.



Cjocs

Pieron, partît adore
par lâ a marcjât cun chê di stâ fin tart,
al è rivât a cjase prin da l'ore.

Plen come un gût e cul cjapiel a stuart,
rivât difûr de puarte de cusine
si seste, al strenz il grop de golarine
e al jentre. E al à tai vôi
Tubie che j à la Mie sui siei zenôi.

La Mie dute in disòrdin, scjaveglade,
subite che j à dât 'ne calumade
'e à un scat e 'e jeve impins. Si met adun.
Podopo, co lu nase:
« Biei stâz di rivâ a cjase!
Biel omp che tu sês un! ».

Pieron, dopo un moment ch'al à tasût:
« Mie z litro 'o 'nd' ài bevût », j dîs cussì:
« al massimo tre quarz, po sù po jù...
Pluitost » al zonte « tù,
che fastu sui zenôi di chel alì? ».

Alore jê, voltansi viars Tubie:
« Cumò tu viôz » j dîs « s'al capîs nie:
mi cjate tal to braz come ch'o soi
e mi domande a ce reson ch'o stoi!
Cumò tu viôz » j dîs « se nol è un roc!
E imò al à cûr di dî che nol è cjoc! ».

M.

Bastian dal fôr

Al jere un biel om, di buine stature, fuart e ben tressât, cuel gruès, muse largje cun tun biel pâr di moschetis: osovan di une volte.

Al fevelave pôc, ma quant che lu faseve al jere simpri pront a dâ une pontade a sec: al plombave lis sôs sentenziis cjalant fis cui vôi chel che j stave devant, squasi par gjoldi l'efiet des sôs peraulis. Pôs di lôr s'impazzavin cun lui parceche nol perdonave fâzil.

Lavoradôr. L'uniche passion, la cjazze. In chei agn vê une sclope al jere un lusso, ma lui al diseve: « Jo no zuei, no voi ta l'ostarie, ma ogni tant mi plâs di fâ une cjaminade tai boscs. La sclope 'e je une scuse par podêmi movi ». Nol copave mai nuje ma no j impuartave gran, e nissun varès olsât a butâje tai vôi.

Al faseve il fornâr, e par chest lu clamavin Bastian dal fôr. Al praparave il levan la sere, e tôr la une di gnot al lave tal fôr a lavorâ. Prin lavôr, impiâ i lens metûz in tal fôr a fâs, e ogni tant al butave jenfri un pôc di frascjam di zenevre par dâ bon odôr al pan, e al scomenzave a fâ la paste.

Si lavorave dut a man in chê volte. Ancje la gràmule tocjave doprâle a man. Quant ch'al veve di voltâ la paste, in biel grum sul banc, la cjapave cui siei brazzons musculôs,

la pojave sul stomi pelôs e po la voltave e la tornave a voltâ e a messedâ; e cussî par un biel pôc. Podopo al tacave a fâ i pagnuz tacâz a quatri par formâ une man, e i pagnuz di ôr ju faseve cul crùcul taront, a virîgule, ch'a finivin a ponte.

Il so pan al jere il miôr dai fornârs dai paîs dongje e la int j al comprave vultintûr, ancje se i pagnuz a' jerin plui-tost pîzzui. Qualchidun j diseve: « Bastian, ce pîzzul ch'al è il pan uê ». Al rispuindeve: « Ma ben il Signôr al è grant! ».

Al faseve il pan ancje pai soldâz dal Fuart, e so pari, di passe setant'agn, lu puartave sul Fuart cu la cosse, chel che lu vendevin tal « Spaz »; chel che invezzi al vignive distribuît ai soldâz, a' vignivin i soldâz a cjòlilu cui mui, che quant ch'a passavin cjariâz a' jemplavin la strade di un bon odôr ch'al faseve la buine voe.

Bastian al saveve dutis lis nuvitâz dal paîs. La int, masime d'istât, 'e lave a buinore a cjoli il pan prin di lâ a vore pai prâz. Une gnot a' vevin robât in tre cjasis. Quant che la int j disè: « Vêso viodût, Bastian? Usgnot passade a' àn robât in tre cjasis », al rispuindè: « *Dio è sempre stato e sempre sarà* », come a dî ch'a saran simpri laris in chest mont.

Une volte al quistionà cun siore Marie dal Cuàrgnul par robis di nuje; al piardè la paziènzie e a un ciart pont j dè de vacje!

Figurâsi siore Marie! Al nassè il montafin! « Testemonis » 'e disè ziransi viars i presinz. 'E j fasè quarele a Glemone.

Quant ch'e ven la clamade in Preture, Bastian al partìs in caretin e siore Marie dal Cuàrgnul in sedeòl cul dazeâr di Osôf ch'al jere ancje testimoni par jê.

In Preture a' vègnin a cjatâsi un di front di chê altre, ma un al cjale par ca e chê altre par là, par no incuintrâsi cui vôi.

Il Pretôr al clame par prin Bastian e j domande non e cognon. Co Bastian j ai à diz, j domande ancjmo: « Fu? ». « Ce "fu" », j rispuint Bastian; « "fu" nuje. Gno pari Vizenz al è vîf e al sta miôr di me ».

Siore Marie, domandade ancje jê su lis sôs gjeneralitât, 'e dîs clâr e franc cui ch'e je, e fie di cui: nome in riuart a l'etât 'e dà une murmujade che nissun la capîs, ma il Pretôr, cavalîr, nol insist.

Po il Pretôr j lei a Bastian la quarele e j domande s'al à alc ce zontâ. « Nuje, siôr. Ce ch'al à let al è vêr ».

Alore il Pretôr j fâs une ramanzine di chês, e tal ultin, senza nancje ritirâsi, al sentènzie: « Cinquante francs di penâl ». E si alze dal so scritori par lâ.

Ma Bastian al ûl dî ancjemo alc, e lu prèe che lu scolti, intant che siore Marie 'e cjale atôr cul cjâf alt, trionfalmentri.

« Siôr Pretôr, une peraule sole... » al insist.

« Nuje! Silenzio! Vâit! », j comande il Pretôr.

E Bastian: « ... une peraule sole... un consei... ».

« Avanti » j dîs alore il Pretôr, « fevelait ».

« Siôr Pretôr, che mi spieghi: si puèdial dîj "siore" a une vacje? ».

E il Pretôr: « Parcè nò? ».

Alore Bastian si volte cun tune muse di mîl viars siore Marie e j dîs a fuart fasin'j un inchin: « Patrone, siore! ».

Il Pretôr al va vie inviât tal so ufizi; squasi duc' i presinz si sviârsin a fuarze di ridi e siore Marie si messede come une lipare.

Bastian, dopo un pôc ch'al à gjoldût il spetàcul, s'invie jù pes lis scjalis de Preture. « Mi coste cinquante francs » al dîs, « ma a' son cinquante francs ben spindûz ».

Podopo al cjape il naulisìn sot il braz e lu invide là di Centurion: « Anìn a bevi chel dopli là di Centurion » j dîs; « 'o pài jo! ».

GJOVANIN FALESCJN



10

Strolìc di Siarade

Ancje la Siarade 'e sarà biele, cjalde, plene di soreli.

Nissune Siarade, in nissune part dal mont, 'e je cussì tividine, cussì dolze, cussì coloride come ché furlane: i roncs maglâz di lûs, lis cretis, sul amont, impiadis di soreli, la plane arade e sglonfe di racolz. Un mont tant biel di restâ incjantâz. Ancje i foresc' lu presèin; ancje i napulitans lu cjàtin maraveôs, che anzit, une volte rivâz, a' dezzìdin di no partî plui. Invez-zit a' partiran, come simpri, i nestris emigranz ch'a no son bônis di vivi di paesagjo, ma a' uèlin e a' scùgnin cjatâ lavôr.

Qualchidum, par dî la veretât, al tornarà a cjase, la Siarade, crodint di podê fermâsi tes gnovis fâbrichis ch'a son stadis imprometudis imò dal '62. Ma Metus al è ancjemò daûr a completâ la indàgjne « socio-economiche » de zone des clevis furlanis. E fin che no si varà i elemenç di Metus, cemût si puedial pratindi di mètisi a industrializzâ il Friûl?

Sul front des comemorazions patreòtichis la Siarade dal '70 'e sarà calme. Nome un centenari — chel malandret — no si podarà dismenteâlu: 20 di setem-

bar dal 1870: i bersalîrs da l'Italie e' àn batût il Pape. I liberâi, ch'al è dîs agn che lu preparin, a' mandaran-fûr un grant manifest zâl cun tune biele tacadine ai catòlics e al clero. Ma i predis e il Partît a' rispuindaran cun tun grant manifest blanc indulà ch'a saludaràn l'aveniment come un fat impuartantissim volût diretamentri de Providenze ch'e à simpri dimostrât di vê a cûr la pulitiche èstere da l'Italie e dal Pape. E po', a' zontaran i predis, si à savût, cumò, che cui bersalîrs di « Porta Pia » al jere ancje un capelan militâr; e duncje!...

Cussì al sarà dimostrât ancjemò une volte che in dutis lis formazions, in dutis lis pulitichis, in dutis lis ueris, in dutis lis rivoluzions, in dutis lis reazions, al è simpri un predi. No si sa mai!...

I rus 'a mandaran - sù un squadron di Sojuz. Ma i lôr esperimenz spaziâi a' faliran duc' parvie che i rus no uèlin mai capî di fâ ce ch'a stabilissin i gjornâi talians.

Podopo frêt, dicembar, Sante Lùzie, Nadâl.

Duc' 'o sintarin la puisie di chei momenz, e in tal cjaldin, viestûz e passûz, 'o fevelarìn cul cûr ingropât dai fradis pal mont, plens di fan e plens di misèriis; duc' si augurarìn che lis ueris a' vèbin fin o che almàncul no rivin fin ca di nô.

Intant il Bambin al nassarà, puarin puarin, in te sô stalute e, senze viarzi bocje, al fasarà a ogni omenut di buine volontât la sô eterne prèdicje.

*E nô 'o diventàrin, par un moment, pìzzui e bòins,
e si vuelarìn ben come agnulins. Podopo agnun si di-
disméntearà dal Bambin e al tornarà sul so scjalin o
su la só crùchie di cavallr, di comandatôr, di diretôr,
di sorestant.*

*Coragjo instès, furlans, che l'anade dal nuje no je
mai stade.*

A duc' un bon 1971.

R. P.

10

- | | | | | |
|---|----|---|-----------------------------------|---|
| | 1 | J | Sant Remi | |
| | 2 | V | <i>Fieste dai Agnui Custodis</i> | |
| | 3 | S | Sante Taresie dal Bambin Jesu | |
| ✠ | 4 | D | VIGJESIME DOPO PENTECOSTIS | |
| | 5 | L | Sante Flavie | |
| | 6 | M | Sant Brunon | |
| | 7 | M | <i>Madone dal Rosari</i> | |
| | 8 | J | Sante Brigjde | ☺ |
| | 9 | V | Sant Abram Patriàrcje | |
| | 10 | S | Sant Denêl | |
| ✠ | 11 | D | VIGJESIMEPRIME DOPO PENTECOSTIS | |
| | 12 | L | Sant Serafin | |
| | 13 | M | Sant Eduart Re de Inghiltere | |
| | 14 | M | Sant Calist | ☺ |
| | 15 | J | Sante Taresie di Avila | |
| | 16 | V | Sante Edvigie | |
| | 17 | S | Sante Marie Margarite Alacoque | |
| ✠ | 18 | D | VIGJESIMESECONDE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 19 | L | Sant Aquilin | |
| | 20 | M | Sante Irene | |
| | 21 | M | Sante Ursule | |
| | 22 | J | Sant Donât | ☺ |
| | 23 | V | Sant Severin | |
| | 24 | S | Sant Rafael Arcàgnul | |
| ✠ | 25 | D | VIGJESIMETIARZE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 27 | M | Sant Evarist | |
| | 26 | L | Sant Elesban de Abissinie | |
| | 28 | M | Sanz Simon e Jude Apuéstui | |
| | 29 | J | Sante Ermelinde | ☺ |
| | 30 | V | Beadè Benvignude di Cividât | |
| | 31 | S | Sant Quintin | |

IL BALCON VIART

Un balcon al è viart a respirâ il soreli.

*Sul antîl, un vasut di fûcsiis al lasse pendolâ jù
pal mûr lis sôs lagrimis di sanc.*

*Dentri de stanzie, sul misdì, a' rîvin lis vôs di
chêi ch'a son a seselâ lî dongje, te braide, e lis cjan-
tis dal gjalinâr. E il rîul, lî sot, al fâs la lune sui veris,
come un frut mateon.*

*Une frutate, sul lâ a mont, 'e dà di bevi cul cop
al vâs: sui cjavêi neris 'e à une bussade di soreli cjan-
delin.*

*Si ferme un lamp cussì, cuintri il cîl, a cjalâ, e il
cûr j sbalze: sù pal borc al torne un 'zovin sivilutant.*

D. V.

Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

Lassant de bande il passât, ce dâje la culture furlane di vuê e cun ce profit?

'O RISPUINT

La cunsistenze culturâl 'e permet al Friûl di restâ une region naturâl invezit di nichilîsi. L'Italie 'e je stade grande dome cu lis regjons e se dutis lis regjons si nichilissin, nol restarà altri che burocrazie, partitocrazie, furbarie, robarie e retoriche. Che chei dal Risorgiment e' àn gambiâz i cunfins, ma no àn fate l'Italie co no àn fat i talians. E i talians no si pò fâju cui discors dai sorestanz o cu lis ueris, ma dome cu lis cundizions di plene libertât e di plene pussibilitât di meti in lûs e in valôr lis fuarzis e lis qualitâz nativis.

Il Friûl nol à vude ne libertât ne pussibilitât di espresion fin al 1945 e par secui al à dome resistût. Dopo dal '45 al à vude une libertât cundizionade des siarvitûz militârs (un pês anje psicologic) e une pussibilitât dipendente, almancul pe part istituzionâl, dal nivel di sensibilitât culturâl dai pulitics. Cun dut achest, dal 1945 a vuê si à vude une produzion letterarie plui fuarte che no tai sîs secui ch'a vegnin prime.

Co 'e je bastade un fregul di libertât par fâ in vinc' agn

*plui che no in sîs secui, al ûl di che fuarze a'nd'è une vore e
ch'a son pussibilitât di svilup: la koiné linguistiche 'e je fin
cumò il fat plui significatîf in proposit; la ziviltât dal Friûl
e, pal rifles ch'e podarà vê cheste regjon, da l'Italie, 'e sarà in
rapuart 'e misure di libertât e di pussibilitât che si podarà vê;
lis previsions a' son buinis.*

L. C.

La scommesse

Nando Pilin al faseve il sensâl. Duc' lu clamavin Nando Bachete, parvîe ch'al jere lunc e sec come un stec, dome piel e vuès, di no capî dulà ch'al meteve ce ch'al mangjave; e al jere un mangjon che in paîs no 'nd' ere un compagn. No j bastave mai ce che la femine j preparave a cjase. Si lu cjatave simpri in qualchi locâl a fâ di mirinde a mieze matine e tôr lis quatri dopomisdì.

Une dì al jere cun tun pôs di amîs ta l'ostarie, e a' tàchin a fevelâ di mangjâ. Un di lôr al conte che Toni Bèrtul al jere stât bon di mangjâ di bessôl une gjaline interie par cene: ma no une gjalinute: une gjalinone!

« Ostarie » al salte-sù Nando « ce raretâz! Ce îse une gjaline? Jo 'o mangj un jèur intîr di bessôl, cun tune polente interie dongje! ».

« Uh, fotis! » a' dîsin i amîs. « 'O voressin propit viòditi ».

« Poben, scommetîno? » al dîs Nando.

« Scometìn » j rispuîndin chei: « nô ti pain il jeur

se tu rivis a parâlu-jù. Se invezzi no tu rivis, tu nus pàis tù di bevi ».

« Benon. Jo 'o j stoi quant ch'o volês. Faséit vualtris ».

Chei si mètìn d'acordo cul ustîr ch'al compre un biel jeur di uns tre chilos e lu prepare cun tun tocjo ch'al veve duc' i savôrs; e la sabide di sere lu puarte in taule cun tune polente par ca, une terine di lidric e un bocâl di blanc. E i amîs duc' intôr a viodi cemût ch'e sarès lade a finî.

Nando al tache a mangjâ come s'al fos dizun di une setemane. Prime lis cuessis, dopo lis spalîs, dopo al nete lis cuestis, parant-jù di tant in tant bocognons di polente e forcjadis di lidric.

« Po astu ancje di raspâ i vuès? » j dîsin i amîs « quant che tu âs imò interie la schene? ».

« Al è pecjât a lassâ cjâr sui vuès » al dîs lui, cu la bocje plene e ontolade. « La schene 'e je la miôr part, e chê 'o uei gustâle tal ultin ».

J amîs si cjàlin: « Subit al disarà ch'al à avonde, ch'al è sglonf e nol pò plui lâ indenant... ».

Ma Nando al distrighe. Al tae l'òmbul a fetis, e jù. La polente 'e cale, il lidric al sparîs; fin che no reste su la brèe che une sole fete di polente.

« Oh, là! » al dîs in tun rut, plen di sodisfazion. « Vêso viodût? Al jere bon. Pecjât che no 'nd' è plui ».

« 'Orcoboe, orèssistu lâ indenant ancjemò? ».

« S'al fos un bocognut di formadi, tant par finî chê polente... ».

J fàsin puartâ il formadi, e al sparìs ancje chel cu la fete di polente vanzade.

« Us ringrazi » po al dîs; « e cumò 'o voi a cjase ».

« Ma nò, fèrmiti, cumò ch'o ti vin pajât di mangjâ, ch'o fasìn 'ne partide di cjartis ».

« Ma nome une, savêso » ur rispuint « parvìe ch'o scuen cori a cjase ».

« Eh, ce primure! Ce astu di lâ a fâ a cjase? ».

E Nando: « 'O voi a viodi se la mê parone mi à tignude in cjalt la cene, ch'o ài ancjemò di cenâ, jo... ».

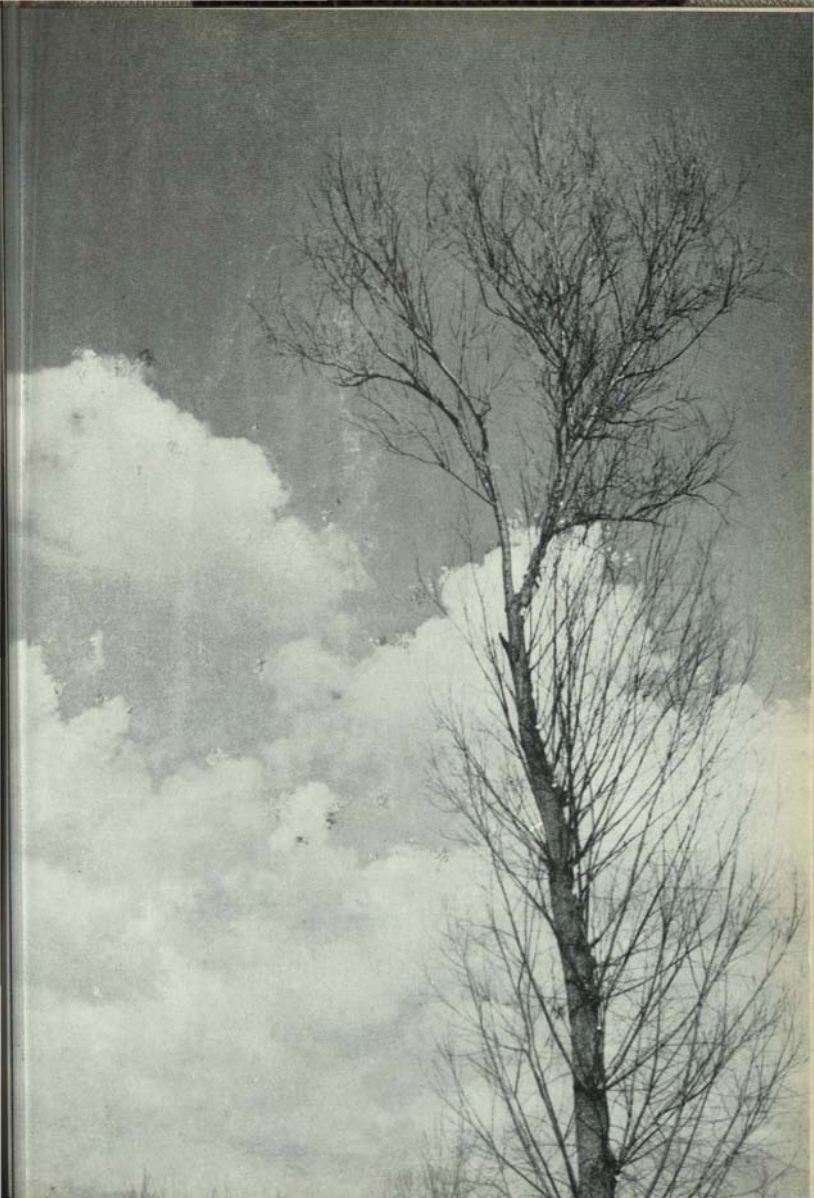
M. G. D. M.

Il ledrôs de vite

Al jere un dopomisdi di otubar e il nodâr, ben cucjât te poltrone dal so mezzât, al stave lejnt il gjornâl sperant che j vignîs un pocje di sium par svuarbâ, come che si dîs, un voli. Ma la sium no j vignive parvîe che nol rivave a capî une madòcule di une lez che, come ch'al veve let, a fuarze di « *riferimenti, modifiche, aggiunte, proroghe, emendamenti, sentenze della Corte di Cassazione e motivazioni della Corte dei Conti* », nol saveve cemût inquadrâle in tun contrat ch'al veve di preparâ fra int scontrose e ch'è intindeve di savêle lungje, simpri pronte a dâ la colpe a nodârs, perîz e avocaz; e lui al jere omp che nol voleve vê dal sigûr berdéis di sorte.

Di fûr un ajar frêt al sivilave fra i ramaz dai àrbui che si spoavin dês fueis e al montanave ce ch'al podeve, co al ven di sburide il garzon de buteghe a visâlu (in cjase nol veve inmò il telefono) che lu clamavin dal paîs di..., ch'a vevin premure, e ch'al làs subit parceche la comunicazion 'e jere viarte.

Ledrôs parvîe di chê osteade di lez e une vore se-cjât par chê clamade, incapotât a la svelte, al va fra chel slavaz di ploe in buteghe, si siare te cabine ch'è



Des bandis di Colorêt.

(Foto Brisighelli)

puzzave di sudôr e di siarât e al cjape-sù la cuarnete: «Pronti... cui clàmial?... Ah sì, tu sês Pieri (un cjochele di prin ordin)... Cui, Checo to pari?... stâl mâl?... E alore?... Ma ìsal lui che mi vûl?... Sêtu sigûr?... Ma no sâtu che no si po zontâ nuje al test, ma che bisugne fânt un altri?... Ma benedet tû, ce covential? To pari al à fat lis robis come cu va in ufizi a Udin, no son nancje sîs mês, e tû, come che lui al a volût, tu jeris presint... Ben 'o vegnarai subit; ma viôt che se nol è in sè e se nol pò fevelâ no si fâs nuje... ».

Alore senze tornâ a cjase al mande di corse a cjoli la sô buste e a clamâ l'autist ch'al jere a bati lis cjar-tis ta l'ostarie. Quant che si trate di testamenz no si pò stâ a cinquantâ, e vie cun chel scjadenât di timp par tre bòins quarz d'ore di automobil ch'a ocorevin par rivâ a...

Il porton de cjase di Checo al jere spalancât e il curtîl cun duc' i impresc' di campagne e un biel stalon al pandeve di une famèe di contadins benestanz. Il timp si jere bonât in tun salustri di ploe. Al jentre in cjase che la puarte 'e jere viarte. Ce frêt in chê cusine: un barcon senze tindinis cun tun veri rot e tasselât cu la cjarte, quatri cjadreis cu la pae a sbrèndul, une bancje e une panàrie vecje senze colôr. J ven incuintri la femine di Pieri, zovenine ma rùsine in muse, cun tun grumalon ch'al scuindeve un pôc il pês de sô gravidanze: 'e stave metint in ordin i vanzums di un gustâ a la buine che il fogolâr al jere distudât, e un gjat

al durmive su la cinise, e un odôr ch'al faseve ribaltâ il stomi, di puar, di vin e di gràs, a' fevelavin clâr che chei contadins benestanz a' dovevin jéssi une vore tacagnôs. Maraveade, 'e salude il nodâr cirint di fâj une buine cere, e viodint ch'al veve butât il voli tun cjan-ton indulâ che un frutin, zâl in muse, cu lis gjambutis sutilis incrosadis, pognet sun tun sacon sglonfât di stran al zujave cun tune schirie di soldaduz di plomp, cun tune lagrime che j lusive tai voi, 'e dîs: « Viodial, al va par quatri àins e imò nol cjamine, e apene al clame "mame". Ce vitis a tirâlu sù, cun tant lavôr ch'al è in cjase... e jo di gnûf in chest stât! Cuissà... cuissà... ».

« Che si dei coragio, benedete jê » j rispuint il nodâr, « nol è dit dal sigûr che lis robis a' védin simpri di capitâ in chê maniere; il Signôr la judarà. Ma Pieri mi à clamât... »

« Oh, nol ocoreve, siôr nodâr; ma il gno omp al à pore che j mancj simpri la tiare sot dai pîs e no sai ce ch'al vûl cumò di so pari... ch'al è pes cjavezzis... ».

« E indulà ise la cjamare...? ».

« Eco lî la puarte des scjalis. Che mi perdoni se no puès compagnâlu: 'o stenti a fâ i scjalins, e po no puès lassâ mai di bessôl il frutin... Insomp dal curidôr 'e je la cjamare dal vecjo ».

Une femine ch'e comedave il jet di Checo a planchin 'e sbrissave vie. Pieri al va incuintri al nodâr, lu salude e lu ringrazie per jéssi vignût cussì a la svel-

te e po, sbassansi sul cjâf di so pari: « Pai.. pai... mi sintistu? Al è il nodâr. Dîs mo ce che tu mi vevis im-prometût... ».

Ma al jere dibant. Checo, filât e scûr in muse, al tirave apene il flât; un vêl grîs si jere distirât sui siei vôi ch'a cjalavin il sofit senze viòdilu....

« Pai... pai... 'o soi jo, 'o soi Pieri, to fi. Fevele. Dîs alc... » al vosave Pieri, ancje se il nodâr j veve dit che nol jere nuje ce fâ e che al lassàs in pâs chel par omp.

In chel si sint tal curtîl il sunsûr dal motôr di un automobil: il nodâr al cjale fûr dal barcon e al viôt une femine ch'e smonte in premure, ch'e va dongje dal autist de sô machine e che po a dute corse 'e jentre in cjase: une femine moderne e in gamba, che in tun bati di voli, come un seòn, 'e je in cjamare e di colp si bute squasi sul cuarp di Checo. « Pari... pari... 'o soi jo, tô fie Miute, no mi cognòssistu? Ce ti âno fat fâ?... ce âtu fat?... ». Podopo, jevade in pîs, cui vôi, cui braz, cui dêz tirâz a ûs di une fûrie viars Pieri ch'al stave dret di chê altre bande dal jet, 'e vose: « E tû, fradi, a pueste no tu mi âs visade ch'al stave mâl... par fâj fâ di scuindon ce dal diàul che ti comodave ch'al fasès... Un biel galantom tu sês... ».

« Càlmiti, càlmiti, sûr... » al rispuindè Pieri.

« Ah! calmâmi ancje?... vergògniti! ».

« Sta cidine, che nol è chest il moment... ».

« Un lazaron tu sês, un viliac... ».

« Jo?... ».

« Sì, tù, une figurate... ».

« Tu sarâs tù, come che tu sês, une carogne! ».

« E tù un porconat! ».

« Tâs, tâs... tô mari 'e je muarte par te di crepe cûr... Tu sês il disonôr de famèe ».

E cussì di lunc simpri plui infogâz: blestemonis di sgrisulâsi, peraulatis di no dî, e un mostrâsi i pugn, che se nol jere il jet a separâju si saressin pestâz: 'a fasevin quasi un arc sul cuarp distirât di chel puar vieli.

Stomeât di chê senade, il nodâr si è imponût e al disè: « Ma vêsò propit dât di volte? Taséit! No vedêso che vuestri pari nol respire plui! Diséit almancul un requiem! ». E cjapade-sù la buste al jessì.

Abàs si incuintrà cu la femine di Pieri dute scaturide par chel vosament. 'E voleve fermâlu a bevi un got, ma lui, sbassât a fâ une cjarezze a chel frutìn che lu cjalave cui vôi lagrimôs, cul cûr plen di maluserie al lassà chê cjase.

PIERI SOMEDE DAI MARCS

Amâra uieris

Silvio al veve tacât a lâ in cjase de Line.

Al jere un bon e brâf zovin, di sest, di mistûr; e la Nene, la mari de Line, ch'e jere jê che j spietave di dî o sî o nò stant che Nòrio, il so omp, nol jere in dentri in chês robis, j veve viarte la puarte.

Al rivave tre voltis par setemane regolarmente a chê ore tal fogolâr, dopo cene: di màrtars, di jojbe e di sabide, tant che si costumave in chei agn.

Ma i zovins a' son simpri zovins, e al merte uardâju e uardiâju. E alore tal fogolâr 'e restave saldo la Nene a uardâju e a uardiâju, sentade sun tune cjadreute basse dongje il spolert, fin che Silvio al partive. Juste quant ch'al partive j jere permetût 'e Line di lâ a compagnâlu fin su la puarte, par qualchi secont di minût.

Tôr la taule, ch'e jere tant largje e tant lungje di incovâ squasi tre quart di chel buc di fogolâr, a' stavin sentâz i doi zovins: ma ai doi cjâs plui lontans di chê taule, di mût che no jerin in stât di tocjâsi nancje cui pîs.

E i discors tra di lôr figurâsi quâi ch'a podevin jéssî: sul timp, sul lavôr (la Line 'e lavorare tal stabiliment di Bulfons, Silvio al faseve il cjaliâr), su qualchi nuvitât e qualchi petez dal paîs: discors senze mani, senze sostanzie, senze intarès ni par lôr ni pe Nene: di fâju cussî, par dî alc,

e che a pôc a pôc a' lavin srarinsi sin a finî dal dut.

La Nene alore s'inzussive su la sô cjadreute. Di chel instès i doi zovins no podevin infidâsi a tirâsi plui dongje e ni a imbastî qualchi conversazion di morôs, che la Nene, par tant ch'è fos inzusside, 'e veve un pâr di orelis che chês dal gjat no son nuje; e se i doi si movevin apene su la cjadrière par tentâ di cjapâsi pe man, e se apene si cisicavin un alc, si sveave di colp e ur faseve doi vôi che Di' uardi!

Al plombave un zito inalore in chel buc che il ticâ de svearine su la vitrine lu cresceve che mai, inzitant a un siu-mut no nome la Nene ma ancje la Line, che lassù insomp de taule 'e scomenzave tal prin a tignî-sù il cjâf cun tune man, pontant il comodon su la taule; dopodo a tignîlu-sù cun dôs mans, pontant ducjdoi i comodons su la taule; e, tal ultin, a cjâlâ il morôs cun doi vôi a frissure, e a pôc a pôc a siarâju plui che no a bàtiju.

Il morôs al cirive, lui, di tignîle vive, di discjòlile di chel inzussiment cun qualchi moto, cun qualchi peraule dite plui cul muviment dai lavris che no cu la vôs, simpri par pore che la viele 'e sintìs e 'e tornàs di ca; ma al rivave une volte, dôs voltis, tre voltis a interessâle chel alc, a fâj tignî viarz i vôi plui a lunc, e a fâj fâ un signâl di bocje da ridi. Al puartà in cjase un mac di cjartis e un toc di zès par fâ qualchi partide di brîscule in doi, lui e jê, segnant cul zès i scarz su la taule, cun chê di dislontanâle de sium; ma ancje chi dopo di un pâr di scarz, puare frute, no capive plui nuje, 'e tardave a pescjâ parvìe ch'è crideve che i tocjàs a lui e 'e cjapave un cjaival par un fant... Cussì lui si prontave a partî.

Il sunsûr ch'al faseve tal jevâ-sù de cjadrière al sveave la

Nene, ch'e dismeteve di ronçê dit e fat e lu forave cui vôi, e al riclamave la Line di chel diàmbar di imbambiniment là ch'e jere.

« Vâtu za? » j diseve la Line sossedant a distirant i braz; e 'e jesseve cun lui su la puarte.

Al partive.

« Quant tòrnistu? ».

« Passandoman a sere ».

E tal passandoman a sere al tornave... par qualche ore compagne.

Al tignì dûr regolâr par un pâr di mêś cu la speranze che la relazion si justàs; ma la volte ch'al scomenzà a constatà che, par tant ch'a lassin-vie lis seradis, lis robis, plui che justâsi, si voltavin al piês, in tal sens che aromai ancje chês quatri cjâcaris sul timp, sul lavôr e sui petez dal paîs a' làvin al màncul; e che la Line 'e tacave a sossedâ e a cjalâlu cui vôi a frissure e come inagâz subit ch'al rivave in chel buc; e che la Nene no dave segno di morestâsi, al pensà di srarî lis vistitis, sperant che lis dôś durmionis a' mudassin contegno. Dibant. Fûr di qualche osservazion che j faseve la Line quant ch'al rivave (« Orsere l'altri no tu sês stât », « Orsere l'altri ti ài spietât dibant », « Orsere l'altri tu mi âs cjoltis dôś oris di sium »), nol suzzedeva nujaltri; e subite la Nene 'e ronçeave, e la Line 'e pontave i comodons su la taule par tignî il cjâf a plomp...

Fin che une sere 'e scomenzà a ronçê ancje la Line!

Al restà di clap. La cjalà a la viodè sudadizze, i cja-vei a sdavàs, la bocje viarte e un pôc stuarte parvîe che il cjâf no si sestave pulît sul braz pojât su la taule a square...

Nò, nol jere propri un biel viodi e ni un biel sintî chel so amôr incjarnât in chê forme!

Dopo séisi fermât sorepinsîr par un pôc a cunsiderâ chel spetâcul, planc planc, adasìn adasìn, uardansi di fâ il plui pizzul sunsûr, si alzà-sù, al cjapà in man il zès ch'al veve doprât par segnâ i scarz di briscule chês voltis ch'al veve zujât cu la Line — ch'al polzave sun tun cjantonâl daûr di lui cu lis cjartis — e al scrivè in grant, in stampatel, su la taule: « *Dormite, care, dormite!* ». E al sparì.

La Line 'e je lade a marîr cun tun altri.

M.



Scaia

Tal « Cafè dai siôrs » di Roncjs si cjàtin, dopo gustât, i sòliz aventôrs a bevi il cafè e, s'al capite, a fâ la partide.

Un di chesc « sòliz » al è ancje siôr Pieri, un tipo ch'al à une pore mate dal mâl, che s'impresione devant di ogni plui pizzule indisposizion.

Gjovanin Cirmi, un bassarûl ch'al è rivât a Roncjs cu la uere, un dopomisdì al viôt picjât il cjapiel di siôr Pieri in cafè, e s'impense di meti dentri jenfri la liste di corean e il vilût dal cjapiel un di chei discos di suro che si cjàtin tai tapons des gazosis.

Tal indoman j'ndi met un altri, tal passandoman un altri, e vie vie, di mût che il cjapiel di siôr Pieri al lave strenzînsi simpri di plui.

Siôr Pieri, dopo qualche zornade, al scomenzà a visâsi che il cjapiel nol cometeve pulît sul so cjâf come prime; ma nancje no si zugnà di cjalâ se dentri al fos alc a intrigâlu, tant ch'al jere in efiez. Al tacà invezit a impressionâsi e a filâj parsore.

Une dì al lè a tosâsi là di Rudi, il barbîr di fidùzie e chest — instruît a riuart di Gjovanin Cirmi —

j disè che j pareve che il cjâf dal client al fos deven-
tât plui grant di chel ch'al jere la volte prin ch'al veve
stât a tosâsi; e j mostrà tal stès timp un gjornâl là
ch'al jere scrit di un tâl di Turiac ch'al jere muart pòs
dîs prime, dut sglonf, malât di idropisîe.

Figurâsi il câs che j fasè la gnove a siôr Pieri. Al
lè a cjase inviât, si mudà e senze dî nie a dinissun al
partì par Triest a fâsi visitâ di un dai miôrs professôrs
spezialisc' de zitât.

S'e sujà cun quindis mil francs, ma ju tirà-fûr dut
content parvîe che il professôr lu sigurà ch'al jere san
come un pès.

Ma quant che, tornât a cjase, al cjatà il frut plui
pizzul ch'al zujave cun tun grum di chei discos di suro
gjavâz fur dal cjapiel, riscjo che nol resti sec!

V. B.

Fruzzans

Rico al sint che a Menut la Casse Malatie dulà ch'al è a vore come scrivant j crès la pae di doi agn in doi agn.

Al riduzze e po j dîs: « Cussì a tì, plui tu vâs indevant cui agn, plui ti pàin ».

« Sî ».

Al riduzze di gnûf, sentât su la cjadrèe dongje il buc dal spolert, un zenoli parsore chel altri, la pipe in bocje, a tignîle cu la man zampe: pac'... pac'...; po al zonte: « Cussì, a tì, màncul tu fasis e plui ti 'ndi dàn ».

« Cemût, mo?! ».

« Cemût! I agn a' van, e lis fuarzis cui agn. No tû orâs mico dîmi che lis fuarzis a' crèssin cul timp a lâ! Di dî in dî si va al màncul ».

« E alore? ».

« E alore si rint simpri màncul. E a tì, di chel instès, ogni doi agn, ti crèssin la pae. Bogn parons che tu âs tû! Sastu i miei ce ch'e àn fat la volte ch'o ài scomenzât a no rivâ adore a smaltâ trente metros in dî, o a fâ-sù i miei tre cubos di mûr? "Mestri Ri-

co" mi àn dit "ca la rese 'e je pocje. O plui oris par fâ chel ch'a fàsin chei altris, opûr... in cussienze...". Capistu? Mi àn dit "in cussienze...". E la pae m'e àn calade. E l'an dopo m'e àn calade di gnûf. E tal ultin mi àn dit che ur displâs... che cussì... che culà... E vèmi ca, uê, a stâj daûr a chê cjavre di vacje ch'o ài, e a chês quatri cunviériis ».

E al pipe: pac'... pac'...; e al riduzze, movint il cjâf, dongje il buc dal spolert.

M.



11

Distànziis

'O jerin tôr la une dopo miezegnot tun'ostarie di Felet: Negro, la parone di Negro, Dino, Riedo, i « quatri » di Cordenons, Spessot cu la sô « grise », Giannino Angeli, Vico Bressan cu la Jone, jo e la mê Crôs e tanc' altris dal paîs, ch'è jere stade tignude une « *serata di friulanità* » (ce fede, cheste definizion!) tal salon dal Consei de Cumune.

E al salte-fûr no sai cui a proponi di fâ une scjam-pade a Nimis a bevi une tazze e a meti alc sot i dinc': un frico, une fretae cu lis jarbis, un bâr di polente cun tun sclop di formadi di lâ sui cops...

Un pôs a' dîsin di sì, un pôs a' dîsin di nò, parvîe ch'al è tart.

Vico Bressan — che duc' sa ch'al sta a Roncjs: « *Ronchi dei Legionari* » — al jentre tal miez dal cercli di chei ch'a discùtin sul lâ o sul no lâ a chês oris a Nimis e al domande: « Prin di dut, trôs chilometri sònin di chi a Nimis? ».

« Dîs ».

« Poben, di chi a Roncjs a.'nd' è trentecinc, di chi a Nimis, dîs. Jo 'o soi pront par lâ a Nimis, ch'al è plui dongje... ».

M.

11

- | | | | | |
|---|----|---|---|---|
| ✠ | 1 | D | FIESTE DAI SANZ | |
| | 2 | L | <i>Memorie dai Defonz</i> | |
| | 3 | M | Sante Silvie | |
| | 4 | M | Sant Carli Boromeo - <i>Fieste nazional</i> | |
| | 5 | J | Sant Zacarie | |
| | 6 | V | Sant Lenart | ☾ |
| | 7 | S | Sant Ernest | |
| ✠ | 8 | D | VIGJESIMEQUINTE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 9 | L | Sant Teodoro | |
| | 10 | M | Sant Tiberi | |
| | 11 | M | Sant Martin | |
| | 12 | J | Sant Renato | |
| | 13 | V | Sant Diego | ☺ |
| | 14 | S | Sant Josafat | |
| ✠ | 15 | D | VIGJESIMESESTE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 16 | L | Sant Otmâr | |
| | 17 | M | Sant Grivôr | |
| | 18 | M | Sante Ilde | |
| | 19 | J | Sante Lisabete Regjne de Ongjarie | |
| | 20 | V | Sant Colomban | |
| | 21 | S | <i>Madone de Salât</i> | ☾ |
| ✠ | 22 | D | VIGJESIMESETIME DOPO PENTECOSTIS | |
| | 23 | L | Sant Clement Pape | |
| | 24 | M | Sante Flore | |
| | 25 | M | Sante Catarine | |
| | 26 | J | Sant Corado | |
| | 27 | V | Sant Valerian Vêscul di Açuilêe | |
| | 28 | S | Sant Papinian | ☺ |
| ✠ | 29 | D | PRIME DI AVENT | |
| | 30 | L | Sant Andrèe Apuéstul | |

Scais

Siôr Clement, muradôr di Turiac, al lave sù e jù ogni dì a vore cul treno a Triest. Al partive a straoris la matine e al tornave la sere tardon. Vitis di cjan.

Une sere la mestre Colavini lu spiete e j domande s'al varès podût sistemâj un pâr di metros quadris di piastreliis su la parêt daûr dal spolert. « Sì, siore mestre » j rispuint, « Posto che domenie ch'e ven 'o lavori fintremai misdì, 'o puès séi là di jê tôr lis dôs. La prei di fâmi cjatâ savalon, ciment e piastreliis ».

'E ven la domenie, e siôr Clement, come d'acordo, dopo vê mangiât un bocon in premure, viars lis dôs al rive a cjase de mestre. Al cjate il savalon, il ciment, lis piastreliis. Al disvuede il sacut dai impresc'.

Nol à nancje finît di disvuedâ il sacut dai impresc' che si presente la maestre e j dîs: « Siôr Clement, e alore, vêso finît? ».

« Sì siore » j rispuint siôr Clement ch'al à imò il sac in man. Al torne a meti dentri i impresc' e al va a cjase.

V. B.



*Co Lelo si è viodût in chest quadrut
j à domandât a Vico: « Séo tant brut? ».*

*Vico al confronte quadri e origjnal:
« Ma nò, come... disen, no tu sês mâl! ».*

M.

Friül di vuê e di doman

A' DÌSIN

Ce originalitât àje la culture furlane par pratindi un puest dongje des culturis nazionâls?

'O RISPUINT

Il Furlan, come dutis lis lenghis, al à une só nativitât e un so mût di séi e di svilupâsi; al à une vite ch'e pò vê momenz diferenz di chês altris lenghis, e justea pont tes diferenziis 'e sta la só originalitât.

Propit cumò la lenghe furlane, par esempi, 'e je a vivi un moment diferent di chê taliane: là che la prime, za cu la fondazion de Filologjiche, 'e à inviade la leterature in direzion linguistiche, la lenghe dai scritôrs talians, par ricreâsi, si fâs dongje a un dialetalisim plui o mancûl gjeneric.

Si intint che il moment miôr di une fevele al è chel linguistic e che chest al è il moment che la culture furlane 'e mostre di olê dâ il miôr di sé.

A' son tanc' ancjemò i furlans che no san cetant e cemût che si è scrit in chest dopouere, e che no cognòssin nûje nancje dai Carlez o dai Lurinzons ch'a son di prin di uere: ma, come che no si pò pratindi che duc' si interèssin di le-

terature, nancje no si pò dineâ, come che tanc' a' uèlin, ce ch'al è stât e ce ch'al è.

Za al è stât dit che in vuê il Furlan nol parten plui ai strâz plui bas dal popul, là che anzit al ven dispreseât parvîe dal snobisim ch'al à puartât 'e puare int il boom economic. Cheste lenghe 'e à vûz i siei granc' risultâz — baste pensâ al progres de Koiné — par merit dai studiâz e 'e à cjatât bon azet tal mont de culture.

L. .C

Lis animis dal purgatori

Zuantoni sartôr al veve menât vie di Cjargne femine e fruz — un siet vot di lôr duc' di disgrezzâ — e al lè a straplantâ la sartorie in tun paîs de Basse, juste in chel timp che ancje là i artisc' cjargnei a' scomenzavin a mètisi indenant.

Lavôr a 'nd' ere, ma, massime i sartôrs, a' scugnivin messedâsi par cirî il client e vê man cun lui e fâj simpri biele ciere par dopo mantignîlu. Par chest, Zuantoni, a' jerin plui lis zornadis ch'al bateve in lunc e in larc duc' i paîs, di Rivignan ae fôs dal flum Stele, di Cjasteons a Maran, che non chês ch'al stave in sartorie.

Ogni fieste, po, al veve alc ce puartâ a ca o là e — o ca o là — un client pront par cjolsi la misure di une mude di fâ o di une gjachete di frustagn di rapezzâ. E cussì la fieste lui la cognosseve juste par un pâr di tazzis di vin in plui, ma bivudis in scjafon pes ostariis, o par un plat di tajadei cul brût di ocat, ma parât-jù in premure tra une misure e chê altre, in cjase di qualchi contadin. Fieste di zercândul, vegnarès a stâj, e no di cristian. Dome lis fiestis ch'al lave a Maran a' vevin par lui un tic di savôr di sagre.

Là, tal salmastrìn de marine — cun chê int cjan-tarine, plene di cûr e di ligriè murbinose — une cjo-che taronde di omp j saltave simpri fûr di pàssisi par un mês intôr, ancje se dopo, a cjase, al veve il so dafâ cun agne Joane la sô femine, ch'è scugnive dome jê — j diseve — scombati cun dute la canàe che j saltuzzave intôr simpri a bocje viarte come lis zisilis.

Ogni fieste che lu viodeve a lâ-vie, agne Joane lu preave di cjoli alc pai fruz, e ancje par jê, che duc' a' vevin bisugne di gjoldi e di tirâsi sù, dato che in chei agn di plui di une sclipigne di lat, di une sclese di formadi e di un pâr di fueis di lidric cu la polente non podevin nancje chei ch'a vevin stât.

Un an, a Zuantoni, j capità di lâ a Maran propit la di dai Sanz.

Cu l'aghe in bocje al visà Joane la sere prime.

Tal doman al jevâ denant di, ch'al veve di lâ e tornâ a pît, e al scugnive jéssi là di buinore par di-strigâ duc' i afârs. Quanch'al fo pront, cul fagot dai vistîz faz sot il braz e il librut des misuris tal sacheton, agne Joane, slungjan'i une cjcare di olandês cu la cjcòrie, j disè: «Tu vâs a Maran... Ben, se tu tîris alc, prime di finî dut tal bevi, viôt di cjoli une butîlie di *Ferochinebisleri* che tant jo che i fruz 'o vin bisugne di rinfuarzâsi».

«Dome une butîlie, par tanc' ch'o sês?».

«'O cjolarin un gucjarin in di... Un gucjarin di

cafè di gjoldi almàncul par un pâ di dîs, juste di comedâsi il stomi ».

« Se tu comedis il stomi, dopo chel al comande... », dissal lui.

« Come che Diu ûl, Zuantoni » j disè jê, « ma puàrtimi istes la *Ferochine*. E no stâ a fâ cjoche, se tu puedis, e non cjapâti te gnot ch'e jê chê des animis dal Purgatori... ».

« Ta cheste gnot 'e je simpri une tazze ancje par lôr. E nuje di mâl pal bevi, ch'al beveve di gust ancje il Signôr... ».

« Ma nol veve fruz di mantignî, biât! ».

« Cul non di Diu, Joane. Ti puartarai la *Ferochine*. Mandi ».

E si invià tal scûr pe strade di Maran.

Là, al lè di chest e di chel par cjapâ misuris, par tirâ-sù i crediz ch'al veve, par consegnâ lis mudis gnovis e, in tal zîr di qualchi ore, al jemplà il tacuìn di bêz, che i maranês a' son bogn pajadôrs e int di onôr e di peraule. E cussì, dopo gustât, ce cun Vio, ce cun Menigo, ce cun Nane, ce par colpe di une zerceje di pès, ce par colpe dal gust di bevi in companie, al fasè la sante viacrucis par dutis lis ostarîis dal paîs. Ancje lui al colà tre voltis sot de crôs di chê mate cjoche ch'al cjapà, ma nol vè il cunfuart dal Cireneo, par vie che duc' i cireneos di Maran a' jerin a bevi cun lui. Di fate che nol piardè mai i sintimenz. Gjam-

bis e lenghe, chês sî, ma par chês s'e justave cun pôc: une durmide magari tun fossâl e dut al tornave come prime, ma senze i sintimenz nol varès podût fâ câs de sô memorie e nancje dal fîl dal rasonament, che a lui j coventavin simpri par vie dal libri des misuris e par podê stazâ un omp in tun tai di stofe.

Prime di colâ pe tiarze volte, j jere vignude tal cjâf la sô Joane e al lè svelt a comprâ la butîlie di *Ferochine*. E dopo, jù tal bevi senze remission, che a ore di cene nol vè plui nancje un carantan. Si tignive juste in pîs quanch'al cjapà la strade di cjase.

La gnot 'e jere dut un zuf di scûr e di fumadizze ch'e incrudulive i vues.

Clopant, Zuantoni al rivà a Cjarlins ch'al sunave Deprofundis. Pe strade nol jere nissun. Nancje pes ostarîis no jere int a di chês ore. Aromai a' jerin duc' a cjase, atôr dal fogolâr, par dî rosari e par rustî cja-stinis, cu la bocalet dal vin gnûf in clip.

Chês gnot alì — a' dîsin — 'e je des animis dal purgatori ch'a vègnin a cirî la requie ca, tal nestri mont.

A pensâsi di cjatâsi di bessôl in tal scûr di chês gnot, a Zuantoni j vignì un sgrisulon jù pe schene. Al palpà tes sachetis par cirî il fazzolet di nâs e al sintì la butîlie de *Ferochine*. Juste ben, veh, j voleve propit un gluc, dome un gluc, par dâj un ninin di cûr e un spel di flât. Fûr la butîlie, alore, e jù!

Su la beorcje di San Jervâs, tal cjapà la Savalone, al jere za ae tiarze glucade. Dal rest, la butilie 'e jere avonde grande e alc j sarès ancjmò vanzât di puartâ a cjase. Si consolave cussì. E po, Joane 'e varès ben capît che un omp, in ta chê gnot di spirz, dome s'al vès vût un alc di bevi j 'e varès fate a tornâ a cjase.

A ret dai boscs dal Cosut, la gnot si jemplà dai glons di dutis lis cjampanis dal contorno. Di Palazzûl a Maran, di Precenîns a Muzzane, di Cjarlîns a San Zorz, si rispuindevin l'une cun l'altre cun tun sun di muart: don, don-don, don! I glons a' tonfavin tal scûr come pugn tai sacs di farine. A ogni glon, a Zuantoni j pareve ch'al vignîs sù de tiare, o fûr dai boscs, un suspiron di anime in pene, tant lunc di gjavâ il flât e di fâ clopâ lis gjambis. J pareve di sintî il respîr di so puar pari su la cadòpe e che un lu tiràs indaûr pe gjachete. Nol viodeve nissun. Par slungjâ il pas e tignîsi in strade, al scugnive propit tacâsi ae *Ferochine* che — ancje se no veve la gradazion de sgnape — j lave une cane. Di sigûr che la butilie no jere nancje mieze dopo dai boscs dal Cosut. Ancje cussì 'e sarès stade avonde par Joane e nancje a lui no j varès coventât plui, se il cimiteri di Muzzane nol fos stât su la strade di cjase sô. Lì al dret, cun quatri glucs, un daûr l'altri, la disvuedà dal dut. Sfidi! S'è lè propit come che lui j 'e contà a Joane, a un qualunque no j sarès bastade une damigjane!

A Zuantoni, prime di rivâ al dret dal cimiteri, in tal volt dai Citârs, j saltàrin fûr dai fossâi, une par bande, dôs figuris di chel altri mont: blancjs da cjâf a pîs, ma di un blanc di muart, e cun tune lûs cjan-deline in tal puest dai vôi. Si movevin cu la bave dal àjar e j stavin a pâr. Tal viòdilis, a Zuantoni, j vignì di colâ, ma cun tun gluc di *Ferochine* si tirà-sù a colp e al tacà a cori. Ah, sì! Chês daûr, lizeris come paveis, tiradis dal so moviment di àjar. Altri che gluc ch'al dà Zuantoni biel corint! Un gluc lunc un quart di butilie che j dè un cûr di leon tant ch'al tacà a berghelâur: « Cui sêso? Sêso animis dal purgatori ch'o vais a cirî la requie? ».

E chês: « La gnot 'e je nestre! ».

E une j coreve denant e chê altre daûr. E dutis dôs insieme, come une latanîe, a dîj: « La gnot 'e je nestre! La gnot 'e je nestre!... ».

Un altri gluc e la butilie 'e fo disvuedade, juste quanche il puarton dal cimiteri, ciulant, si spalancà e lis figuris blancjs a' lèrin di corse a tajâj la strade, zigan'j a dute vôs: « La gnot 'e je nestre! ».

Zuantoni, alore, si fermà e, cui pugn par àjar, lis frontà di bulo: « Ah, la gnot 'e je vuestre? E la strade 'e je mê!... Cui ch'o sédis, animis in pene o animis danadis, tornàit tal vuestri cuzzo! ».

E, messedant i braz, lis disfantà te gnot.

Cussì lui, la contà, quanche — rivât a cjase dut

sbarlufît — Joane j domandà reson de butìlie vueide ch'al veve te sachete.

« Dal sigûr a' jerin animis dal purgatori ch'a domandavin la requie, ma a' podevin ben fâsi capî, no? », al zontà.

Agne Joane no vè cûr di dî nuje. Ai fruz, ch'a jerin corûz a bas incuintri a lôr pari par vê alc, ur disè: « Preàit la requie, fruz, che vuestri pari j 'e àn domandade lis animis dal purgatori ».

Il plui grant al olmà la butìlie vueide e al fo pront: « J àno domandât ancje di bevi mame? ».

« Tâs là, che no si pò scherzâ cu lis animis dai puârs muarz! ».

« Amen! » dissal Zuantoni. E j smicjà di voli 'e agne Joane; ma chê non veve voe di fotis e 'e lè sù, preant, a durmî cui siei fruz.

A. N.

« GIORNATA DEL RISPARMIO »

« E' àn fate la "zornade dal sparagn"
par invojânus duc' a sparagnâ:
ma jo ch'o ài un salari cussì sclagn »
mi dîs Tubie « ce puèdiyo rivâ a fâ? »

J ài rispuindût: « Tubie,
tu pûs judâ il paron a meti vie ».

M.

L' anession

Tal gno ricuart di frut, l'anession uficiâl di Flumisel a l'Italie si ferme tal discors di siôr Tunin Montanâr, segretari cumunâl: un toc di omp alt, a voli, doi metros.

Si jere dal 1921.

Fieste grande, plene di sorestanz munturâz o civîi, manifesc', bandieris, maludizions...

La matine, la ceremònie da l'alze bandiere, la messe cjantade, la bande, teatro di fruz, parade militâr; tal dopomisdì i discors dai sorestanz sul palc tirât-sù imbande dal Municipi, « Te Deum » di ringraziament, tòmbule, fûcs...

Ma a mè, come ch'ò ài dit, al è il discors di siôr Tunin montanâr che mi reste precîs.

Sul palc là ch'al jere, tal miez di milante di lôr ce in munture e ce a neri e cui guanz, si fâs indevant e al scomenze: « *Cittadini, il gonfalone...* ». Si ferme. Al cjale abàs e atôr chê fulugne ch'e jere a sintîlu e podopo al scomenze di gnûf: « *... il gonfalone...* ». E si ferme ancjemò, cjalant, cheste volte, come spaurît. Nol semèe che lu fasi par tirâ l'atenzion su ce ch'al

sta par dî-fûr come chei ch'a son dal mistîr: al semèe che no j végnin-sù lis peraulis, e ch'al ledi cirînlis, ingrispant il cerneli. Po al tache pe tiarze volte: « ... *il gonfalone*... ». E pe tiarze volte si ferme.

Siore Margarite, sô cugnade, nasant che la storie s'inmaneave pôc ben, j lè dongje par daûr; e j tirave la gjachete cul fin di fâlu tornâ di ca, di cirî di judâlu a lâ indevant. Ma siôr Tunin nol tornave di ca. Aromai si viodèvilu dut contrafat de emozion. Al disè par altris dôs voltis: « ... *il gonfalone... il gonfalone...* », podopo si tirà a cesse-cûl indaûr e al lè a sentâsi trimant come une ranele dapât dal palc.

Chest al fo il prin e l'ultin discors in public di siôr Tunin Montanâr, segretari cumunâl di Flumisel.

V. B.

Storiutis

Virgjnie di Rìmbino, parvìe di une magagnute ('e poleave dal pît zamp), 'e jere restade vedrane; e come squasi dutis lis vedranis di chest mont, 'e puartave l'omp in palme di man.

Une sere, sentade sul zoc tal curtîl di Bonît, 'e tabajave cun Lùzie di Picjòs, che si lamentave de sô cundizion. « Nô feminis maridadis » si sbroche Lùzie in fin de sunade « 'o sin calcoladis dal nestri omp tant che un cjanut, anzit, màncul di un cjanut: nancje un pâr di zavatis! ».

« Po sigûr » j rispuint dute candide Virgjnie « a mì mi semèe ancje di just: che se par mût di dî a un omp j duèlin i pîs, un pâr di zavatis j 'zovin a solevâlu, e la femine nò ».



'Sese di Gjaghi 'e jere restade vèdue dal so Angjelin, che di vîf al faseve servizi su lis feradis, sot il Guviâr.

Si sa che indalore squasi nissun saveve ce ch'al ûl dî pension; indulà che 'Sese 'e tirave quarantetre francs al mês parvìe dal omp muart, e cussì si tignive simpri pulidine, monde e nete, viestude e scarpade come une siorute, di fieste e disdivore. Che anzit t'e viodevin vonde dispès là di Talpon a gjòldisi un pâr di savojarz cul bùssul dal rosolio.

Une domenie a buinore, jessint di messe, 'Sese si intive

a incontrâ su la plazze done Clutilde Missitine, ch'e torna-
ve de buteghe di Mènie de Pintare, cul « Gazetin ».

« Bondì, 'Sese, ce ben mitudine ch'o ti viôt ».

« Oh bongjorno, done Clutilde. Ce uèlie, si cîr di cum-
binâle miôr che si puès ».

« E, dîmi, mo, in cunfidenze, si puèdial savê cemût che
tu fasis a vivi? ».

« 'Orpo, done Clutilde, ma j parial? A jê 'o puès ancje
cunfidâjal; ma in gran segret, mi racomandi ». E j cisiche in
tune orele: « Mangjâ e... pojâle, ve', done Clutilde! ».

*

Pre Gusto requie, quant ch'al jere plevan a Cergneu, la
sô plui grande passion 'e jere la cjazze. Sot vendemis, al jevave
prime des cinc par sbrodolâ-sù in primure un frègul di messe,
di mût che quant ch'e cricave l'albe al jere biel tal bosc, a
mieze mont.

Al contave il muini che jenfri dal « In nomine Patris »
e dal « Ite missa est », pre Gusto si pleave in doi sul altâr
marmujant: « Signôr benedet, faséit che ancje uê 'o puedi cja-
pâ almancul un jeurissit, par no scugnî contâur une bausie
ai miei amîs ».

O. S.

12

VIÓDISI E CJATÂSI

*« Viodìnsi » tu mi dîs di tant in tant;
e jo: « Parcè di nò? Viodìnsi pûr ».
« Cjatìnsi » tu mi dîs « al clâr o al scûr ».
Ma chi cj conti ch'al è dut dibant.*

*Infati, nô, par tant ch'o si cjatìnin,
si cjatarîno quant?*

M.

12

	1	M	Sante Nadalie	
	2	M	Sant Cromazi di Aquilèe	
	3	J	Sant Franzesc Saverio	
	4	V	Sante Bàrbare	
	5	S	Sant Dalmazi	
✠	6	D	SECONDE DI AVENT	☾
	7	L	Sant Ambrôs	
✠	8	M	MADONE DE CONCEZION	
	9	M	Sant Siro	
	10	J	<i>Madone di Loreto</i>	
	11	V	Sant Damàs	
	12	S	Sante Màlie	☺
✠	13	D	TIARZE DI AVENT	
	14	L	Sant Pompeo	
	15	M	Sante Cristine	
	16	M	Sante Delaide	
	17	J	Sant Florean	
	18	V	Sant Grazian	
	19	S	Sante Fauste	
✠	20	D	QUARTE DI AVENT	☾
	21	L	Sant Tomàs Apuéstul	
	22	M	Sant Flavian	
	23	M	Sante Vitorie	
	24	J	Sante Adele	
✠	25	V	NADAL DI NESTRI SIGNÒR	
✠	26	S	SANT SCJEFIN	
✠	27	D	SANT ZUAN VANZELIST	
	28	L	Sanz Inozenz	☺
	29	M	Sant Davide	
	30	M	Sante Nastàsie	
	31	G	Sant Silviestri	

MADONE SORESERE

Il mûr al è bessôl su la beorcje. E la èlare lu cjape a brazzecuel lassant distaponade, a viodi, dome une inconute cun ché bocje da ridi un pôc malinconiche che fâs la Madone al Bambin.

Alî devant, in tun bussulot smorseât dal rûsin, di viarte, a' cûchin-fûr mazzez di violis e di pastêi.

Se i fruz a' pàssin di ché bande, j mètin une rosse di cjamp; e lis vielis, tornant dal bosc, si insègnin cu la man grispôse e trimant, e là a' murmûin qualchi alc tra i lauris.

Paràiar, a di chest'ore, al è dut un 'siminâ di pre-jere e la Madone 'e rît pardabon, cumò, tal ultin rai di soreli; e par qualchi pôc j slûsin lis stelutis di porporine toratôr dal cjâf.

E alore lis cjampanis di cuisà ce cjampanilis a' suspîrin l'ultime cjante jù par dutis lis stradelis fûr di man, fin tai cjavezzâi dai cjamps plui lontans.

D. V.

Friûl di vuê e di doman

A' DISIN

Ancje s'e esist ancjemò une lenghe e une leterature furlane, il popul nol è plui chel di une volte: il progres al à puartât chenti altre int par lavôr, matrimonis o altris resons. Par consequenze, la situazion gjenerâl 'e contraste cu la pussibilitât di mantignîsi de furlanitàt.

'O RISPUINT

Mi è capitât plui di une volte di cognossi personis vignudis di fûr che, invezzit di maltratâ il Friûl come ch'a fâsin tanc' furlans, a' zòvin une vore a cheste regjon. A'nd'è di chei ch'e àn parfin fate progredî la nestre lenghe. Jo alore mi soi dit che chei a' son i miôrs furlans.

Cun chest no vuei dineâ l'impuartanze di une etnie originarie, ma ben ricognossi di cûr il contribût determinant dai umôrs e dai incalms rivâz culi di ogni bande e in duc' i timps. Il poete salacôr plui impuartant dal passât, Ermes di Colorêt, al è vignût-fûr de gjarnâzzie todescje dai Waldsee; e la Sozietât Filologjche 'e puarte il non di Graziadio Isaia Ascoli, un israelit. Senze stâ a fâ altris esemplis, 'o dîs che la situazione furlane di vuê 'e je in sostanzie come chê di une volte e che la furlanitàt 'e à podût mantignîsi ancje in grazie dai

fermenz vitâi rivâz dal Forest. Chest fat al parten anzit 'e nature di cheste regjon che si cjate a séi in tun pont dai plui vîfs da l'Europe, co 'e à simpri vûz rapuarz di sanc e di culture cui popui che j son atôr. Inalore si pò ancje dî che furlans no si nas, ma si devente.

L. C.

Storie in tre tempi

I

Gjovane in scjapinele 'e jès fûr de cjamare cu la puarte apene metude in sfese, chel tant che la vès lassade passâ, par no sveâ l'omp ch'al durmive, butât su di un flanc partraviars dal jet. Il soreli di Lui, quasi a plomp, al bateve quasi di spacâ lis breis de scjale, puaris scjalis che cul so pês e crazzolavin di crodi che di un moment a di chel altri a' lassin in grum.

Sul baladôr, Gjovane si ferme par mètisi tai pîs un pâr di stafez senze forme che j lassavin jèssi lis pontis dai dêz; s'ai veve gjavâz lant in sù, par no inzopedâsi e par fâ plui planc. Si jere inviade jù pe seconde rampe, quant che ancjmò mieze incede ti viôt sot dal morâr tal curtîl dôs sioris. Lis à cognossudis a colp. A' jerin lis maestrîs dal capolûc. Ma ce volevino ancjmò di jê?

« Mi cîrino me, sioris? ».

« Sì, cerchiamo voi », 'e rispuint la pui anziane « *siamo venute per la raccolta della lana per i nostri soldati* ».

« Ur ài pûr dade une grampe chê altre volte! 'O sin puare int nô... non vin cuissà ce dâ... E po, no sànin che ancje jo 'o ài doi fîs al front?... Un in Russie e chel altri a rustîsi in Afriche? E chel omp malât di tant timp, che nol pò mai dâ di ca? A son di gjavâ lane dal jet, puar omp, al è plui

su lis breis che sul jet... sclagn come ch'al è... ».

E Gjovane si è metude a vaî platansi la muse cu lis mans platadis sot dal grimâl come il predi quant ch'al puarte il Santissin.

« Tutti abbiamo i nostri guai; ma bisogna pensare a salvare la patria, a portare soccorso ai nostri bravi ed eroici soldati. L'inverno è vicino ed i combattenti, laggiù, avranno bisogno di caldo, di coprirsi... ».

« Jo, al gno puar, j ài fat un majon prime ch'al partissi, cu la lane dal gno jet, e doi par di cjalzons: gjave e met... ».

« Ma la patria... la patria bisogna salvarla ad ogni costo. Questo è l'ordine del duce... ».

« E i mei fruz, sioris, ce fàsino? No sònin a servî la patrie? ».

Intant che la plui anziane des maestris 'e fevelave, chê altre, une sclèndare ch'e semeave plui un baston vistît che no une femine, cun tune muse lichignose di viziade, 'e fumave; e fra un sbuf di fum e chel altri, cun tun lapis 'e scriveve su di un quaderno.

Si sint a piulâ une scurete de cjamare e, dal alt, un omp, cu la barbe lungje, une muse patide e i cjavei in disordin, al domande: « Gjovane, ce vuelino vê? Mândilis vie... ch'a lassin in pâs la puare int... ».

'Es maestris no ur à parût vêr di podê sujâle cussì, e a' son partidis a la svelte come se ur vès corût daûr qualchidun.

Su la plazzute dal borc, ta l'ombrene di une cjase, doi fruz vistîz di Balilla e dôs frutis vistidis di « *piccole italiane* » si fasevin dispiez fra di lôr atôr di un cjaruzzut cun doi sacs parsore - vie, jemplâz a miez.

« *Via, via... andiamo ragazzi...* » 'e dîs la plui vecje; e chê altre, la sclëndare, chel baston vistît di femine, 'e impie un altri spagnolet, tufant come un cjamin di treno.

II

Zilugne — dut il batalion lu clamave cussì il fi di Gjovane, e cussì lu clamarin ancje nô par prudenze — al veve une musutte blancje, cul pêl mat che si drezzave 'e prime svîntule di frêt. Ancje i ufiziâi lu clamavin in chê maniere. Ma lui no si ufindeve, anzi, ogni volte che si presentave l'ocasion, al saltave fûr, cun àjar di sfide: « Anîn, provîn se Zilugne nol è un alpin come tel »; e al sfidave a cori, a rimpinâsi par une crete, a saltâ in lunc e in larc e, parfin, a bevi a plere come lui tant vin che sgnape. Bisugnave viòdilu a cjapâ cun dôs mans il bocâl e magari un seglot. Al scomenzave a bevi cul cjâf indaûr, mandant jù une glutide daûr chê altre, e alore il grop dal cucl, sec come ch'al jere, si viodèvilu a lâ sù e jù.

Quant ch'a son partîz pe Russie, i compagns a' disevin che se qualchidun lassù al vès vût di lassâ la piel, il prin a lâ al sarès stât Zilugne: « Cun chei frêz ch'a vègnin in chel paîs... ».

Ma Zilugne nol pensave al frêt, e ni 'e uere. Al veve provade la Grèce... si jere salvât par meràcul quant ch'è jere lade sot la nâf « Galilèe » tal Adriàtic. Cumò al veve un grop sul stomi par so pari. A' jerin mês ch'al jere sun tun jet, e... misèrie, misèrie di sclapâ cui conis a cjase... Zilugne, prime di partî, al veve lassât chei quatri carantans ch'al veve sparagnâz su la « deche »; ma centant varèssino zovât?

« Zilugne, 'o sin in Austrie! ». A' jerin partîz di Udin, e par Gurizze, de bande di Piedicolle, a' vevin passât il confin talian.

I alpins, nancje a mètijur le musolàrie, non tàsin: a' scùgnin cjantâ... magari par parâ vie la malusérie ch'e àn sul stomi...

« *Faccetta nera...* » al veve scomenzât qualchidun tal scûr dal vagon quant che il treno al lave su pai « Tauri ».

« Cui îsal chel lavatîf?!... Macaco!... Fassist!... »; e di chê bande ch'e vignive chê vôs a' svuelàrin pagnochis, parfin une scarpe...

« *Sul capello, sul capello che noi portiamo* » al veve saltât sù un, e duc' come un sôl omp, la interie vagonade, 'e rispuint: « *c'è una penna lunga e nera...* ».

I monz « Tauri ». Zilugne al veve sintût che par lì a' passavin i furlans par lâ a lavorâ in Gjarmànie, cul fagot su lis spâdulis...

Il treno si fermave dispès e a lunc, massime tes stazions grandis; e alore altris trenos a' passavin dongje di chel dai alpins talians: trenos di soldâz todescs che ju cjalavin come bèstiis raris, trenos di borghês, trenos cui vagon sigjlâz cun luche par di fûr, là che si sintive dispès a zemi o a vaî frutins. Sui binaris, pardut, soldâz cui fusî... E feminis, puaris feminis ebreis, a scovâ, a scjariâ vagon, cjaladis come cjans rabiôs des sentinelis...

A Mònico il capelan dal batalion al veve dite Messe dapît de tetde, e lôr, i alpins, smontâz dal treno, la vevin scoltade ingrumâz sun tun binari muart.

Mònico! Zilugne al veve sintût tantis voltis a fevelâ di chê zitât lì. In Baviere al veve lavorât so pari di frut, sun

tune fornâs, là ch'al veve lavorât prime so nono, e prime ancjmò il so bisnono...

Po vie, vie ancjmò. Varsavie, la capitâl de Polonie. Lassù al jere muart di fan, presonîr, so barbe Toni, fradi plui vecjo di so pari... Po ancjmò indenant, fin a Minsk; e dopo doi dîs di fermade jù, jù fin in Ucraine... A' jerin quindis dîs bòins ch'a viazavin, e cumò « *zaino in spalla* » e vie, a pît, fin sul Don, dusinte e plui chilometri lontan.

Il Don, il flum legendari de Russie, plen di misteri, il flum dai famôs cosacs, chei ch'a bàlin pirlant come tûrui... Di là a' jerin i Rus, il nemì ch'a jerin vignûz a combati. « *Qui si vince o si muore...* » al veve dit il colonel.

I alpins si son metûz a lavorà sot tiare come farcs: trin-ceis, caminamenz, ricòveros, galarîis. Un paîs soterani, une vere zitât dulà ch'al jere fâzil piârdisi, e dut chest par parâsi des canonadis ch'a vignivin di là da l'aghe, e dal frêt ch'al sarès vignût in curt...

Ma lis sentinelis ch'a scugnivin stâ di fûr, atentis ai Rus ch'a vignivin di gnot cidins cui lôr barcjons a tastâ il pols dai talians, za in utubar si sintivin a glazzâ il sanc tes venis cul garbin ch'al tirave...

L'aghe dal flum di gnot 'e jere nere, ma se un « *razzo* » si impiave tal cîl, si jemplave di lusignutis ch'a cimiavin, a' cimiavin e po a' murivin cidinis...

« *Zilugne... auf, di sentinele...* ».

« *Cemût?... No mi tocje a mè, ch'o soi stât za dôs voltis usgnot...* ».

Il capo-puest al dà un tiron 'es cuviartis e po lu tire pai pîs: « *Jo no sai nujel!... Fûr... fûr, pelandron!...* ».

L'albe 'e spontave làmie di là da l'aghe; al pareve che

dut tun moment al vès ardût un fugaron lontan lontan te planure che no veve cunfin.

Zilugne al viôt che si vizzine un' ombre: « Oh, siôr tenente... ». Al jere un paston di frutat, bon come il pan.

« *Cosa avevi di brontolare a quel modo col capo-posto?* ».

E Zilugne j contà che di un toc di timp in ca ogni sere lu mandavin fûr dôs tre voltis par gnot. Jèrie forsi une punizion? Lui nol saveve di vê fat nuje di mâl... al veve simpri ubidît... simpri fat il so dovê...

Alore il tenente j à contât. In uere no si scherze, e i ordins a' jerin chei. In furarie 'e jere rivade une letare dal segretari politic dal so païs là ch'al diseve che lui, Zilugne, al jere un « rebel », un comunist, e che i siei di cjase a' vevin rifudât di judâ i soldâz ch'a combatevin al front...

Zilugne al tremave dut a sintî chês nuvitâz; po dut tun scat si met jù in zenoglon denant dal so ufizâl e: « Tenente... in nomine Patris, Fili e Spiritu santo!.... S'o puarti a cjase la scusse, chê canae jo la copi... la copi come ch'al è Diu in cîl! ».

E al lave indevant insegnansi e vaint di ràbie fin a fâsi vignî il sangloz...

III

Zilugne al veve puartade fûr la scusse de Russie; al jere partît di Harkov cul ultin treno de Crôs Rosse ch'al jere partît qualchi ore prime che si fos siarade la tanae che po 'e veve di strenzisi atôr dai nestris soldâz che no saressin tornâz. Il nestri alpin al veve i pîs glazzâz e lis gjambis duris fin ai zenôi. In Italie al jere stât tant timp atôr pai ospedâi, fin che al jere rivât a uarî. Intant so pari al jere lât cun Diu, e sô

mari darote e avilide 'e viveve di misèrie e di speranze. Ma intant un'altre disgrazie si dave dongje sul « *cielo della patria* », chê ch'e passerà 'e storie cun tune date di calendari: il vot di setembar!

Al jere pôc ce fâ dopo chê date par un zovin. Bisugnave sielzi o cui republichins, e duncje cui mucs, opûr cui partigjans. Zilugne al à sielte la seconde strade e al è lâi in montagne prin, e po a ramengo di une cjase a di chê altre; uê sun tun toglât, doman in tun bosc, une volte tun paîs in cjase di « amîs » e un'altre sot di qualchi puint. In pericol ogni dì. Ogni moment 'e podeve capitâj une fusilade; bisugnave stâ simpri atenz 'es tràpulis tindudis... Timps di spiis, di laris, di vendetis personâls; timps di int ch'e jemplave il tacuin cu la piel dal prossim, cu lis disgraziis di duc'. I paîs, lis famèis a' jerin dividudis di trinceis che no si viodevin ma ch'a jerin in sot e plenis di imbrois, come al front... piês che no al front... E intant « *scorrierie* » mo di chesc' e mo di chei altris, fusiladis che no si saveve di dulà ch'a vignivin, robarîis, ferîz, muarz, int puartade vie a trops jenfri soldaz cui mitras splanâz...

Une dì si slargje la vôs che il segretari politic dal fassio al jere stât ferît di une fusilade: si jere salvât par meràcul. Cui j vevial tirât?... Un squadron di cosacs a cjaival si jerin butâz a sbrene viarte, slargjansi a « ventaglio » di chê bande ch'a vevin sintude la fusilade, ma dibant. Nissun tal bosc, nissun te campagne... La sere stesse la cjase dal segretari ferît 'e ardeve come une musse di soreâl...

Ma in chest mont, si sa, dut al à un fin, e cussì 'e finì ancje chê brute uerone, combatude fra int de stesse zòcje, fra fradis...

Il soreli di Mai al lusive in tun cîl mont e net, colôr blu; ondadis di profums a' vignivin dal bosc e de tiare arade; i ucei in amôr a' zornavin tra il vert, e il lôr cjant al jemplave il cûr e il mont...

Il pizzighet al jentrà tal simiteri dal bosc par fâ la buse dal ultin muart de «resistenze». Finalmentri! Ce tantis busis in chei ultins mêš...! Al veve fatis pocjs paladis te tiare ùmide quant che j sbrisse il voli: là, a doi pàs, su la crôs di len di Zuan Z..., il pari di Zilugne, a' vevin lassât un mitra: picjât par traviars, a bilanzin, al semeave il braz di une crôs dople...

Il pizzighet dibessôl, dut cidin, al continuà a sgjavâ la tiare, fin ch'al sunà misdì. Alore si sentà su la musse di tiare mote e al preà l'Angelus Domini. Finide la preiere, si alzà, al tirà vie de crôs il mitra, lu pojà dentri la buse e po cun quatri paladis di tiare, lu à soterât...

P. M.

Sante ingjenuitât

1

Il telefono al sunave ch'al jere un piez, e siore Anute, stant disore, 'e clamà la frutate par ch'e làs di corse a rispuindi. Ma chê j dîs: « Siore, no puès, parceche 'o ài il flât ch'al sa di ài! ».

2

Speranze j domande a Luzio de coriere: « Duà vâdie ogni dì cun chê sporte sot il braz la Tarsie de Min'ghine? ».

« Tâs » dissal lui « jê no ûl fâlu savê. 'E dismonte di furviè te Mussàrie, po 'e fâs il so zirut pai paîs. 'E va a champions di farine! ».

3

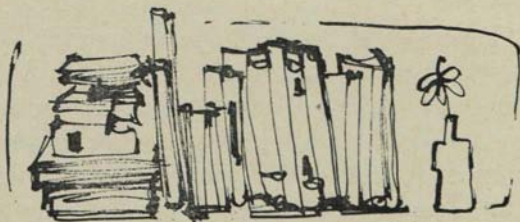
Done Nene no faseve di màncul di rusinâ cuintri pre Domeni ch'al puartave fûr de cjanive la miôr butilie di vin quant ch'al rivave siôr Agnul, e il vin plui scart par duc' chei altris. J diseve: « Lui, pre Domeni, nol fâs lis robis justis. Al trate masse ben siôr Agnul ch'al à fat di dut... ancje monede false... ».

E pre Domeni: « Beâz i svelz in chest mont...! ».

La ultime letare dal so omp j veve dât un grant fastili, e Vigje Brèndul si sidiave a pensâ 'e maniere di contentâlu. Cemût vèvie di fâj rivâ fin a Milan dulà che lui al lavorave un imprest tant pesant e tant scòmut di puartâ?

Parceche lui j veve scrit propi cussì: « *Quando vieni non dimenticarti di portarmi la grappa...* ».

M. F.



Friûl di vuê e di doman

CONCLUSION

I ultins a vaî sul destin dal Friûl a' son stâz il poete David Turoldo e il diretôr de « Vite Catoliche » Otorin Burel, ma a' jerin bielzà cinquantagn che si vaive. 'E jere duncje ore che qualchidun al si domandas s'al veve di metisi a vaî ancje lui, parcè che, se la Furlanìe 'e à di finî i siei dîs, no à di séi dome qualchi vajude sporadiche ca e là, stant che la muart di un popul 'e vâl une manifestazion corâl ch'e puarti al fat la solenitât tragjiche ch'al merte.

Joalore mi soi domandât parcè che no mi ven di vaî e 'o ài dadis dodis rispuestis, une par mesade, datûr de division dal « Strolc ». 'O ài scugnût distrigâmi cun pagjnutis curtis, e salacôr mi disaran che no ài rispuindût a dut e ch'al reste il dûbit se si à di vaî ancjemò.

Par dî la veretât, 'o ài pôre che qualchi vajude, magari di valôr secondari, 'e puedi vignîmi ancje a mè.

In tune des rispuestis, 'o ài fevelât su la reazion sbaliade ch'e pò nassi in tune int dopo mil agn ch'e à scugnût tasê. Cheste reazion 'e je bielzà scomenzade par opare di un zuart numar di furlans che, inacuarz dal gambiament de situazion, a' uèlin séi furbos, profitâ dal moment, fâsi indenant a comedonadis. Si è cussì formade une mânia di lûfios ch'a partègnin

a dós categorìis: chei ch'a uèlin fâ i bêz in tun moment e chei ch'a uèlin diventâ impuartanz.

No ài avonde competenze par contâ ce ch'al sozzêt di tantis gnovis impresutis industriâls, ma salacôr al baste l'esempi des pizzulis locandis di campagne che, cul boom dal dopouere, si jèmplin di int, massime su lis fiestis. Ben, no indutis ma in tantis, lis fiestis a' son riuinadis dal cont ch'al ven presentât, nancje che si trata di un « Grand Hotel ». E par solit la mangjative no à nuje di particulâr e di gjenuin, e l'ambient, là che si jere lâz a cirî une atmosfere, al risulte falsât cun tun gust di còjars; parons e camarîrs po a' son impicotîz, sofisticâz, ridicui. Si reste mâl pe mancjanze di scletezze, e no si orès puartâ nissun amî forest là ch'al si pant un tâl scjadiment di ziviltât.

Un altri scjadiment si àlu tal cjamp culturâl. Une volte, ancje chei nestris studiâz che no jerin aquilis, a' jerin pursî brave int pitost suturne, ch'a fasevin alc di impuartant senze dâsi impuartanze. Cumò invezzit il bluff al è di mode: 'o vin une sdrume di scritôrs, pitôrs, musicjse', regjse', impresaris di manifestazions, presidenz, diretôrs, che si fâsin la propagande cul sisteme dai circos: « Il più grande spettacolo del mondo! ». Ma al è un spetacul di elefanz e no di aquilis, che duc' 'o podìn viodi cun ce grazie che si mòvin chei tâi, e nus ven di pensâ cun invidie a l'eleganze dai imbrojons di altris regjons.

Une tiarze vajude 'e sarès mutivade dal fat che plui di un autôr nostran al dà l'impressiôn di no vê capît ancjemò che, par vivi, la nestre leterature 'e scuén movisi in mût independent. Un artist nol à di diventâ moderno lant daûr des modis, daspès inviziadis di interes ideologjcs invidrignîz: la

culture vere 'e je za tal avignî quan'che modis e ideologjîs a' scomenzin a formâsi su fondis culturâls bielzà vieris. I titui di ziarz libris di vuê a' fâsin pensâ 'e retoricute strache dai prins agn dal secul.

Finît di vaî, 'o torni su la quistion de koiné, al ven a jéssi dal Furlan clamât «leterari», che vuê al covente, no par ch'al vali par scrivi miôr di altris fevelis (che lis fevelis particulârs a' puêdin anzit rispuindi cun plui fedeltât a un sintî), ma parcè che lis cundizions gjenerâls di vuê no son pe durade dal Furlan dai paîs. Vuê al pò vivi e cressi dome il Furlan dal Friûl.

'O fâs un esempi di sperienze direte. Nassût a Udin, prime di scomenzâ a doprâ cheste lenghe par scrivi, no cognossevi peraulis e mòdui fraseologjîcs di impuartanze sostanzial pe scritture furlane. Mi coventave duncje une scuele, ch'è je stade ché di Josef Marchet, e dome midiant di ché 'o ài podût daspò rivâ a gjoldimi ancje la preziositât poetiche di fevelis particulârs, come ché di Navarons. Se in partenze mi fos cjatât denant tantis fevelis e tantis grafîis di imparâ, 'o sarès restât scaturît e 'o varès piardût ancje chel pòc di Furlan ch'o savevi. Te situazion di un udinês in vuê si cjàtin, si pò dî, duc' i furlans: che pòs a' rèstin fêrs tai paîs là ch'a son nassûz a mantignî une individualitât particulâr; e ancje s'a rèstin, la fazzilitât des comunicazions, i movimenz e i trasferimenz des personis, e un pòc ancje lis istituzions furlanis, ju mêtin in cundizion o di doprâ un Furlan plui gjenerâl o di rangjâsi cul Talian.

La puisie ambientâl dai paisuz di une volte 'e zêt, ma la realtât di vuê 'e parferîs un'altre puisie, salacôr plui bieie e dal sigûr plui impassionante. In Friûl no sin nancje in tun

milion di abitanz, 'o podìn sêi juste la popolazion di une zitât; e lis cundizions di vuê a' domàndin juste che i furlans a' devèntin duc' di une zitât: une polis, cun tune koiné e cun tune ambizion di culture creative.

Udin, fin a chealtre dì, 'e rispuindeve avonde al caratar di capolûc dal Friûl; 'e jere une zitât là che i orz, lis braidis, i zardins e lis rois a' pandevin il spirt di largjure, di vert, di rispîr dal nestri pizzul mont. Cumò Udin 'e à dibot piardudis lis sôs carataristichis plui bielis, ma il Friûl nò: il Friûl, ancje cun dutis lis fabrichis e fabricutis nassudis un pôc pardut, al è anzit datûr a diventâ la zitât ch'e reclame, in tune misure e cun tune ricjezze une vore plui grandis, une atmosfere che Udin 'e jere apene rivade a mutivâ. Inalore, te nestre tiare, là che dome la furlanitàt 'e à une fuarze atrative di energjis par une vite culturâl di comunitât — e duncje pal progres morâl, soziâl e zivîl de nestre int —, chel dal Friûl-zitât al devente il sium plui impuartant.

L. C.

CANTINIS

La marilenghe 'e zonte une vene di finezze ai vins bogn. Sigure de bontât dai siei vins, une cjase di Felet 'e à scomenzât a dâ il bon esempli cun chestis scritis furlanis tes etichetis des butîliis:

- a) Vins preseâz di uvis sielzudis, produsûz e imbutiliâz dome pe CANTINE DI ROSSIT.
- b) Se si ves di cjatâ un alc di depuesit, nol ûl dî ch'al séi qualchi difiet, ma anzit chest fat al pant che il vin al è invecît e al garantîs la sô buine qualitât. Chest vin al è stagjonât al naturâl e al rissint des diferenziis di clime; al co-vente duncje che la butîlie 'e séi tignude impîs almancul par doi dîs, prime di strucjâ; cun di plui 'e va distaponade qualchi ore prime di siarvî e si à di lâ ben planchìn sul strucjâ tes tazzis.
- c) Vin di taule (o ancje di dessert, di antipast, di pès) par ezzelenzie, di un gust e un nulôr particulârs. Nol è stât fat nissun tratament di stabilizzazion e par cheste reson cul timp il vin al podarès dispueâsi un fregul, lassant da-fons un tic di depuesit.
- d) Distaponâ la butîlie qualchi ore prime di siarvî il vin, a clime di ambient.

L. C.

Cumiât

Eco mo, fîs, ch'o sin rivâz insomp
cemût ch'o vin savût e 'o vin podût.

Scusansi des mancjanzis: un salût,
'ne buine fin a duc'. E simpri a plomp!

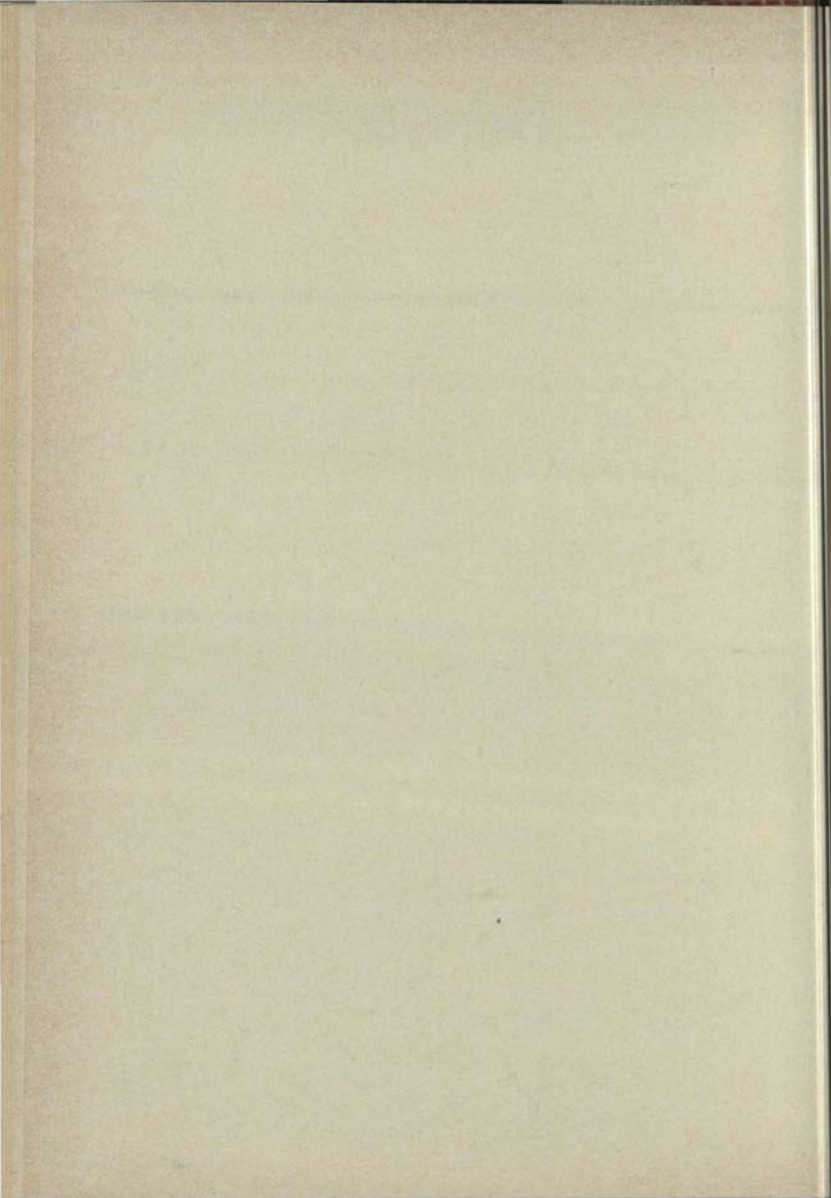
M.

La spie

E' àn lavorât intôr di chest Strolc i amîs Giannino Angeli, Renato Appi, Eddi Bortolussi, Vico Bressan (V. B.), Lelo Cjanton (L. C.), Lùzio di Cjândit, Gjovanin Falescjin, Mario Falescjin, Toni Falescjin, Marie Forte (M.F.), Franco Franco, Marie Gioitti Del Monaco (M. G. D. M.), Jolande Mazzon (J. M.), Meni (M.), Pieri Menis (P. M.), Alviero Negro (A. N.), Riedo Puppo (R. P.), Osiride Secco (O. S.), Pieri Samede dai Marcs e Dino Virgili (D. V.).

I disegnaz a' son di Pauli Zanussi.

La fotografie dal tomât de cuviartine 'e je di Silvie Senci.



Finît di stampâ là di Doretti
a Udin
in contrade di Pràmpar
la vilie di Sante Catarine
dal 1969

*

Suplement dal Boletin « Sot la nape »

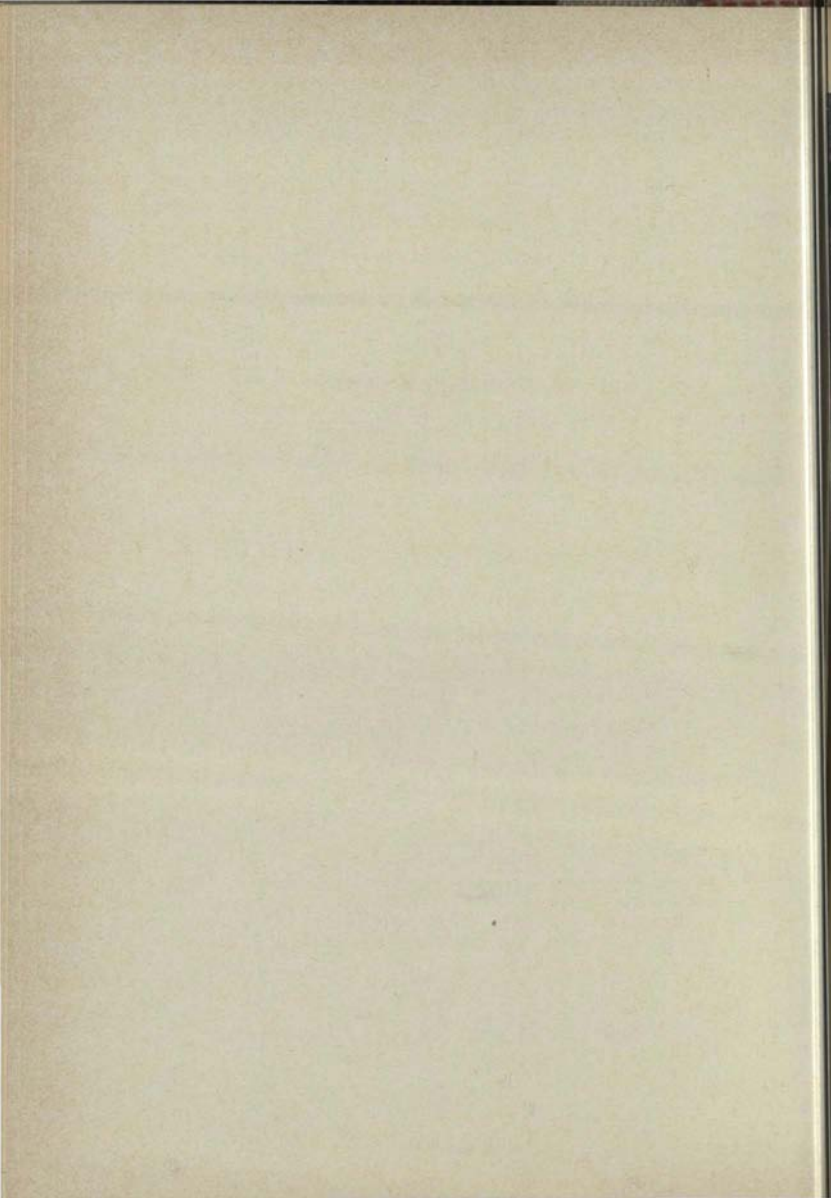
DINO VIRGILI

directôr responsabil

MENI UCEL

redatôr

Spedizione in abb. postale - IV gruppo





VISITATE

il Castello, il Museo Civico e Galleria d'Arte antica e moderna, il Museo del Risorgimento, la Casa della Contadinanza sede della armeria antica, la Chiesa e la sala della Confraternita di S. Maria di Castello.

ORARIO D'APERTURA:

dal 15 maggio al 14 ottobre:

feriale e festivo: 9.30 - 12.30 e 15 - 18

dal 15 ottobre al 14 maggio:

feriale: 9.30 - 12.30 e 14 - 16 - festivo: 9.30 - 12.30

INGRESSO L. 50 - Nei giorni festivi l'ingresso è gratuito

Al lunedì il Museo è chiuso



VISITATE

in Largo Ospedale Vecchio, le raccolte
del MUSEO FRIULANO DI STORIA NATURALE

Orario feriale escluso il lunedì:

dalle ore 10 alle 12 e dalle 14 alle 16
Ingresso L. 50.

Orario festivo: dalle ore 9.30 alle ore 12.30

Ingresso gratuito.



Una delle Sale

VISITATE

il nuovo MUSEO FRIULANO
DELLE ARTI E TRADIZIONI POPOLARI

UDINE - Via Viola, 3 (Palazzo di Maniago)
E' aperto nei giorni festivi - Ingresso libero

RABABBARO COLUTTA



CHINA COLUTTA

BANCA POPOLARE COOPERATIVA UDINESE

Società Cooperativa per Azioni a R. L.
Fondata nel 1885

SEDE IN UDINE: Via Cavour, 24 - Tel. 56-751

AGENZIE DI CITTA':

A: Via Roma, 25 - Tel. 54.351

B: Chiavris (Viale Tricesimo) - Tel. 40.917

FILIALI: Aiello del Friuli - Feletto Umberto (Tavagnacco) -
Gonars - Morsano al Tagliamento - Palmanova - Pasian
di Prato (S. Caterina) - Pozzuolo del Friuli - San Vito al
Tagliamento - Sesto al Reghena.

**TESORERIA DEI CONSORZI ESATTORIALI DI PALMANOVA
E DI TAVAGNACCO**

ESATTORIA CONSORZIALE DI PALMANOVA



CONCERIE

COGOLO BORGARO S. p. A.

Capitale sociale Lire 500.000.000 (interamente versato)

Sede legale in Zugliano (Udine)

Direzione Tecnica ed Amministrativa: ZUGLIANO (Udine)

Direzione Commerciale: BORGARO TORINESE

Meccanografico n. 860.109

**CUOI DA SUOLA - PELLAMI AL CROMO PER TOMAIE
E PELLETTIERE - RIFINIZIONI SPECIALI**

Stabilimento e Uffici di ZUGLIANO (Udine)

Casella Postale n. 295 UDINE - TELEX: COBOR UD 46150

Telefono 55141 (5 linee) - Udine - Telegrammi: COBOR -
UDINE - Scalo Ferroviario: Udine

Stabilimento e Uffici di BORGARO TORINESE

Castella Postale 371 TORINO - TELEX: COBOR TO 21350

- Telefono 572075 (5 linee) TORINO - Telegrammi: COBOR
TORINO - Scalo ferroviario BORGARO TORINESE.

**birra? confrontate pure!
dal 1859**

MORETTI

... la buona birra di casa nostra



AZIENDA ASSICURAZIONI PICCININI

HELVETIA - GRUPPO BEWINGTON DELLE COM-
PAGNIE INGLESI - NORTH AMERICA - ASSURAN-
CES GENERALES DE FRANCE - AUSTRIA MALATIE
DAS

ZURIGO

LA PIU' IMPORTANTE DEL CONTINENTE EUROPEO SPECIA-
LIZZATA NEI RAMI INFORTUNI E RESPONSABILITA' CIVILE
ESERCENTE ANCHE I RAMI FURTO, INCENDIO E CRISTALLI
« VITA » COMPAGNIA D'ASSICURAZIONI VITA « ZURIGO »

FURLANS!

PA LIS UESTRIS ASSICURAZIONS RICUARDAISI DI

P I C C I N I N I

Vie D'Aronco, 2 - Cjanton Vie Marinoni - UDIN

Tel. n. 22.322 e 22.123

22.244 ISPETT. SINISTRI

Al à la possibilitât di contentaus in mil for-
mis e in mil manieris; al à i Ufizis viarz da
quasi cent agns e al è cognossût come la
betoniche da duc' i furlans.

Propri tal uestri interes puartaigi a viodi,
senze nissun impegno, lis uestris assicura-
zions che al pò daus simpri un bon consei
al fin di mètius propit al ripâr s'e dovès ca-
pitaus une disgrazie e, dongje di dut, faus fa
magari ancje economie; e, par ultin, ricuar-
daisi ch'al rapresente un grum di Compagnîis
fra lis plui grandis dal mont.

Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone

FONDATA NELL' ANNO 1876

Sede Legale e Direzione Generale in Udine

Casella Post. 287 - Centr. tel. n. 54-141 Telex n. 46-154 CR Udine

**BANCA AGENTE
PER IL COMMERCIO CON L' ESTERO
Corrispondenti in tutto il mondo**

Dipendenze:

UDINE - PORDENONE - AQUILEIA - BRUGNERA - CERVIGNANO
- CISTERNA - CIVIDALE - CODROIPO - LATISANA - LIGNANO
SABBIADORO - MANIAGO - MARANO LAGUNARRE - MORTE-
GLIANO - PALMANOVA - SACILE - SAN DANIELE DEL FRIULI -
SAN GIORGIO DI NOGARO - SAN VITO AL TAGLIAMENTO -
SPILIMBERGO - TOLMEZZO

Agenzie di Città in Udine

N. 1, Piazzale Osoppo - N. 2, Via Volturmo, con
servizio di Cassa al Mercato Ortofrutticolo -
N. 3, Largo Porta Aquileia - N. 4, Piazza Venerio.

DATI AL 30 GIUGNO 1969

Patrimonio	L. 4.377.980.579
Mezzi amministrati	L. 109.683.189.259
Beneficenza erogata nell'ultimo decennio	L. 1.266.244.555

La Cassa di Risparmio destina annualmente metà degli utili di bilancio ad opere di beneficenza e di pubblica utilità da attuarsi nel Friuli.



BIRRE PUNTIGAM GÖSSER

LE PREFERITE

Concess. - Dep.:

Ditta

U. L. DEGANI

VIALE PALMANOVA, 18

UDINE

TELEFONO 56-014



G. P O R Z I O

UDINE - Via Aquileia, 58-A
Telefono 57.214

PORDENONE (Filiale)

Via Mazzini, 12 - Tel. 59.70

S. VITO AL TAGLIAMENTO

Casa del Mutilato - Tel. 80.226

PORTOGRUARO

Ospedale Civile

GORIZIA

Via Nizza, 9 - Tel. 38.76

ORTOPEDIA PROTESI

PROTESI DI OGNI TIPO

BUSTI ortopedici

APPARECCHI per ERNIA

* VENTRIERE di ogni tipo

CARROZZELLE per invalidi

CALZE elastiche ecc.

Fornitore per assistiti da:

INAM - ENPAS - C.M - COLTIVATORI DIRETTI - INADEL
INAIL - ONIG (Opera Nazionale Invalidi Guerra)

BANCA DEL FRIULI

SOCIETÀ PER AZIONI - FONDATA NEL 1872

Banca agente per il commercio con l'estero
Sede Sociale e Direzione Generale - Udine

Via Vittorio Veneto, 20

Sede Centrale: UDINE - Via Prefettura, 11

Telefoni 53.551 - 2 - 3 - 4 — Telex 46.152 Friulban

AGENZIE DI CITTÀ IN UDINE:

N. 1 - Viale Volontari Libertà, 12/B (P.le Osoppo)	Tel. 56-288
N. 2 - Via Poscolle, 8 (Piazza del Pollame)	Tel. 56-567
N. 3 - Via Roma, 54 (Zona Staz. Ferroviaria)	Tel. 57.350
N. 4 - Via Pracchiuso, 44 (Piazzale Cividale)	Tel. 53.700

CAPITALE STATUTARIO SOTTOSCRITTO	L. 600.000.000
CAPITALE STATUTARIO VERSATO	L. 510.000.000
RISERVA ORDINARIA	L. 2.500.000.000

FILIALI: Artegnà - Aviano - Azzano X - Buia - Caneva di Sacile - Casarsa della Delizia - Cervignano del Friuli - Cividale del Friuli - Codroipo - Conegliano - Cordenòns - Cordovado - Cormòns - Fagagna - Gemona del Friuli - Gorizia - Gradisca d'Isonzo - Grado - Latisana - Lido di Jesolo - Lignano Sabbiadoro - Maniago - Mereto di Tomba - Moggio Udinese - Monfalcone - Montebelluna - Mortegliano - Ovaro - Pagnacco - Palmanova - Paluzza - Pavia di Udine - Pieve di Cadore - Pontebba - Porcia - Pordenone - Portogruaro - Prata di Pordenone - Sacile - San Daniele del Friuli - San Donà di Piave - San Giorgio di Livenza - San Giorgio di Nogaro - San Vito al Tagliamento - Spilimbergo - Talmassons - Tarcento - Tarvisio - Tolmezzo - Torviscosa - Tricesimo - Trieste - Valvasone - Vittorio Veneto.

RECAPITI: Bibione (stag.) - Caorle (stag.) - Clauzetto - Faedis - Fontanafredda - Lignano Pineta (stag.) - Meduno - Polcenigo - Travesio - Venzona.

ESATTORIE CONSORZIALI: Aviano - Meduno - Moggio Udinese - Ovaro - Paluzza - Pontebba - Pordenone - S. Daniele del Friuli - S. Giorgio di Nogaro - S. Vito al Tagliamento - Torviscosa.

Telegrammi: Direzione Gen. e Sede Centrale: **FRIULBANCA**
Filiali: **Banca del Friuli**

Depositi fiduciari:	oltre 123 miliardi
Fondi amministrati:	oltre 156 miliardi



CIVIDALE: Loggia del Comune e statua di Giulio Cesare

(Foto Muner)

Cividale

VISITATE

TEMPIETTO LONGOBARDO - Borgo Brosana
MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE in Piazza del Duomo
BASILICA DI S. MARIA ASSUNTA in Piazza del Duomo
PALAZZO DEI PROVVEDITORI VENETI in Piazza del Duomo
RESTI DI TERME ROMANE in Piazzetta Terme Romane
PONTE DEL DIAVOLO

MERCATI: martedì, giovedì e sabato nelle diverse piazze cittadine

PRODUZIONE INDUSTRIALE: Cementi (Italcementi)

SPECIALITA' GASTRONOMICHE: Vini, Gubane

ALBERGHI - LOCANDE - RISTORANTI - TRATTORIE

MEDIO CREDITO DEL FRIULI

**ISTITUTO DI CREDITO PER IL FINANZIAMENTO
MEDIO TERMINE
ALLE MEDIE E PICCOLE IMPRESE
SITUATE NEI TERRITORI DELLE PROVINCE
DI UDINE E PORDENONE**

SEDE IN UDINE - Via Gorgi, 2 - Telefono 65651-2-3

Fondo di dotazione - Riserve L. 5.011.000.000

MUTUI A MEDIO TERMINE

Finanziamenti all'Industria

Finanziamenti al Commercio

Finanziamenti Fondo Alberghiero

Finanziamenti all'Esportazione

**Antecipazione e prestiti per l'acquisto di macchine
con garanzia sulle macchine stesse.**

DINO DI FANT

INDUSTRIA SALUMI

TIPICI FRIULANI

FORNITURE ALBERGHIERE

FAGAGNA (UDINE) - TEL. 80-169 - 80-220

Società Artigiana Vetrai

Lavorazione: Smerigliatura - molatura - argentatura - legatura

VENDITA E APPLICAZIONE:

Cristalli - 1/2 cristalli - 1/2 doppi - vetri semplici e stampati.

Viale XXIII Marzo, 36 - Telefono 55.400

33100 UDINE

SARTORIA

TESSARO

ASSORTIMENTO STOFFE NAZIONALI ED ESTERE

COOPERATIVA FRIULANA DI CONSUMO

Società cooperativa a r.l. fondata nell'anno 1910

Sede e magazzini centrali in UDINE, Viale Duodo n. 3

RETE DI VENDITA

In UDINE:

Supercoop **Chiavris** (P.le Medaglie D'Oro)
Supercoop **Piazzale Osoppo**
Supercoop **S. Osvaldo** (Via Pozzuolo)
Supercoop **Via Petrarca**
Supercoop **Via Stringher**
Supercoop **Via Volturno**
Supercoop **Villaggio del Sole** (P.le Carnia)
Filiale di **Paderno** (Viale Tricesimo)
Filiale di **Via Marinoni**
Filiale di **Via Pracchiuso**
Filiale di **Via Rialto**
Filiale di **Via Tiberio Deciani**

In PROVINCIA:

Supercoop di **Manzano** (Via Roma)
Supercoop di **Mortegliano** (Via Verdi)
Supercoop di **Palmanova** (Borgo Cividale)
Filiale di **Cividale del Friuli**
(P. Paolo Diacono)
Filiale di **Latisana** (Via Vendramin)
Filiale di **Pozzuolo del Friuli** (Piazza Julia)
Filiale di **Tarcento** (Piazza Mercato)
Filiale di **Tricesimo** (Piazza Maggiore)

Generi alimentari - Macellerie - Ortofrutta - Prodotti d'uso domestico - Rosticceria - Paste alimentari fresche - Salumeria

S. I. PAN.

SOCIETA' INDUSTRIALE PANIFICAZIONE S.p.A.

Sede e stabilimento: FELETTO UMBERTO (Tavagnacco)

PRODUZIONE INDUSTRIALE DI PANE E DOLCERIA LIEVITATA

Forniture al commercio al dettaglio ed a convivenze

**STABILIMENTO REGIONALE
DI ORTOPEDIA
E DI PROTESI**

VARIOLO

UDINE - Via Pordenone, 58 - Telefono 40-295

TRIESTE - Via Battisti, 17 - Telefono 96-479

La nostra industria tra le più vecchie ed esperte Ditte è specializzata nella costruzione di: BUSTI ORTOPEDICI di ogni tipo - PROTESI e APPARECCHI ORTOPEDICI - CARROZZETTE PER INVALIDI - APPARECCHI PER CHIRURGIA ORTOPEDICA
FORNITORE di tutti gli ENTI MUTUALISTICI: INAM - INAIL - INPS - INADEL - ENPAS ecc.

Lo stabilimento ortopedico VARIOLO è la Ditta di fiducia e garanzia! INTERPELLATECI !

GORIZIA - Presso I.N.A.I.L. - Via Roma, 4

MONFALCONE - Via IX Giugno 88 - Tel. 73.287

PORDENONE - Casa del Mutilato - P.le XX Settembre - Tel. 22.293

- Piazza Don Bosco, 3 - Telefono 26.081

SACILE - Presso Ospedale Civile

S. VITO AL TAGLIAMENTO - Centro Rieducazione Motoria

GEMONA - Presso Ospedale Civile

TOLMEZZO - Presso Farmacia Corbellini, Piazza Garibaldi, 2

A. BENEDETTI & FIGLIO

commercio carta - cancelleria

UDINE - Via Mercatovecchio, 13 - tel. 22.534

**RAPPRESENTANTE: LIBRERIA DELLO STATO
ISTITUTO GEOGRAFICO MILITARE**

**CONCESSIONARIO: CONTABILITA' RICALCO ITALIANA
CONTABILITA' S.A.M.O.
REGISTRI BUFFETTI**

SOCIETÀ AGRARIA FRIULANA S. p. A.

**Fertilizzanti - Antiparassitari - Sementi -
Mangimi - Trattori - Macchine agricole -
Lubrificanti**

Distribuisce in tutta la Regione
attraverso la sua organizzazione

Sede: Via del Gelso, 9 - UDINE - Tel. 60851-2-3

Magazzini generali: Viale Grado - **Lauzacco** - Tel. 83082

Officina - Servizio ricambi: Viale Grado - **Lauzacco** -
Tel. 83137

LIBRERIA CARDUCCI

Depositaria Edizioni S.E.I. Torino
per UDINE - GORIZIA - TRIESTE

UDINE

PIAZZA XX SETTEMBRE - TEL. 23.786

Vasto assortimento:

**Libri di amena lettura - Libri tecnici -
Libri d'arte - Libri per ragazzi - Testi
scolastici per tutte le scuole - Forniture
per biblioteche.**

"La Carnica,,

SOCIETA' DI ASSICURAZIONE

33028 TOLMEZZO - Tel. 20.40

INCENDIO

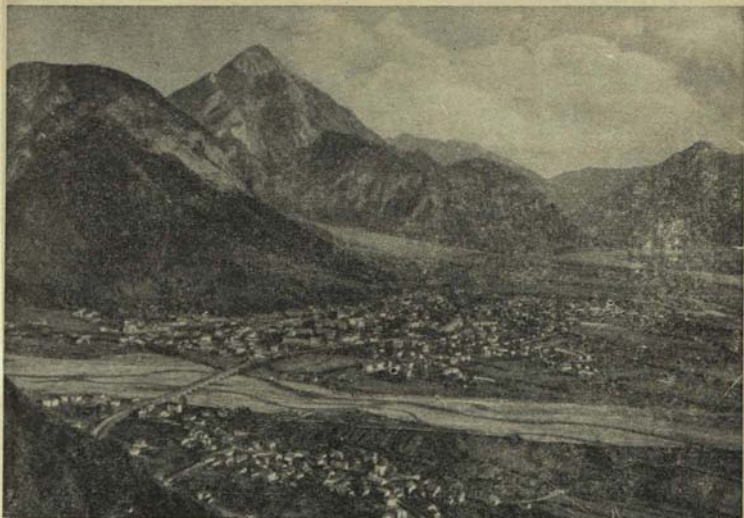
INFORTUNI

FURTI

RESPONSABILITA' CIVILE

**LA PIU' SOLLECITA
NELLA LIQUIDAZIONE DEI DANNI**

Agenzia di Udine: Via Manin 18/b - Telefono 22.716



Tolmezzo: Panorama

(foto L. Moro - Tolmezzo)

Tolmezzo

Km. 52 da Udine

alt. m. 323 s. l. m.

Centro di gravitazione industriale, commerciale, turistico e scolastico di tutta la Carnia.

OPERE D'ARTE: Duomo - Chiesetta di S. Maria Annunziata
Museo Carnico delle Arti e Tradizioni.

INDUSTRIE E COMMERCII: La Cartiera di Tolmezzo - La Lam-
borghini di J. Linussio (ove vengono costruiti i più
moderni sci) - Mobilificio Pillinini - Lavorazione marmi
S.A.I.M. - Lavorazione marmi Pietro Zanier - La Coo-
perativa Carnica di Consumo e Produzione - La
« R.I.L.C.T.O. » (Impianto frigorifero per la conserva-
zione dei prodotti ortofrutticoli) - Stabilimento Chimico
Corbellini - Stabilimento Cartotecnico I.C.I. - Legni scol-
piti Mecchia - Mobili d'arte Rossitti.

ZONA INDUSTRIALE ATTREZZATA



UDINE - VIALE DELLA VITTORIA 7 - Telefono 56.234

MANIAGO - VIA ROMA 23 - Telefono 71.516

- forniture industriali, articoli tecnici, macchine, utensileria, attrezzi, ecc.

SPILIMBERGO - PIAZZA S. ROCCO 2 - Telefono 20.23

- ferramenta, legnami, materiali da costruzione, elettrodomestici, sanitari, articoli casalinghi, vernici e colori, ecc.

ICEM

Impianti Elettrici Civili e Industriali
Impianti Commerciali - Elettro-materiali

di A. DI BENEDETTO & G. LIZZI

Radio Dischi Televisori Elettrodomestici Frigoriferi Lavatrici
Lavastoviglie

SEDE: Via Marsala, 6 - Telefono 56.727 - UDINE

FILIALE: Via Roma, 2a - Telefono 53.828 - UDINE

Materiale Elettrico Lampadari Lampade

BANCA POPOLARE DI LATISANA

Soc. Coop. a r. l.

Sede sociale e Direzione 33053 Latisana

Filiali: Lignano Sabbiadoro - Lignano Pineta (stagionale)
Palazzolo dello Stella - Muzzana del Turignano - Ronchis



PRODOTTI ALIMENTARI

A L B A

SPILIMBERGO (PN) - Tel. 20.38

baccalà mantecato, alla vicentina, alla marinara,
filetti alla livornese, antipasti, salame di tonno,
tutte ghiottonerie create dai cuochi dei PRODOTTI
« ALBA » per il piacere del Vostro palato.

BANCA DI SPILIMBERGO A. TAMAI & C.
SPILIMBERGO

Fondata nell'anno 1896

Dipendenze: Clauzetto - Meduno - Travesio -
Forgaria - Dignano.

Esattrice Imposte del Consorzio di Spilimbergo
Cambio Valute - Ogni operazione di Banca

Servizio Cassette di Sicurezza

Ditta E. SOLER s.n.c.

SPILIMBERGO - Tel. 20.25

TESSUTI

CONFEZIONI

MOBILI

Concessionario di zona

CUCINE componibili

SNAIDERO

Mostra permanente Stazione Autocorriere - Via Udine

VIVAI COOPERATIVI - RAUSCEDO (PN)

30 milioni di Barbatelle innestate
nelle migliori varietà ad uva
da vino e da tavola

I PIU' FORTI PRODUTTORI DEL MONDO



Casarsa: Chiesa di S. Croce « La salita al Calvario » affresco di P. Amalteo (1536-39) (Foto ed. Elio Ciol, Casarsa)

CASARSA DELLA DELIZIA

La più antica carta censuaria del Comune di Casarsa risale al 1846. Il Capoluogo del Comune si trova all'incrocio della S.S. N. 13 «Pon-tebbana» con la Provinciale « Val d'Arzino » lungo la quale si snoda la frazione di San Giovanni.

Nelle pertinenze della Parrocchia di Casarsa trovansi l'antica chiesa di S. Croce e S. Rocco con affreschi del Pordenone e dell'Amalteo e la nuova parrocchiale con ottime pitture del Martina.

Nella vicina San Giovanni oltre che la Pieve gotica ogivale del Rupolo col bel campanile di R. D'Aronco, merita una visita la chiesetta di Versutta che conserva preziosi affreschi della Scuola Bolognese del 1300-1400, le chiesette di S. Floreano e di Sile nelle località omonime. In piazza la vecchia Loggia del 1300, monumento nazionale, dedicata anche a memoria dei Caduti.

Sede di un importante nodo ferroviario, Casarsa è un centro vivo di attività mista tra agricoltura, artigianato, commercio, manodopera generica e specializzata.

FOLKLORE - FALO' ALLA VIGILIA DELL'EPIFANIA - SAGRA DEL VINO ultima decade di aprile - **SAGRA DI S. ROCCO** 16 agosto - **SAGRA DEL ROSARIO A S. GIOVANNI** 1^a domenica di ottobre.

ALBERGHI - RISTORANTI - TRATTORIE



Distilleria GRAPPA D'ORO F.LLI SERENA

Antica distilleria a tipo artigiano che lavora solo le
vinacce dei piccoli produttori della zona.

Produzione limitata ma scelta.

SPIILIMBERGO (Pordenone)

ISTITUTO DI TOPPO WASSERMAN

COLLEGIO MASCHILE

UDINE - Tel. 56.082

ALBERGO RISTORANTE

AI TORTIGLIONI

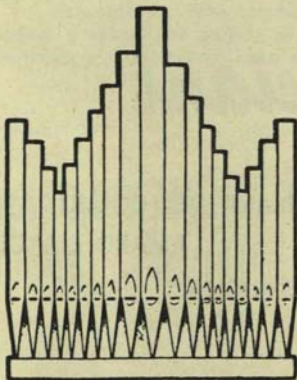
33072 CASARSA (PN) - Telefono 86.102



Casa di primo ordine, completamente rinnovata, posizione centrale, 84 camere e 136 letti, tutte le camere con bagno, telefono ed aria condizionata. Appartamenti con salotti privati. Ristorante, American Bar, televisione. Garage con accesso diretto all'albergo. Il servizio è attento e accurato, atto a soddisfare tutte le richieste, anche le più esigenti.

Gestione S.A.G.A.
Direzione R. SALMASI

33100 UDINE - Piazza XX Settembre 10



**ZANIN cav. GIUSEPPE
& FIGLIO**

Consuccessore
dell'antica ditta

**BENIAMINO ZANIN
& FIGLI**

**PREMIATA
FABBRICA ORGANI**

CAMINO AL TAGLIAMENTO (Udine) Tel. 91.917

Cassa di Risparmio di Gorizia

Fondata nel 1831

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

PROPRIA SEZIONE DI CREDITO FONDIARIO

AUTORIZZATA AD OPERARE IN TUTTO IL TERRITORIO
DELLA REGIONE FRIULI - VENEZIA GIULIA

SEDE CENTRALE: Angolo Corso Verdi - Via Diaz

AGENZIA DI CITTA' N. 1: Via Carducci, 2

AGENZIA DI CITTA' N. 2: Corso Italia, 229

CENTRALINO TELEFONICO 51.54

FILIALI:

Cormons - Gradisca d'Isonzo - Grado - Monfalcone - Pieris
Romans d'Isonzo - Ronchi dei Legionari.

Canciani

LIQUORI - DISTILLATI

ACQUAVITE « LA FURLANA DEL COLLIO »

AMARO BIANCO

LIQUORE PRUGNA

GORIZIA

Via Corsica, 5 - Tel. 22.28

La presente crisi agricola deve orientare l'agricoltura verso colture di maggior reddito e che offrano garanzie di sicuro collocamento del prodotto.

Il TABACCO è una di queste colture avendone assicurato il collocamento presso le manifatture statali.

Buone sono le previsioni per il collocamento del tabacco all'estero con la costituzione del MERCATO COMUNE EUROPEO.

La produzione friulana è giudicata fra le migliori, pur essendo ancora suscettibile di ulteriori perfezionamenti con l'adozione di razionali pratiche colturali e con un rigoroso lavoro di selezione a cui si dedica in Friuli l'ASSOCIAZIONE TABACCHICOLTORI DEL FRIULI.

AGRICOLTORI FRIULANI COLTIVATE TABACCO!

Investite con esso la massima superficie compatibile con le disponibilità locali e di mano d'opera!

L'Associazione Tabacchicoltori del Friuli fornisce ai coltivatori, a mezzo del proprio personale tecnico, assistenza dalla formazione dei semenzai alla raccolta e cura del prodotto.

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi subito alla

ASSOCIAZIONE TABACCHICOLTORI DEL FRIULI - 33100 UDINE

Via del Sale, 2 a - Telefono 56.498

o agli stabilimenti Tabacco di GRIS DI BICINICCO (tel. 92.719),
CODROIPO (tel. 91.061) e S. VITO AL TAGLIAM. (tel. 80.032)

UN MODO NUOVO PER FARE BUONI ACQUISTI

"la vitrum,, *di m. martini & C.*

Tutto per la casa - Alberghi - Comunità
UDINE - PIAZZA MATTEOTTI, 10

TELEFONO 22.358

LABORATORIO DI PASTICCERIA

LESTANI

Viale Ungheria, 72 - Telefono 23.237
U D I N E

Servizio a domicilio

ALDO CONTI TUTTO PER IL DISEGNO

Strumenti di Geodesia, Fisica, Ingegneria - Riproduzione disegni
in tutti i sistemi - Servizio di copiatura Xerox - Forniture complete per studi tecnici.

33100 UDINE - Via Prefettura, 5

Tel. 56.581

Via Prefettura, 4 - Mostra Tavoli e Strumenti

DEMAR CAFFE'

Una sosta felice all'insegna del buon Caffè



Marano Lagunare: Il Porto

MARANO LAGUNARE

40 chilometri da Udine

Rinomata per la ricchezza dei suoi monumenti, per l'antica Torre millenaria, per il panorama della laguna e per la specialità del pesce preparato nelle trattorie locali.

SOLENNITA' CIVILI E SAGRE:

15 giugno: Festa di S. Vito, processione con barche nella Laguna — 15 agosto: Sagra del pesce (ogni tre anni) — 15 agosto Festival della Canzone maranese (ogni anno).

COLLEGAMENTI:

Via terra con autopullmann; via mare con Lignano Sabbiadoro mediante motoscafi, nella stagione estiva.

RISTORANTI E TRATTORIE:

Trattoria Alla Laguna, ved. Raddi - Trattoria Stella d'Oro, Corso Italo - Trattoria Jolanda, Corso cav. Giuliano - Trattoria Al Pescatore, Regeni Angela - Trattoria Alla Terrazza, Tassile Giorgio.

ROSTICCERIE:

Da Alfio - Regeni Sira - Al Caminetto - Brochetta Paolina.

J R I L A

33100 - UDINE - Tel. 62.651 - 2

Via Gaeta, 2

COMMISSIONARIA DI VENDITA

LATERIZI

BANCA POPOLARE COOPERATIVA DI GEMONA

SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA

CAPITALE SOCIALE E RISERVE L. 336.226.839

Fondata nel 1908

MEZZI AMMINISTRATI: oltre 7 miliardi

Sede Centrale: Gemona del Friuli

Central. (tel. 97251 e 97252) - Direzione (tel. 97254)

Dipendenze: Artegna (tel. 97164) - Buja (tel. 96141) - Majano
(tel. 95021) - Piovega (tel. 97253) - Trasaghis (tel. 97468) -
Venzona (tel. 97920).

Esattorie gestite: Consorziale di Gemona - Comunale di Buja.

Credito agrario di esercizio - Crediti speciali

Rilascio di benessere all'esportazione e all'importazione

Tesoriere di Comuni e di Enti morali ed economici vari

Cassette di sicurezza a Gemona presso Sede Centr. e a Piovega



Gemona: Panorama

foto Bierti - Gemona

Gemona del Friuli

Soggiorno estivo ideale nell'ampia riviera prealpina - Alberghi - Pensioni - Appartamenti - Passeggiate comode e suggestive ricche di stupendi motivi panoramici - Escursioni sui vicini monti: GLEMINA - QUARNAN - CHIAMPON

MONUMENTI
DI
NOTEVOLE
INTERESSE
STORICO-ARTISTICO

Informazioni
Pro Glemona - Gemona

DE VITT NARCISO

Impianti Igienici-Sanitari

Riscaldamento Metano

UDINE - Via Poscolle, 10 - Telefono 56.017

LE CONFEZIONI DI CLASSE

per Uomo Signora Bambino

B A S E V I

Esclusivo delle marche più apprezzate: Qualità, Prezzo, Garanzia

UDINE

VIA MERCATOVECCHIO, 27

UMBERTO ZORATTI

LATTONIERE - IDRAULICO - TERMOSIFONI - PARAFULMINI

Via F. Mantica 6 - tel. 57.456 - Abitaz.: Via G. Galilei 35 - tel. 53.431

UDINE

libreria editrice "AQUILEIA,,

VIA VITTORIO VENETO 47 - UDINE

TEL. 23.314

Vasto assortimento cornici e stampe artistiche - Cancelleria per uffici e scuole - Libri scolastici e di lettura amena - Articoli da regalo

Per informazioni e richieste rivolgetevi a:

COLLAVINI

Autoservizi di linea e Turismo

DIREZIONE GENERALE:

UDINE (Italy) - Via Savorgnana, 18 - Telefono n. 22945

(Tel. sussidiari n. 55810 - 53626 - 53601)

MAGAZZINO POPOLARE

Piazza Matteotti, 13 - UDINE - Telefono 22.982

Tessuti - Confezioni Alta Moda - Corredi da Sposa
ai prezzi più bassi.

CASA CALDA CON

METANO

Per impianti di

CUCINA

SCALDABAGNI

RISCALDAMENTI

Rivolgetevi alla:

OFFICINA COMUNALE DEL GAS - UDINE

Via Trento 6 - tel. 56.151

RADIOMARELLI

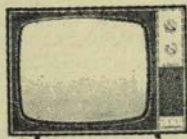
LAVATRICI



Concessionaria

MAGNET
MARELLI

TELEVISORI



LUCIDATRICI



COSATTI & C. soc. r.l.

UDINE - Via Carducci, 11 - Telefono 58290

I. R. S. I.

Impianti Riscaldamento Sanitari Idraulici

di ITALO TARONDO

UDINE - Via Feletto, 76 - Tel. 42.337

LAVORAZIONE GENERICA DELLA LAMIERA

ANTONIETTA GAROFOLO

ARTICOLI LEGNO E VIMINI CARATTERISTICI
RUSTICI E ARTIGIANALI DEL FRIULI.

Via Cosattini, 6

UDINE

assicurazioni generali

S.p.A. - Capitale Sociale L. 14.520.000.000

AGENZIA PRINCIPALE DI UDINE: Via Vitt. Veneto, 7 - tel. 22173

UFFICI SINISTRI: Tel. 57.532

G. CARLO MICHIELI

Macchine per Ufficio - Macchine fotocopie a secco

Assistenza tecnica.

UDINE: Viale Ungheria, 129 - Telefono 60.952

PRADAMANO (UDINE)

FESTIVAL DELLA CANZONE FRIULANA

LIBRERIA MODERNA UDINESE

Via Cavour, 13 - UDINE - Tel. 56.284

Letterature - Libri ragazzi - Testi scolastici - Materiale Didattico

S.p.A. OFFICINE FRATELLI BERTOLI fu RODOLFO

Capitale sociale L. 1.500.000.000

ACCIAIERIA
FONDERIA ACCIAIO E GHISA
LAMINATOIO
FORGIATURA E STAMPAGGIO
OFFICINE MECCANICHE
CARPENTERIE METALLICHE

UDINE - Via D'Aronco, 2 - Tel. 54.051 - 54.052

SELF

MODELLI PER FONDERIA

Via Udine - Telefono 77.144

RIVIGNANO (Udine)

DA BEPI - BAR RISTORANTE

ROMANS DI VARMO (Udine)

Telefono 77.944

Specialità: Antipasti risotti e griglia vini tipici del collio.

S.p.A. LAMINATOIO DI BUTTRIO

Direzione: UDINE - Viale Duodo, 44 - Telefono 54.151/serie
STABILIMENTO: CAMINETTO DI BUTTRIO - Telefono 82.014

LE GRANDI FIERE DI GORIZIA

LA FIERA DI SAN BARTOLOMEO, interessante per la quantità e la varietà di uccelli, ha luogo la prima domenica di settembre.

FIERA DI SANT'ANDREA. Mostre - parco divertimenti. Ha inizio il sabato precedente il primo lunedì di dicembre e dura 8 giorni.

Questa Fiera, molto antica e rinomata, richiama a Gorizia folla grandissima di commercianti e agricoltori del Friuli.

E' GIORNO DI MERCATO IL GIOVEDI' DI OGNI SECONDA SETTIMANA

Se uno dei detti giorni è festivo, il mercato viene differito al giorno successivo.

A. C. E. R. Via Manin, 16 - UDINE

Tel. Ingrosso 56.186

Tel. Dettaglio 61.912

Il più grande assortimento di liquori vini spumanti nazionali ed esteri. - Prodotti dolciari di ogni migliore marca.

D A T O N I

GRADISCUTTA DI VARMO

Telefono 77.903

Vin Bon - Buine Armonie



TOCAI

MERLOT

PINOT

VERDUZZO

LA PIU' GRANDE CANTINA COOPERATIVA
TRA PRODUTTORI
DELLA REGIONE FRIULI - VENEZIA GIULIA

Al servizio dei buongustai

**CANTINA SOCIALE COOPERATIVA
CASARSA DELLA DELIZIA**

FRIULI - ITALIA

TEL. 86066 CASARSA DELLA DELIZIA

LATINA ASSICURAZIONI

La Compagnia dell'Automobilista

Agenzia generale:

Via del Gelso, 3 — UDINE — Telefono 23.081

DINO TOGNETTO

Sede: 33100 UDINE - Viale Ungheria 129 - Tel. 54.406

Filiale: 33044 MANZANO - Via San Giovanni, 9 -
Tel. 74.717

VENDITA INGROSSO E DETTAGLIO: velluti - tessuti - rasi -
tendaggi in terital - tappeti - arazzi - passamanerie - finte pelli
- resine espanse per imbottiture.

LA CASALINGA di MAZZOLENI

FORNITURE ALBERGHIERE - NOLEGGIO PER CERIMONIE
Porcellane - Terraglie - Cristallerie - Articoli per la casa in
metallo ed in plastica - Articoli in peltro - Mobiletti d'Arte Antica

Via Poscolle, 4 — UDINE — Telefono 23.286

SERGAD S. a. s.

Prefabbricati precompressi di cemento

Panelli per Tamponamento - Invetriate di cemento
Guard Rails centrifugati

UDINE - Viale Duodo, 44 Uff. - Tel. 23.487

COMMISSIONARIA UDINE - CITRÖEN

AUTOFFICINA F.LLI TELL

Via Pola, 54

UDINE

Telefono 23.605

PREMIATA OROLOGERIA OREFICERIA

A. ROSA

UDINE - VIA RIALTO, 12/a - TEL. 58-709

Laboratorio riparazioni orologi

Assistenza tecnica per ogni occorrenza

Concessionario ufficiale di vendita degli orologi ERNEST BOREL

C O S A N I

Mobili - Tessuti - Confezioni

TRICESIMO (UD) - Tel. 81.170 - 81.142

LIBRERIA M. BRUNI

33100 UDINE - Via Nazario Sauro, 1 - Telefono 57.282

Conc. della Casa Editrice « LA SCUOLA »

Coperture Impermeabili per edilizia

Intonaci Isolanti per Cantine

DE CECCO ARDUINO

Uffici: Via F. Bierti, 14 - Tel. 59.346 - POZZUOLO DEL FRIULI

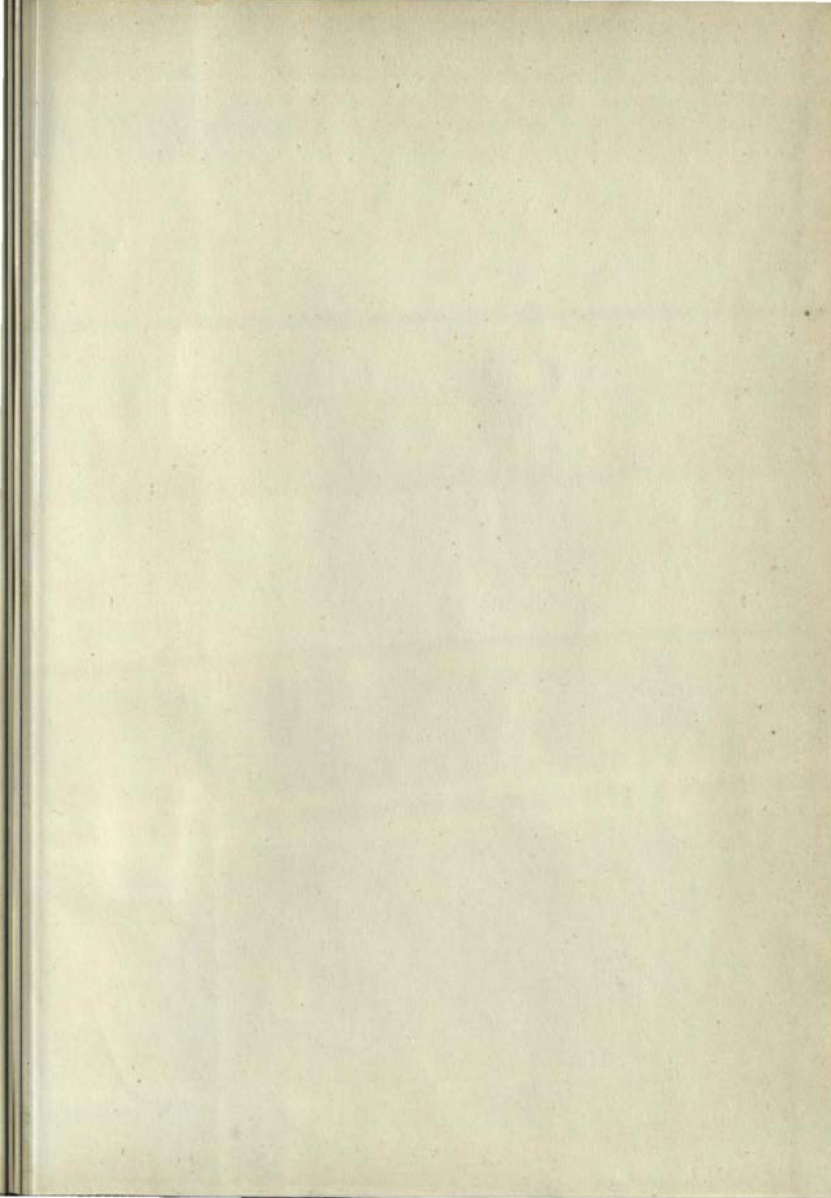
Via Volturmo, 62 - Tel. 64.871 - UDINE

PUBBLICITA' A CURA DI

A.F.A. PUBBLICITA'

UDINE - Via del Carbone, 1

Tel. 22.3.24



PUBBLICITA' A CARA DI

A. F. A. PUBBLICITA'

ROMA - VIA DEL CASARDO, 1

TEL. 225.34

